

XV

MERENKULKULAITOS  
SJÖFARTSVÄSENDET

4

MERENKULKUHALITUKSEN KERTOMUS  
SJÖFARTSSTYRELSENS BERÄTTELSE

VUODELTA  
FÖR ÅR

1921

---

HELSINKI, 1922

XV

MERENKULKULAITOS  
SJÖFARTSVÄSENDET

4

MERENKULKUHALLITUKSEN KERTOMUS  
SJÖFARTSSTYRELSENS BERÄTTELSE

VUODELTA  
FÖR ÅR

1921

---

HELSINKI, 1922  
VALTIONEUVOSTON KIRJAPAINO

## Kauppa- ja teollisuus- ministeriölle.

Merenkulkuhallitus saa täten kunnioit-  
taen Hallitukselle lähettää kertomuksen  
neljänestä toimintavuodestaan 1921,  
jossa kertomuksessa tehdään selvää tär-  
keimmistä toimenpiteistä ja tehtävistä  
merenkululaitoksen toiminnan eri  
aloilla.

### Lainsäädäntötoimenpiteet.

Merenkulkuhallituksen ehdotuksen mu-  
kaisesti vahvistettiin tammikuun 4 päi-  
vänä 1921 asetus ulkomaalaisen kauppa-  
aluksen vetomäärän laskemisesta suori-  
tettavista maksuista. Huhtikuun 8 päi-  
vänä 1921 vahvistettiin Merenkulkuhalli-  
tuksen ehdotuksen mukaisesti asetus,  
jolla kauppa-aluksista lokakuun 18 päi-  
vänä 1920 annetun asetuksen 62 §:n  
A osan 4 kohta muutetaan toisin  
kuuluvaksi. Muutos tarkoitti koneella  
kulkevien sisävesistön lastialusten kone-  
mestarien laatuun nähden erinäi-  
siä lievennyksiä. — Kun oli näyt-  
täytynyt vaikeaksi saada kaikkialle  
aluksenmittaajia, jotka täyttäsivät sel-  
laiset pätevyysvaatimukset, mitä meren-  
kululaitoksen hallinnosta 15 päivänä  
joulukuuta 1917 annetun asetuksen 34  
§:ssä säädettiin, teki Merenkulkuhallitus  
Valtioneuvostolle ehdotuksen, että aluk-  
senmittaajalta vaadittaisiin tietopuoliset  
ja käytännölliset tiedot aluksenmittauk-  
sessa ja että etusija toimeenhakijoista

## Till Handels- och industri- ministerium.

Sjöfartsstyrelsen får härmed vördsamt  
till Regeringen insända berättelse för sitt  
fjärde verksamhetsår 1921, innehållande  
redogörelse för de viktigaste åtgärder  
inom sjöfartsväsendets olika förvalt-  
ningsgrenar.

### Lagstiftningsåtgärder.

På framställning av Sjöfartsstyrelsen  
fastställdes den 4 januari 1921 en förord-  
ning angående avgifter för uträkning av  
utländskt handelsfartygs dräktighet. —  
Den 8 april 1921 fastställdes, på därom av  
Sjöfartsstyrelsen gjord framställning, en  
förordning angående ändrad lydelse av  
62 § avd. A punkt 4 i förordningen an-  
gående handelsfartyg av den 18 oktober  
1920. Förändringen avsåg vissa lättna-  
der i kompetensfordringarna för maskin-  
mästare å maskindrivna lastfartyg för  
inre farvatten. — Enär det visat sig svårt  
att finna lämpliga skeppsmätare, som  
fyllede de kompetensfordringar, varom  
stadgas i 34 § av förordningen om sjö-  
fartsväsendets förvaltning av den 15 de-  
cember 1917, hemställde Sjöfartsstyrelsen  
hos Statsrådet, att av skeppsmätare  
skulle erfordras teoretisk och praktisk  
kunskap i skeppsmätning och att vid för-  
ordnande till dylik befattning företråde  
skulle givas den, som avlagt nautisk exa-  
men. I överensstämmelse med ifrågava-

annettaisiin sille, jolla on merenkulkuopillinen tutkinto. Tämän ehdotuksen mukaisesti vahvistettiin huhtikuun 22 päivänä 1921 asetus aluksenmittaajain kelpoisuusehtojen muuttamisesta. — Siihen nähden, että säännökset majakkamaksujen suorittamisesta olivat vanhentuneet eivätkä vastanneet tarkoitustaan ja että majakkamaksuista olivat vapautetut alukset, jotka liikennöivät meren kanssa yhteyttä vailla olevilla vesistöillä, vaikka niissä ylläpidettiin valtiolaitoksen toimesta majakoita, loistoja ja muita merenkululle tarpellisia turvallisuuslaitteita, teki Merenkulkuhallitus Valtioneuvostolle ehdotuksen, että majakkamaksuista annettu lainsäädäntö uudistettaisiin ja että majakkamaksuja suorittamaan velvoitettaisiin kaikki alukset, jotka liikennöivät Suomen kulkovesillä, joissa valtiolaitos ylläpitää majakoita taikka muita merenkulun turvallisuuslaitteita. Hallitus antoikin Eduskunnalle Merenkulkuhallituksen ehdotuksen mukaisen esityksen, joka saavutti Eduskunnan hyväksymisen. Laki majakkamaksun suorittamisesta vahvistettiin elokuun 19 päivänä sekä Merenkulkuhallituksen ja Tullihallituksen yhteisestä ehdotuksesta asetus, joka sisältää tarkempia määräyksiä majakkamaksun suorittamisesta annetun lain täytäntöönpanosta, syyskuun 2 päivänä. Toukokuun 27 päivänä 1921 vahvistettiin Merenkulkuhallituksen ehdotuksen mukaisesti asetus, jolla 18 päivänä lokakuuta 1920 kauppa-alusten lastimerkistä annettun asetuksen ynnä siihen kuuluvain kuivankyljensääntöjen noudattaminen keskeytetään, ja oli tämä toimenpide aiheutunut siitä, ettei sanotun asetuksen edellyttämiä alusten rakennussääntöjä oltu ennätetty valmistaa ja vahvistaa. Toukokuun 27 päivänä 1921 vahvistettiin asetus seitsemän uuden sumusireeninhoitajan ja yhden apulaissumusireenin

rande framställning utfärdades den 22 april 1921 en förordning angående ändring av kompetensvillkoren för skeppsmätare. — Enär bestämmelserna angående erläggande av fyravgift ansågos föråldrade och icke längre motsvara sitt ändamål, helst fartyg, som trafikerade insjövattnen, vilka icke stodo i förbindelse med havet, voro befriade från erläggande av dylik avgift, ehuru statsverket därstädes underhöll fyrar, båkar och övriga för sjöfarten erforderliga säkerhetsanstalter, hemställde Sjöfartsstyrelsen hos Statsrådet, att lagstiftningen angående fyravgiften måtte förändras, så att samtliga fartyg, som trafikerar finska farvattnen, där fyrar eller andra för sjöfarten nödiga säkerhetsanstalter av statsverket underhållas, skulle åläggas erlägga fyravgift. Regeringens proposition, som anslöt sig till Sjöfartsstyrelsens framställning, vann Riksdagens godkännande och den 19 augusti 1921 antogs lagen om erläggande av fyravgift och den 2 september 1921 utfärdades i överensstämmelse med Sjöfarts- och Tullstyrelsernas gemensamt utarbetade förslag, en förordning innefattande närmare bestämmelser angående verkställigheten av ifrågavarande lag. — På därom av Sjöfartsstyrelsen gjord framställning fastställdes den 27 maj 1921 en förordning, varigenom tillämpningen av förordningen av den 18 oktober 1920 angående lastmärke å handelsfartyg jämte därtill hörande fribordsregler inställdes. Denna åtgärd var föranledd därav, att de i nämnda förordning förutsatta byggnadsreglerna för fartyg icke hunnit bliva uppgjorda och fastställda. — Den 27 maj 1921 fastställdes en förordning angående inrättande av sju nya mistsirenskötar- och en biträdande mistsirenskötarbefattning vid sjöfartsväsendet. — Den 12 augusti 1921 utfärdades en förordning angående ändrad lydelse av 29 § och 30 § 2 mom. i förord-

hoitajan toimen perustamisesta merenkulkulaitokseen. Elokuun 12 päivänä 1921 vahvistettiin asetus merimieshuoneista Suomessa 30 päivänä huhtikuuta 1874 annetun asetuksen 29 §:n ja 30 §:n 2 kohdan muuttamisesta toisin kuuluviksi. Asetuksen muutoksen kautta korotettiin merimieshuoneiden virantoimituksesta kannettavia toimitusmaksuja. Syyskuun 2 päivänä 1921 vahvistettiin asetus erinäisten tavarain ja aineiden aluksilla kuljettamisesta lokakuun 18 päivänä 1920 annetun asetuksen 11 §:n muuttamisesta ja tarkoitti tämä muutosta puulastien tukien korkeuteen purjealuksilla. Lokakuun 7 päivänä 1921 vahvistetulla asetuksella erinäisten tavarain ja aineiden aluksilla kuljettamisesta lokakuun 18 päivänä 1920 annetun asetuksen 37 §:n määräysten soveltamisesta lykättiin puheena olevan asetuksen soveltaminen tammikuun 1 päivään 1922. Tämän lykkäämisen aiheutti puutavara- viejain taholta tehty vaatimus, jota perusteltiin sillä, että myöhään alkaneen laivauksen vuoksi ei ennätettäisi maasta viedä kaikkia, mitä oli myyty.

Marraskuun 4 päivänä 1921 vahvistettiin Merenkulkuhallituksen ehdotuksen mukaisesti asetus koskeva tilastollisten tietojen antamista aluksia sisään- ja ulosselvitettäessä. — Samana päivänä vahvistettiin myöskin Merenkulkuhallituksen ehdotuksen mukaisesti asetus sisältävä yleiset merenkulkusäännöt alusten yhteentörmäämisen estämiseksi. Tämä asetus sisältää uudestimuodostetussa ja täydellisessä muodossa kansainväliset säännöt alusten yhteentörmäämisen estämiseksi merellä.

Sitten kun meriväestön eläkelaitos oli Valtioneuvostolta anonut eläkelaitoksen hyväksi kannettavien lästämaksujen koroittamista, antoi Valtioneuvosto, kuultuaan ensin Merenkulkuhallituksen mieltä, Merenkulkuhallituksen tehtäväksi

ningen angående sjömanshusen i Finland av den 30 april 1874. Genom denna förordning utgå de sjömanshusen tillkommande expeditionsavgifterna med förhöjda belopp. — Den 2 september 1921 fastställdes en förordning angående ändring av 11 § i förordningen av den 18 oktober 1920, angående transport å fartyg av vissa slag av varor och gods. Härigenom ändrades bestämmelserna angående höjden av de stöttor, som böra anbringas vid transport av träläst å däck. — Genom en den 7 oktober 1921 utfärdad förordning om ändring av 37 § i nyssnämnda förordning angående transport å fartyg av vissa slag av varor och gods stadgades, att bestämmelserna uti ifrågavarande förordning skulle tillämpas först från och med den 1 januari 1922. Detta uppskoy föranleddes av ett från trävaruexportörernas sida framställt yrkande, som motiverades med, att i motsatt fall på grund av den sent vidtagna utskeppningen allt försålt trävirke icke hunne exporteras. — Den 4 november 1921 fastställdes, på framställning av Sjöfartsstyrelsen, en förordning angående avlämnande av statistiska uppgifter vid fartygs in- och utklarering. — Samma dag utfärdades jämväl, på därom av Sjöfartsstyrelsen gjord framställning, en förordning innefattande allmänna regler för sjöfarten till förekommande av fartygs sammanstötning. I denna förordning ingå i omredigerad och förfullständigad form de för den internationella samfärdseln till sjöss gällande reglerna till förekommande av fartygs sammanstötning.

Sedan finska sjömannapensionsanstalten hos Statsrådet hemställt, att den till förmån för nämnda anstalt utgående lästavgiften måtte höjas, uppdrog Statsrådet åt Sjöfartsstyrelsen, som tidigare avfödrats yttrande i saken, att inkomma

laatia ehdotus asiassa. Merenkulkuhallituksen ehdotuksen mukaisesti annettiin esitys Eduskunnalle laiksi lästimaksum suorittamisesta. Kun Eduskunta oli lain hyväksynyt, vahvistettiin se huhtikuun 15 päivänä 1921. Samana päivänä vahvistettiin myöskin asetus, sisältävä tarkemmat määräykset lästimaksum suorittamisesta.

Merenkulkua koskevasta lainsäädännöstä, joka ei ole syntynyt Merenkulkuhallituksen aloitteesta, on mainittava seuraavat lait ja asetukset, nimittäin: helmikuun 11 päivänä 1921 vahvistettu asetus 30 päivänä joulukuuta 1887 annetun tullisäännön muuttamisesta, maaliskuun 31 päivänä 1921 vahvistettu laki vapaasatamista ja vapaavarastoista, ja samana päivänä vahvistettu asetus sisältävä erinäisiä määräyksiä vapaasatamista ja vapaavarastoista annetun lain soveltamisesta, toukokuun 27 päivänä 1921 vahvistettu asetus höyrypannujen rakennuksesta y. m. 11 päivänä huhtikuuta 1888 annetun ohjesäännön 21 §:n 1 momentin muuttamisesta toisin kuuluvaksi, lokakuun 14 päivänä 1921 vahvistettu asetus koskeva kauppa- ja teollisuusministeriölle annettavasta oikeudesta myöntää poikkeuksia erinäisten tavarain ja aineiden aluksilla kuljettamisesta lokakuun 18 päivänä 1920 annetun asetuksen määräyksistä.

#### **Merenkulkuhallituksen jäsenet.**

Niin kuin Merenkulkuhallituksen kertomuksessa vuodelta 1920 jo on mainittu, lakkautettiin marraskuun 19 päivänä 1920 annetulla asetuksella Merenkulkuhallituksen teknillinen osasto vuoden 1921 alusta ja sen työt jaettiin luotsi- ja majakkaosaston ja merenkulkuosaston

med förslag till ny lagstiftning i ämnet. I anslutning till Sjöfartsstyrelsens framställning avläts sedermera till Riksdagen en proposition angående erläggande av lästavgift. Sedan propositionen vunnit Riksdagens godkännande, antogs den 15 april 1921 lagen angående erläggande av lästavgift. De i lagen förutsatta närmare bestämmelserna om erläggande av ifrågavarande avgift utfärdades genom en samma dag fastställd förordning.

Bland andra sjöfarten rörande lagstiftningsåtgärder, som icke tillkommit på framställning av Sjöfartsstyrelsen, må nämnas följande lagar och förordningar, nämligen: förordningen av den 11 februari 1921 angående ändring av tullstadgan av den 30 december 1887, lagen om frihamnar och frilager av den 31 mars 1921, samt förordning av samma dag innefattande särskilda bestämmelser angående tillämpning av lagen om frihamnar och frilager, förordningen av den 27 maj 1921 angående ändrad lydelse av 1 mom. 21 § i reglementet, innefattande stadganden om ångpannors konstruktion m. m. av den 11 april 1888 samt förordningen av den 14 oktober 1921 om rätt för handels- och industriministeriet att bevilja avvikelser från bestämmelserna i förordningen av den 18 oktober 1920 angående transport å fartyg av vissa slag av varor och gods.

#### **Sjöfartsstyrelsens medlemmar.**

Såsom i Sjöfartsstyrelsens berättelse för år 1920 anförts, indrogs tekniska avdelningen vid sjöfartsstyrelsen genom en förordning av den 19 november 1920 och fördelades de ärenden, som ankommit å tekniska avdelningen, dels å lots- och fyravdelningen dels å sjöfartsavdel-

kesken. Tämän vuoksi myöskin osastopäällikköjen luku väheni kolmeen vuoden 1921 alusta. Muita muutoksia ei vuoden 1921 kuluessa ole Merenkulkuhallituksen jäseniin nähden tapahtunut.

### **Merenkulkuhallituksen virkamiehet.**

*Luotsi- ja majakkaosasto:* Merikartastolaitoksen vanhemmaksi apulaiseksi nimitti Merenkulkuhallitus maaliskuun 15 päivänä saman laitoksen nuoremman apulaisen Aron Eino Richard Nordlundin, sekä nuoremaksi apulaiseksi huhtikuun 22 päivänä toisen merenmittausretkikunnan vanhemman luotajaan Herbert Alfred Janhosen. Tammikuun 14 päivänä määräsi Merenkulkuhallitus merikapteeni Verner Fredrik Bäckströmin, laskettuna tammikuun 1 päivästä toistaiseksi, virkaa toimittavaksi toiseen palkkausluokkaan kuuluvaksi vanhemmaksi luotajaksi ensimmäiseen merenmittausretkikuntaan, sekä huhtikuun 22 päivänä merikapteeni Georg Sannholmmin virkaa toimittavaksi ensimmäiseen palkkausluokkaan kuuluvaksi vanhemmaksi luotajaksi toiseen merenmittausretkikuntaan. Ylimääräiseksi insinööriksi luotsi- ja majakkaosaston teknilliseen toimistoon määräsi Merenkulkuhallitus maaliskuun 29 päivänä insinööri Ernst Edgrenin, laskettuna huhtikuun 1 päivästä, mikä toimenpide aiheutui Bogskärin majakan uudestaan rakentamisesta, jonka työn valvontaan insinööri-toimiston työvoimat eivät riittäneet.

*Merenkulkuosasto:* Virkaa toimittavaksi apulaisaluksenmittauksentarkastajaksi määräsi Merenkulkuhallitus huhtikuun 22 päivänä neiti Brita Ekqvistin, sekä lokakuun 14 päivänä merikapteeni Woldemar Sucksdorffin. Apulaiseksi laivatoimistoon otettiin huhtikuun 22 päivänä neiti Alice Aronen.

ningen. Härigenom kom antalet avdelningschefer sedan början av år 1921 att utgöra endast tre. Andra förändringar i avseende å Sjöfartsstyrelsens medlemmar ha icke inträffat under årets lopp.

### **Sjöfartsstyrelsens tjänstemän.**

*Lots- och fyravdelningen:* Den 15 mars 1921 utnämnde Sjöfartsstyrelsen yngre assistenten Aron Eino Richard Nordlund till äldre assistent vid sjökartaverket samt den 22 april 1921 äldre lodaren vid andra sjömätningsexpeditionen, sjökaptanen Herbert Alfred Janhonen till yngre assistent. Den 14 januari 1921 förordnade Sjöfartsstyrelsen sjökaptanen Verner Fredrik Bäckström, räknat från den 1 januari 1921, till t. f. äldre lodare av andra avlöningsklass vid första sjömätningsexpeditionen ävensom den 22 april 1921 sjökaptanen Georg Sannholm till t. f. äldre lodare av första avlöningsklass vid andra sjömätningsexpeditionen. Till extra ingenjör vid lots- och fyravdelningens tekniska byrå förordnade Sjöfartsstyrelsen, räknat från den 1 april 1921, den 29 mars 1921 ingenjören Ernst Edgren. Denna åtgärd var närmast föranledd av återuppbyggandet av Bogskärs fyr, till vilket arbetes övervakande arbetskrafterna vid ingenjörbyrån icke förslogo.

*Sjöfartsavdelningen:* Till t. f. biträdande skeppsmättningskontrollör förordnade Sjöfartsstyrelsen den 22 april 1921 fröken Brita Ekqvist samt den 14 oktober 1921 sjökaptanen Woldemar Sucksdorff. Till biträde å fartygsbyrån antogs den 22 april 1921 fröken Alice Aronen.

*Kansliaosasto:* Merenkulkuhallituksen sihteeri Gustaf Harald Svensson kuoli lokakuun 19 päivänä ja määräsi Merenkulkuhallitus saman kuun 25 päivänä täten avonaiseksi tullutta sihteerin virkaa hoitamaan oman virkansa ohella apukamreeri Frans Herman Hanemanin.

#### **Merenkuoppilaitokset.**

Tammikuun 14 päivänä määräsi Merenkulkuhallitus Rauman merenkulkuopiston virkaa toimittavan nuoremman opettajan Väinö Johannes Rydin saman oppilaitoksen virkaa toimittavaksi vanhemmaksi opettajaksi.

#### **Luotsipiirit.**

Oulun luotsipiirin piiripäälliköksi nimitti Merenkulkuhallitus maaliskuun 29 päivänä saman luotsipiirin piiripäällikönäpöläisen Väinö Rafael Lybeckin, sekä huhtikuun 12 päivänä Vaasan luotsipiirin piiripäällikönäpöläiseksi merikapteeni Karl Oskar Björkqvistin.

#### **Valtion satamat.**

Hangon sataman satamakapteeni Lennart Lundqvist kuoli maaliskuun 23 päivänä ja määräsi Merenkulkuhallitus maaliskuun 29 päivänä virkaa toimittavaksi satamakapteeniksi saman sataman satamakapteenin apulaisen Alfons Oliver Karlbergin.

#### **Merenkululaitoksen alusten päällystö ja alipäällystö.**

*Tarkastusalus Eläköön:* Toukokuun 3 päivänä määräsi Merenkulkuhallitus ali-

*Kansliavdelningen:* Den 19 oktober 1921 avled sekreteraren Harald Svensson, i anledning varav Sjöfartsstyrelsen den 25 i samma månad förordnade kammarförvanten Franz Herman Hanemann att jämte egen tjänst tillsvidare bestrida ifrågavarande sekreterarbefattning.

#### **Sjöfartsläroverken.**

Den 14 januari 1921 förordnade Sjöfartstyrelsen t. f. yngre läraren vid Raumo sjöfartsinstitut Väinö Johannes Ryti till t. f. äldre lärare vid institutet.

#### **Lotsfördelningarna.**

Till chef för Uleåborgs lotsfördelning utnämnde Sjöfartsstyrelsen den 29 mars 1921 lotsfördelningscheffsassistenten Väinö Rafael Lybeck samt till assistent vid Vasa lotsfördelning den 12 april 1921 sjökaptanen Karl Oskar Björkqvist.

#### **Statens hamnar.**

Till t. f. hamnkaptan i Hangö efter hamnkaptanen Lennart Lundqvist, som den 23 mars 1921 avlidit, förordnade Sjöfartsstyrelsen den 29 mars 1921 assistenten Alfons Oliver Karlberg.

#### **Befälet och underbefälet å sjöfartsväsendets fartyg.**

*Inspektionsfartyget Eläköön:* Den 3 maj 1921 förordnade Sjöfartsstyrelsen

konemestari Karl Johan Gustafssonin virkaa toimittavaksi kolmanneksi konemestariksi.

*Tarkastusalus Mareograf:* Helmikuun 22 päivänä myönsi Merenkulkuhallitus virkaeron päällikkö Gustaf Villehad Enqvistille sekä määräsi saman kuun 25 päivänä majakka-alus Storbrottenin majakkalaivurin August Valfrid Söderholmin virkaa toimittavaksi päälliköksi. Helmikuun 22 päivänä eroitti Merenkulkuhallitus ensimmäisen konemestarin Hans Johan Sannholmin sekä samalla määräsi virkaa toimittavaksi ensimmäiseksi konemestariksi Karl Arvid Rosenbladin sekä toukokuun 6 päivänä virkaa toimittavaksi toiseksi konemestariksi Väinö Lundellin.

*Tarkastusalus Villmanstrand:* Tammi-kuun 28 päivänä nimitti Merenkulkuhallitus merenkululaitoksen aluksien kolmannen palkkausluokan konemestariksi Karl Bernhard Vinbergin, palvelusvelvollisuudella toistaiseksi tarkastusalus Villmanstrandilla.

*Tarkastusalus Saturnus:* Huhtikuun 12 päivänä nimitti Merenkulkuhallitus merenkululaitoksen aluksien kolmannen palkkausluokan päälliköksi majakka-alus Nya Åransgrundin majakkalaivurin Michael Axel Lindqvistin, palvelusvelvollisuudella toistaiseksi tarkastusalusella Saturnus.

*Kuljetusalus Transport:* Toukokuun 27 päivänä määräsi Merenkulkuhallitus majakka-alus Helsingkallanin perämiehen Georg Rosenbergin virkaa toimittavaksi päälliköksi kuljetusaluksen Transport.

underångmaskinmästaren Karl Johan Gustafsson till t. f. tredje maskinmästare.

*Inspektionsfartyget Mareograf:* Den 22 februari 1921 beviljade Sjöfartsstyrelsen befälhavaren Gustaf Villehad Enqvist ansökt avsked samt förordnade den 25 i samma månad fyrskepparen å fyrfartyget Storbrotten, sjökaptén August Valfrid Söderholm till t. f. befälhavare. Den 22 februari 1921 avskedade Sjöfartsstyrelsen första maskinmästaren Hans Johan Sannholm samt förordnade samtidigt Karl Arvid Rosenblad till t. f. första maskinmästare samt den 6 maj 1921 Väinö Lundell till t. f. andra maskinmästare.

*Inspektionsfartyget Villmanstrand:* Den 28 januari 1921 utnämnde Sjöfartsstyrelsen Karl Bernhard Winberg till maskinmästare av tredje avlöningsklass å sjöfartsväsendets fartyg med tjänstgöringsskyldighet tillsvidare å Villmanstrand.

*Inspektionsfartyget Saturnus:* Den 12 april 1921 utnämnde Sjöfartsstyrelsen fyrskepparen å fyrfartyget Nya Åransgrund, sjökapténen Michel Axel Lindqvist till befälhavare av tredje avlöningsklass å sjöfartsväsendets fartyg med tjänstgöringsskyldighet tillsvidare å inspektionsfartyget Saturnus.

*Transportfartyget Transport:* Den 27 maj 1921 förordnade Sjöfartsstyrelsen styrmannen och äldre fyrvaktaren å fyrfartyget Helsingkallan Georg Rosenberg till t. f. befälhavare å inspektionsfartyget Transport.

<b>Merenkulkulaitoksen henkilökunta vuonna 1921.</b>		Luku	<b>Sjöfartsväsendets funktionärer år 1921.</b>		Antal
<i>Merenkulkuhallitus:</i>			<i>Sjöfartsstyrelsen:</i>		
Hallituksen jäsenet:			Styrelsens ledamöter:		
Ylitirehtööri .....	1		Överdirektör .....	1	
Merenkulkuneuvoksia.....	3		Sjöfartsråd .....	3	
Luotsi- ja majakkaosasto:			Lots- och fyravdelningen:		
Merikartastolaitoksen päällikkö....	1		Chef för sjökartaverket .....	1	
s:n                      apulaisia ....	3		Assistenten vid sjökartaverket.....	3	
Kartanpiirtäjiä .....	4		Kartaritare .....	4	
Merimittaus- ja trallaus- retkikunnat:			Sjömättnings- och trall- ningsexpeditionerna:		
Päällikköjä .....	3		Chefer .....	3	
Piirtäjiä .....	2		Avfattare .....	2	
Luotaajia .....	3		Lodare .....	3	
Teknillinen toimisto:			Tekniska byrån:		
Yli-insinööri .....	1		Överingeniör .....	1	
Insinööreja .....	1		Ingeniörer .....	1	
Rakennusmestareita.....	2		Byggmästare .....	2	
Merenkulkuosasto:			Sjöfartsavdelningen:		
Ylitarkastaja .....	1		Överinspektör.....	1	
Laivatoimisto:			Fartygsbyrån:		
Insinööri .....	1		Ingeniör .....	1	
Aluksenmittauksentarkastaja .....	1		Skeppmättningskontrollör .....	1	
s:n                      apulainen	1		d:o                      assistent .....	1	
Kansliaosasto:			Kansliavdelningen:		
Kanslia:			Kansliet:		
Sihteereitä .....	3		Sekreterare .....	3	
Notari .....	1		Notarie .....	1	
Reistraattori .....	1		Registrator .....	1	
Kamreerikonttori:			Kamrerarkontoret:		
Kamreeri .....	1		Kamrer .....	1	
Apukamreereja .....	2		Kammarförvanter .....	2	
Kirjanpitäjä .....	1		Bokförare .....	1	
Tilastokonttori:			Statistiska kontoret:		
Johtaja .....	1		Föreståndare .....	1	
Aktuari.....	1		Aktuarie .....	1	
Varastokonttori:			Förrådskontoret:		
Varastonhoitaja.....	1		Förrådsförvaltare .....	1	

<i>Ylimääräistä henkilökuntaa:</i>	
Reistraattorin apulainen .....	1
Ekspeditööri .....	1
Kamreerin apulainen .....	1
Teknikko .....	1
Arkistonhoitaja .....	1
Puhtaaksikirjoittajia .....	6
Laskuapulaisia .....	7
Vahtimestareita ja vahtimestarin apulaisia .....	5

<i>Extra personal:</i>	
Registratorsbiträde .....	1
Expeditör .....	1
Kamrerarbiträde .....	1
Tekniker .....	1
Arkivarie .....	1
Renskriverskor .....	6
Räknebiträden .....	7
Vaktmästare och vaktmästarbiträ- den .....	5

63

63

*Luotsipiirit:*

Luotsipiiripäälliköitä .....	9
Luotsipiiripäällikön apulaisia.....	9
Puhtaaksikirjoittajia .....	9
Luotsivanhimpia .....	39
Luotseja .....	508
Apulaisluotseja .....	175
Luotsioppilaita .....	77
Majakkamestareita .....	32
Vanhempia majakkavartijoita.....	44
Nuorempia .....	79
Majakkalaivureita .....	12
Majakka-alusten perämiehiä .....	15
s:n    konemestareita ..	12
s:n    miehistöä .....	68
Sumusireeninhoitajia .....	12
Radiosähköttäjiä .....	3

1,103

*Lotsfördelningarna:*

Lotsfördelningschefer .....	9
Assistenten .....	9
Renskriverskor .....	9
Lotsäldermän .....	39
Lotsar .....	508
Biträdande lotsar .....	175
Lotslärlingar .....	77
Fyrmästare .....	32
Äldre fyrvaktare .....	44
Yngre d:o .....	79
Fyrskeppare .....	12
Styrmän å fyrfartyg .....	15
Maskinmästare å fyrfartyg .....	12
Manskap å fyrfartyg .....	68
Mistsirenskötare .....	12
Radiotelegrafister .....	3

1,103

*Merenkulkulaitoksen alukset:*

Päälliköitä .....	16
Perämiehiä .....	11
Konemestareita .....	40
Radiosähköttäjiä .....	2
Miehistöä .....	259

328

*Merenkuluntarkastajia* ..... 5*Merenkultuoppilaitokset:*

Rehtoreja ja johtajia .....	7
Opettajia .....	5
Vahtimestareita.....	7

19

*Sjöfartsväsendets fartyg:*

Befälhavare .....	16
Styrmän .....	11
Maskinmästare .....	40
Radiotelegrafister .....	2
Manskap .....	259

328

*Sjöfartsinspektörer* ..... 5*Sjöfartsläroverken:*

Rektorer och föreståndare .....	7
Lärare .....	5
Vaktmästare .....	7

19

<i>Satamat:</i>		<i>Hamnarna:</i>	
Satamakapteeneja.....	2	Hamnkaptener .....	2
Apulaisia .....	1	Assistenten .....	1
Satamakonstrukteureita.....	5	Hamnkonstaplar .....	5
	<hr/>		<hr/>
	8		8
	<hr/>		<hr/>
	Yhteensä 1,526		Summa 1,526.

### Ylitirehtöörin käsittelemät asiat.

Ylitirehtöörin esittelyjä täysistunnoissa on ollut 82, joissa on esitelty 183 asiaa. Edellisenä vuonna oli esittelyjä 84 ja niissä asioita 188, vuonna 1919 esittelyjä 66 ja niissä asioita 181, sekä vuonna 1918 esittelyjä 57 ja niissä asioita 242.

Ylitirehtöörin käsittelemistä tärkeimmistä asioista annetaan seuraavassa lyhyt kertomus.

### Jäänmurtajain toiminta.

*Tarmo* oli tammikuun alusta saman kuun 13 päivään sijoitettu Helsinkiin, jossa sillä vallinneiden leutojen säiden vuoksi ei ollut mitään toimintaa. Tammikuun 14 päivänä alus saapui Hankoon, josta se pian kuitenkin lähti Turkuun, sijaiten Turussa tammikuun 15 päivän ja helmikuun 8 päivän välisen ajan. Hankoon se tuli helmikuun 9 päivänä ja piti Hankoa asemapaikkanaan huhtikuun 8 päivään saakka, ulottaen sieltä avustusmatkansa Turkuun, Ahvenanmerelle ja Suursaareen asti. Huhtikuun 9 päivänä *Tarmo* saapui Helsinkiin, jossa sen toiminta kesti saman kuukauden 12 päivään. Syystoiminta alkoi joulukuun 12 päivänä ja oli alus Helsingissä kuukauden viimeiseen päivään, tehden tänä aikana matkan Valtioneuvoston määräyksestä vieden kauppa- ja ulkoasiainministerit Tallinnaan.

### Av Överdirektören föredragna ärenden.

Överdirektören har vid plenissammanträden haft 82 föredragningar, varvid 183 ärenden behandlats. Föregående år utgjorde antalet föredragningar 84 och antalet ärenden 188. År 1919 utgjorde motsvarande siffror 66 och 181 samt år 1918 resp. 57 och 242. Angående de av överdirektören handlagda viktigare ärendena meddelas i det följande en kort redogörelse.

### Isbrytarens verksamhet.

*Tarmo* var från början av januari till och med den 13 i samma månad stationerad i Helsingfors, men på grund av rådande blid väderlek kunde isbrytaren ligga överksam. Den 14 januari förlades fartyget i Hangö, varifrån detsamma dock snart avgick till Åbo. I Åbo var fartyget stationerat från den 15 januari till och med den 8 februari. Till Hangö ankom isbrytaren den 9 februari. I Hangö var fartyget stationerat till den 8 april och utsträckte sig dess assisteringsfärder därifrån till Åbo, Åland och Högland. Den 9 april ankom fartyget till Helsingfors och räckte dess verksamhet därstädes till den 12 i samma månad. Höstkampanjen vidtog den 12 december och låg fartyget i Helsingfors till utgången av december. Härunder förde fartyget på order av statsrådet handels- och utrikesministrarna till Reval.

Kevätkaudella Tarmo avusti kaikkiaan 73 alusta, syyskaudella ei sen vallinneiden leutojen säiden vuoksi tarvinnut suorittaa ainoatakaan avustusta.

*Sampo* oli tammikuun alussa Helsingissä, jossa sen toiminta leutojen säiden vuoksi voi alkaa vasta tammikuun 7 päivänä. Helsingissä alus viipyi aina helmikuun 27 päivään, suorittaen avustuksia täällä sekä tehden kolme matkaa Tallinnaan. Yksi matkoista aiheutui suomalaisen kauppa-aluksen avustamiseksi mainittuun kaupunkiin sekä muista matkoista toinen Viron ulkoministerin Piipin viemiseksi kotimaahan. Kolmas ulkoministeri Holstin matkan vuoksi Tallinnaan. Hankoon siirtyi *Sampo* helmikuun 27 päivänä ja oli sijoitettu sinne maaliskuun 11 päivään saakka, jolloin sen avustukset ulottuivat aina Ahvenanmerelle saakka. Helsinkiin avasi *Sampo* väylän maaliskuun 11 päivänä ja avusti kauppa-aluksia satamaan huhtikuun 14 päivään saakka, jolloin talvitoiminta loppui. Syyskaudella *Sampo* palveli kuten aikaisempinakin vuosina Itä-Suomen liikennettä. Uuraascen oli alus sijoitettuna marraskuun 26—29 päivänä sekä joulukuun 1—3 päivänä, jolloin Viipurin liikenne päättyi, Koivistolle marraskuun 29—joulukuun 1 päivänä sekä joulukuun 19—20 päivänä, Valkomiin joulukuun 3—10 päivänä sekä Kotkaan joulukuun 10—18 ja 21—31 päivänä.

Avustusten luku kevätkaudella oli 72 ja syyskaudella 45, eli yhteensä 117.

*Murtaja* oli koko kevätkauden sijoitettuna Turkuun, josta se keväällä lähti pohjoiseen avaamaan väylää, viipyen Vaasassa huhtikuun 15—19 päivänä. Syyskauden alussa se oli sijoitettuna Mäntyluotoon joulukuun 17 päivästä saman kuukauden loppuun.

Inalles assisterade fartyget under vårkampanjen 73 fartyg, medan däremot inga assisteringar på grund av den blida väderleken kommo i fråga under höstkampanjen.

*Sampo* låg under början av januari i Helsingfors, varest dess verksamhet till följd av rådande blid väderlek vidtog först den 7 januari. I Helsingfors kvarlåg fartyget till den 27 februari; assisterade fartyg samt gjorde tre resor till Reval. En av färderna företogs i syfte att inassistera ett finskt fartyg till Reval, vid det andra tillfället fördes Estlands utrikesminister Piip till Estland och vid det tredje avhämtades utrikesminister Holsti från Reval. I Hangö, dit fartyget avgick den 27 februari, låg detsamma till den 11 mars och utsträckte sig dess assisteringsfärder därifrån ända till Åland. Den 11 april uppgick isbrytaren ränna till Helsingfors samt assisterade fartyg till den 14 i samma månad, då vinterkampanjen avslutades. Under höstkampanjen upprätthöll *Sampo* såsom under tidigare år trafiken på Östra-Finland. I Trångsund var fartyget stationerat under tiden 26—29 november samt 1—3 december, då trafiken på Viborg avstannade, i Björkö 29 november—1 december samt 19—20 december, i Valkom 3—10 december samt i Kotka 10—18 och 21—31 december.

Antalet assisteringar under vårkampanjen utgjorde 72 och under höstkampanjen 45 eller inalles 117.

*Murtaja* var under hela vårkampanjen stationerad i Åbo, varifrån isbrytaren på våren avgick norrut och bl. a. låg i Vasa under tiden 15—19 april. Under höstkampanjen var fartyget stationerat i Mäntyluoto från och med den 17 december till och med utgången av månaden.

Avustusten lukumäärä oli kevätkaudella 60 ja syyskaudella 30 eli yhteensä 90.

### Talviliikenteen järjestäminen Turun ja Ahvenanmaan saaristossa.

Joulukuun 3 päivänä 1920 tehdyllä välikirjalla vuokrasi valtio Åbo Skärgårds Ångbåts Aktiebolagilta sen omistaman „Dragsfjärd” nimisen matkustajaluksen välittämään liikennettä Turun—Turun saariston—Ahvenanmaan linjalla talvikaudeksi 1920—1921 25,000 markan suuruista korvausta vastaan kuukaudesta huhtikuun 30 päivään 1921. Alus tarkastettiin vasta joulukuun lopulla 1920 ja aloitti tammikuun alussa 1921 liikenteensä. Paitsi korvausta oli valtion kustannettava kaikki liikenteestä koituvat menot, niin hyvin polttoaine, väestön palkkaus kuin muutkin. Liikenne jatkui aina helmikuun 15 päivään saakka, kunnes viime mainittuna päivänä aikaiseen aamulla höyryalus „Dragsfjärd” upposi Turun satamassa ja kulkuvuorot linjalla sen vuoksi lakkasivat. Syynä aluksen uppoamiseen otaksutaan olleen sen, että eräs venttiileistä, joka alusta nostettaessa havaittiin olevan auki, ei ollut automaattisesti sulkeutunut. Kun alus oli vakuutettu Merivakuutusosakeyhtiö Tritonissa, huolehti tämä aluksen nostamisesta ja saattamisesta merikelpoiseen kuntoon.

Marraskuun 25 päivänä 1920 osoitti Valtioneuvosto tämän liikenteen ylläpitämiseksi 512,000 markkaa. Aluksen menot nousivat kaikkiaan Smk. 284,219:13, kun taas tulot olivat kaikkiaan Smk. 79,564:83.

Kun eduskunta oli vuoden 1921 menosääntöön ottanut 3.5 miljoonan markan suuruisen määrärahan sopivan aluksen hankkimiseksi Turun ja Ahvenanmaan

Antalet assisteringar utgjorde under vårkampanjen 60 och höstkampanjen 30 eller inalles 90.

### Anordnande av vintertrafik mellan Åbo och Ålands skärgård.

Medelst ett den 3 december 1920 dagtecknat avtal hyrde staten till den 30 april 1921 mot en månatlig avgift av 25,000 mark av Åbo Skärgårds Aktiebolag passagerarångfartyget „Dragsfjärd” för upprätthållande av trafik å linjen Åbo—skärgården—Åland under vintern 1920—1921. Fartyget besiktades i slutet av december 1920 och i början av januari 1921 vidtogo dess turer. Förutom ovannämnda månatliga avgift ägde staten bestrida samtliga av trafiken härledda utgifter, såsom utgifter för bränsle, besättningens löner m. m. Trafiken fortgick till den 15 februari, då fartyget nämnda dag tidigt på morgonen sjönk i Åbo hamn och dess turer sålunda inställdes. Olyckan antages härrädd sig av, att en av ventilerna, som vid fartygets upptagning befanns öppen, icke automatiskt slutit sig. Sjöförsäkringsbolaget Triton, i vilket fartyget var försäkrat, lät upptaga och istandsätta det samma.

Den 25 november 1920 beviljade statsrådet 512,000 mark för upprätthållande av ifrågavarande trafik. Fartygets utgifter belöpte sig till Fmk. 284,219:13, medan inkomsterna stego till Fmk. 79,564:83.

Sedan riksdagen i utgiftsstaten för år 1921 upptagit ett anslag om 3.5 milj. mark för anskaffning av en lämplig vinterångare å linjen Åbo—Åland, inköptes

väliselle linjalle ylläpitämään talviliikennettä, ostettiin heinäkuun 14 päivänä tehdyllä kauppakirjalla Meritoimi Osakeyhtiöltä edellisenä vuonna Vulcanin veistämöllä valmistunut 281.50 nettorekisteritonin vetoinen, 650 indikoidulla hevosvoimaisella koneella varustettu „Aranda” niminen matkustaja-alus 2.9 miljoonan markan hinnasta. Sitten kun tarpeelliset muutos- ja korjaustyöt, jotka nousivat 624,000 markkaan, olivat suoritettut, alotti „Aranda” liikenteensä marraskuun 12 päivänä 1921 ja jatkuivat aluksen kulkuvuorot toukokuun 8 päivään 1922.

Purjehduskautensa aikana on alus tehnyt 48 vuoroa linjalla Turku—Marianhamina ja 15 vuoroa linjalla Turku—Taalintehtas. Alus on lähtenyt Turusta keskiviikkoisin ja lauantaisin Marianhaminaan, poiketen matkalla Nauvoon, Korppooseen, Houtskariin, Sottungaon, Degerbyhyn ja Kumlinkiin, sekä Marianhaminasta sunnuntaisin ja perjantaisin, poiketen palatessaan samoihin paikkoihin kuin edellä on mainittu. Tammi-kuun 3 päivän jälkeen on alus tehnyt keran viikossa matkan Taalintehtaalle, poiketen Paraisiin, Jungfrusundiin ja Hiitisiin.

Purjehduskautensa aikana ovat „Arandan” tulot nousseet seuraaviin määriin, nimittäin:

Turun—Marianhaminan 48 matkalta:

rahtituloja .. Smk.	224,365: 18
matkustajamaksuja .. „	217,846: 50 442,211: 68

Turun—Taalintehtaan 15 matkalta:

rahtituloja .. Smk.	252,988: 31
matkustajamaksuja .. „	24,210: 50 277,199: 31
<hr/>	
Yhteensä Smk.	719,410: 99

medelst ett den 14 juli undertecknat köpebrev av Meritoimi Osakeyhtiö för ett pris av 2.9 milj. mark ett under föregående år å Vulcans varv färdigbyggt ångfartyg, benämnt „Aranda”, mätande 281.50 nettoregister-ton, samt försett med en maskin om 650 indikerade hästkrafter. Sedan nödiga ombyggnads- och reparationsarbeten, vilka stego till 624,000 mark, å fartyget utförts, vidtog „Aranda” med trafiken den 12 november 1921 och fortgingo fartygets turer till den 8 maj 1922.

Under den tid fartyget upprätthållit trafiken har detsamma gjort 48 turer å linjen Åbo—Mariehamn samt 15 å linjen Åbo—Dalsbruk. Fartyget avgick från Åbo till Mariehamn onsdagar och lördagar samt anlöpte Nagu, Korppo, Houtskär, Sottunga, Degerby och Kumlinge. Från Mariehamn avgick fartyget söndagar och fredagar samt anlöpte på återresan ovannämnda bryggor. Efter den 3 januari gjorde fartyget en tur i veckan till Dalsbruk samt anlöpte härvid Pargas, Jungfrusund och Hitis.

Under seglationstiden har „Arandas” intrader stigit till följande belopp, nämligen:

linjen Åbo—Mariehamn 48 turer:	
fraktintra-	
der .....	Fmk. 224,365: 18
passagerar-	
avgifter . ..	„ 217,846: 50 442,211: 68
linjen Åbo—Dalsbruk 15 turer:	
fraktintra-	
der .....	Fmk. 252,988: 31
passagerar-	
avgifter . ..	„ 24,210: 50 277,199: 31
<hr/>	
Summa Fmk.	719,410: 99

Kun aluksen menot ovat olleet Smk. 1,242,558:29, jää valtiolaitoksen suoritettavaksi Smk. 523,147:30. Huomattavin menoerä on ollut polttoaine Smk. 744,912:70, aluksen sisustuksen muutokset, korjaukset ja uudistukset Smk. 305,333:—.

Aluksen hoitoa ja valvontaa varten asetti Valtioneuvosto Merenkulkuhallituksen esityksestä marraskuun 11 päivänä 1921 erityisen johtokunnan, jonka puheenjohtajaksi Valtioneuvosto kutsui Merenkulkuhallituksen ylitirehtöörin, vapaaherra Gustaf Wreden, varapuheenjohtajaksi merenkuluntarkastaja Abraham Arvid Ruskon, jäseniksi valtiopäivämies, agronoomi Arvi Konnun, merikapteeni Gideon Svanströmin, kansakoulunopettajan Albin Ringvallin, sekä varajäseniksi merikapteeni Arthur Erikssonin ja kruununnimismies Anshelm Alvénin. Toimiston hoitaminen uskottiin merenkuluntarkastaja Ruskolle.

#### **Merenkulkupiirien jaon uudistaminen.**

Huhtikuun 7 päivänä vahvisti Valtioneuvosto uuden jaon maan merenkulkupiireille. Tämän johdosta Merenkulkuhallitus vahvisti huhtikuun 15 päivänä merenkulkupiirien jakamisen alustamittaus- ja katsastuspiireihin. Eri merenkulkupiireihin tuli mittaus- ja katsastuspiirejä seuraavasti, nimittäin:

*Viipurin merenkulkupiiriin:* Koiviston, Viipurin, Haminan ja Kotkan mittaus- ja katsastuspiirit;

*Uudenmaan merenkulkupiiriin:* Loviisan, Porvoon, Helsingin ja Hangon mittaus- ja katsastuspiirit;

*Turun merenkulkupiiriin:* Turun, Uudenkaupungin, Rauman ja Porin mittaus- ja katsastuspiirit;

Då utgifterna för fartyget belöpte sig till Fmk. 1,242,558:29 åsamkades statsverket sålunda en utgift av Fmk. 523,147:30. De mest betydande utgiftsbeloppen, Fmk. 744,912:70, åtgingo till brännsleanskaffning samt Fmk. 305,333:— till inrednings-, reparations- och ombyggnadsarbeten.

För handhavandet av förvaltningen och överinseendet över fartyget utsåg Statsrådet, på framställning av Sjöfartsstyrelsen, den 11 november 1921 en särskild direktion till vars ordförande Statsrådet kallade överdirektören vid Sjöfartsstyrelsen, friherre Gustaf Wrede, till viceordförande sjöfartsinspektören Abraham Arvid Rusko samt till medlemmar riksdagsmannen, agronomen Arvi Kontu, sjökaptenen Gideon Svanström, folkskolläraren Albin Ringvall med sjökaptenen Arthur Eriksson och kronolänsmannen Anshelm Alvé som suppleanter. Sjöfartsinspektör Rusko utsågs att handhava expeditionen.

#### **Nyindelningen av sjöfartsdistrikten.**

Den 7 april fastställde Statsrådet en nyindelning av sjöfartsdistrikten. Till följd härav fastställde Sjöfartsstyrelsen den 15 april en nyindelning av skeppsmättnings- och besiktningsdistrikten, på sätt som följer:

*Viborgs sjöfartsdistrikt:* Björkö, Viborgs, Fredrikshamn och Kotka skeppsmättnings- och besiktningsdistrikt;

*Nylands sjöfartsdistrikt:* Lovisa, Borgå, Helsingfors och Hangö skeppsmättnings- och besiktningsdistrikt;

*Abo sjöfartsdistrikt:* Abo, Nystads, Raumo och Björneborgs skeppsmättnings- och besiktningsdistrikt;

*Ahvenanmaan merenkulkupiiriin:* sammanniminen mittaus- ja katsastuspiiri;

*Vaasan—Oulun merenkulkupiiriin:* Kristiinankaupungin, Kaskisten, Vaasan, Pietarsaaren, Kokkolan, Raahen, Oulun, Kajaanin, Inarin ja Petsamon mittaus- ja katsastuspiirit, sekä Kemin mittauspiiri, kuin myöskin Kemin, Tornion ja Kemijärven katsastuspiirit;

*Päijänteen merenkulkupiiriin:* Tampereen, Jyväskylä ja Lahden mittaus- ja katsastuspiirit sekä Heinolan katsastuspiiri;

*Saimaan merenkulkupiiriin:* Kuopion, Mikkelin, Lappeenrannan, Savonlinnan ja Joensuun mittaus- ja katsastuspiirit, sekä Iisalmen katsastuspiiri; sekä

*Laatokan merenkulkupiiriin:* Sortavalan ja Käkisalmen mittaus- ja katsastuspiirit sekä Sortanlahden mittauspiiri.

#### **Kauppa-aluksista annetun asetuksen sovelluttaminen.**

Sen johdosta että erittäinkin Saimaan mutta myöskin muista merenkulkupiireistä oli tullut valituksia kauppa-aluksista lokakuun 18 päivänä 1920 annetun asetuksen useita säännöksiä vastaan, kehoitti ylitirehtööri kaikkia merenkuluntarkastajia saapumaan Helsinkiin toukuun 20 päiväksi, lausumaan mielipiteensä asiassa. Näihin neuvotteluihin, jotka kestivät kolme päivää, ottivat osaa kaikki merenkuluntarkastajat paitsi Ahvenanmaan piirin, sekä Merenkuluhallituksen jäsenet ja erinäiset virkamiehet. Neuvottelun tuloksena oli laaja ehdotus erinäisiksi muutoksiksi mainittuun asetukseen, jonka jälkeen ja sitten kun Merenkuluhallitus oli ne tarkastanut ja

*Ålands sjöfartsdistrikt:* skeppsmättnings- och besiktningsdistriktet med samma namn;

*Vasa-Uleåborgs sjöfartsdistrikt:* Kristinestads, Kaskö, Vasa, Jakobstads, Gamlakarleby, Brahestads, Uleåborgs, Kajana, Enare och Petsamo skeppsmättnings- och besiktningsdistrikt samt Kemi skeppsmättningsdistrikt ävensom Kemi, Torneå och Kemijärvi besiktningsdistrikt;

*Päijänne sjöfartsdistrikt:* Tammerfors, Jyväskylä och Lahtis skeppsmättnings- och besiktningsdistrikt samt Heinola besiktningsdistrikt;

*Saima sjöfartsdistrikt:* Kuopio, S:t. Michels, Villmanstrands, Nyslotts och Joensuu skeppsmättnings- och besiktningsdistrikt samt Idensalmi besiktningsdistrikt; samt

*Ladoga sjöfartsdistrikt:* Sordavala och Kexholms skeppsmättnings- och besiktningsdistrikt samt Sortanlaks skeppsmättningsdistrikt.

#### **Tillämpningen av förordningen angående handelsfartyg.**

Enär klagomål ingått, särskilt ifrån Saima men även från andra sjöfartsdistrikt, angående en mängd stadganden i förordningen om handelsfartyg av den 18 oktober 1920, uppmanade överdirektören samtliga sjöfartsinspektörer att infinna sig i Helsingfors den 20 maj för att uttala sig i frågan. I dessa överläggningar, som varade tre dagar, deltog samtliga sjöfartsinspektörer, förutom sjöfartsinspektören i Ålands distrikt, ävensom ledamöterna och särskilda tjänstemän i Sjöfartsstyrelsen. Resultatet av sammankomsten blev ett vidlyftigt förslag till särskilda ändringar i nämnda förordning, varefter och sedan dessa granskats av Sjöfartsstyrelsen och samt-

kaikki merenkuluntarkastajat mainittujen muutosten johdolla tehdystä muutosehdotuksesta antaneet lausuntonsa, lähetti Merenkuluhallitus viipymättä Valtioneuvostolle ehdotuksen useista muutoksista asetukseen. Kertomusvuoden kuluessa ei Merenkuluhallituksen esitys kuitenkaan saavuttanut Hallituksen hyväksymistä.

#### **Luotsi- ja majakkaosasto.**

Luotsi- ja majakkaosastolla on vuoden 1921 kuluessa ollut täysistunnoissa 145 esittelyä, joissa on esitelty 502 asiaa. Esittelyissä on seurattu sellaista menettelyä, että osaston päällikkö on esitellety muut osastoa koskevat asiat paitsi teknilliset, joiden esittely on uskottu yliminöörille. Vuonna 1920 oli esittelyjä 77 ja niissä asioita 257, vuonna 1919 61 ja niissä asioita 217 sekä vuonna 1918 35 ja niissä asioita 108. Niin kuin luvut osoittavat, on osaston täysistunnoissa esiteltävien asioiden luku kertomusvuonna osoittanut huomattavaa lisäystä, mutta on se selitettävissä, kun suurin osa teknillisen osaston asioita on siirtynyt, viime mainitun osaston lakkautettua, luotsi- ja majakkaosastolle. Lukuunottamatta teknillisiä asioita oli osastolla esittelyjä 83 ja niissä esiteltyjä asioita 232, eli vähemmän kuin edellisenä vuonna.

#### **Teknillinen toimisto.**

Teknillisen toimiston työskentelystä vuonna 1921 on yksityiskohtainen selvitys liitteessä I.

#### **Merikartastolaitos.**

Merikartastolaitoksella on paitsi osastoon kuuluvien juoksevien asioiden käsit-

liga sjöfartsinspektörer avgivit utlåtande om de med ledning av förenämnda ändringar uppgjorda ändringsförslagen, Sjöfartsstyrelsen omedelbart härefter insände till Statsrådet ett definitivt förslag till omfattande ändringar i förordningen. Under redogörelseåret hade Sjöfartsstyrelsens hemställan ännu icke vunnit Regeringens godkännande.

#### **Lots- och fyravdelningen,**

Antalet föredragningar vid plenisammanträden å lots- och fyravdelningen utgjorde under år 1921 145 och föredrogos härvid 502 ärenden. Vid föredragningarna har avdelningschefen föredragit samtliga ärenden med undantag av de tekniska, vilka föredragits av överingeniören. År 1920 utgjorde antalet föredragningar 77 och föredragna ärenden 257, år 1919 utgjorde motsvarande siffror 61 och 217 samt år 1918 35 och 108. Såsom ur det ovarsagda framgår, har antalet vid plenisammanträden föredragna ärenden i hög grad ökats under redogörelseåret, men har sin förklaring däri, att en stor del till tekniska avdelningen hörande ärenden efter denna avdelnings indragning överförts på lots- och fyravdelningen. Tekniska ärenden icke inberäknade, utgjorde antalet föredragningar 83 och föredrogos härvid 232 ärenden eller sålunda färre än under föregående år.

#### **Tekniska byrån.**

En närmare redogörelse över tekniska byråns verksamhet ingår i bilagan I.

#### **Sjökartaverket.**

Vid Sjökartaverket har jämsides med de till denna avdelning hörande ären-

telyä, joista 460 oli saapuneita ja 224 läheneitä, jatkettu Suomen rannikon ja sen sisävesistöjen merikorttien suunnittelua, laskemista, piirustamista ja oikaisua. Painoista ovat vuoden kuluessa ilmestyneet seuraavat 10 merikorttia, nim.:

- N:o 32. Kumlinge—Lypertö.  
 „ 34. Mustaklubb—Lökö.  
 „ 35. Säppi—Relandersgrund.  
 „ 36. Säppi—Mäntyluoto.  
 „ 37. Högklubb—Hamnholm.  
 „ 38. Högklubb—Gåshällan.  
 „ 39. Gåshällan—Bergö.  
 „ 40. Vaasan saaristo.  
 „ 41. Truthällan—Stubben, sekä Päijänteen merikortti N:o 2 Puolakka—Luhanko—Ruoniemi. Merikortit N:o 32 ja 40 ovat täydennetyt uusimmilla merimittausluoksilla niin myös Päijänteen kartta, joka sitä paitsi on kokonaan uudestaan piirretty. Merikortista N:o 19 Porkkala—Söderskär on julkaistu uusi oikaistu painos.

Työn alla' ovat seuraavat merikortit:

- N:o 42. Uusikarlepyy—Pietarsaari.  
 „ 43. Tankar—Ohtakari.  
 „ 7. Utö—Glosholm. (Suomenlahden länsi osa).  
 „ 8. Glosholm—Kronstadt. (Suomenlahden itä osa).

Laatokka N:o 1. Sortavala—Sortanlahti.

„ „ 2. Impilahti—Heinäluoto.

Saimaa N:o 3. Jänkäsalo—Ryöväliluoto.

Kutvele—Luukkolansalmi.

### Ensimmäinen merenmittausretkikunta.

Ensimmäisen merenmittausretkikunnan 1921 vuoden mittausyöt suoritettiin luotsi- ja majakkaosaston päällikön valmistaman ohjelman mukaan.

denas behandling, av vilka 460 voro inkommande och 224 utgående, fortsatts med uträkning, konstruering, uppritning och korrigerering av sjökort över Finlands kust och dess inre vattendrag.

Under året ha följande 10 nya sjökort utgivits, nämligen:

- N:o 32. Kumlinge—Lypertö.  
 „ 34. Mustaklubb—Lökö.  
 „ 35. Säbbskär—Relandersgrund.  
 „ 36. Säbbskär—Mäntyluoto.  
 „ 37. Högklubb—Hamnholm.  
 „ 38. Högklubb—Gåshällan.  
 „ 39. Gåshällan—Bergö.  
 „ 40. Vasa skärgård.  
 „ 41. Truthällan—Stubben ävensom Päijänne sjökortet N:o 2 Puolakka—Luhanko—Ruoniemi. Av dessa äro sjökortet N:o 32 och 40 kompletterade med nyare mätningsresultat och Päijänne sjökortet helt och hållet nytt; dessutom har av sjökortet N:o 19 Porkkala—Söderskär en ny upplaga rättats och utgivits.

Under arbete äro följande sjökort:

- N:o 42. Nykarleby—Jakobstad.  
 „ 43. Tankar—Ohtakari.  
 „ 7. Utö—Glosholm. (Finska vikens västra del).  
 „ 8. Glosholm—Kronstadt. (Finska vikens östra del).

Ladoga sjökortet N:o 1. Sordavala—Sortanlahti.

Ladoga sjökortet N:o 2. Impilahti—Heinäluoto.

Saima sjökortet N:o 3. Jänkäsalo—Ryöväliluoto.

Kutvele—Luukkolansalmi.

### Första sjömätningsexpeditionen.

Sjömätningsarbetena vid Första sjömätningsexpeditionen under år 1921 utfördes enligt följande av chefen för lots- och fyravdelningen fastställda program:

1. *Kolmioitseminen.* Gullkrona selän sekä lähiseutujen kartoittamisen ja luotaamisen jatkamista varten oli kolmioitsemismerkkejä rakennettava ja niiden koordinaatit määrättävä, minkä työn perusteena oli vuonna 1920 määrätty kolmioitsemismerkit.

2. *Kartoittaminen.* Kartoittamistyö oli suoritettava niiden paikkojen lähettyvillä, jossa luotaamistyöt olivat parailaan käymässä sekä „Attu landet” nimisellä saarella Paraisten pitäjässä ynnä ympärillä olevilla saarilla.

3. *Pursiluotaaminen.* Luotaaminen oli suoritettava itään ja pohjoiseen edellisen vuoden työrajaista lukien.

4. *Trallaus.* Trallaustyö oli suoritettava väylässä Jungfrusund—Gullkronan luotsiasema, mikä väylä oli trallattava niin syvälle että 7.3 m. (24 jalk.) syvässä kulkevat laivat saattaisivat sitä käyttää.

Retkikunnan käytettäväksi oli asetettu merenmittauslaiva „Sextant” sekä neljä höyrypurta ja moottorivene.

Retkikuntaan kuuluivat seuraavat henkilöt: kapteeni Th. Ahlstedt, retkikunnan päällikkönä sekä samalla merenmittausalus „Sextantin” päällikkönä, kartoittaja K. Fr. Lindman sekä kolme luotaamistyön johtajaa: merikapteenit K. A. Karlsson ja W. Bäckström sekä karttalaitoksen apulainen H. Janhonen, mikä viimeksi mainittu oli retkikunnan käytettäväksi määrätty.

Merenmittausalus „Sextantilla” palvelivat seuraavat henkilöt: 1 perämies, 2 koneenkäyttäjää sekä työkaudeksi pestattu 40 miehen suuruinen miehistö. Näistä toimi tarpeellinen määrä luodinteittäjinä, tangonkantajina kartoittamisessa sekä höyrypursien koneenkäyttäjinä.

Luotsi- ja majakkaosaston päällikön antaman käskyn mukaan alettiin työkausi toukokuun 2 päivänä. Kl:o 11 a.

1. *Triangulation.* För att kunna fortsätta med kartläggning och upplodning av Gullkrona fjärden samt trakten därintill, skulle nödiga triangulationskasar uppföras och dessas koordinater bestämmas med de under år 1920 bestämda triangelkasarna såsom bas för arbetet.

2. *Avfattning.* Avfattningsarbetet skulle utföras i närheten av de områden, där lodningsarbetena pågingo, samt å „Attu landet” i Pargas ävensom å holmarna däromkring.

3. *Sluplodning.* Lodningen skulle utföras ost- och norr om gränsen för föregående års arbeten.

4. *Trallning.* Trallningsarbete skulle verkställas i farleden Jungfrusund—Gullkrona lotsplats, vilken farled skulle upptrallas till ett sådant djup, att den kunde trafikeras av 7.3 meter (24 fot) djupgående fartyg.

Till expeditionens förfogande ställdes sjömättningsångfartyget „Sextant” jämte fyra ångkatrar och en motorbåt.

Expeditionen medlemmar under kampanjen voro: kaptenen Th. Ahlstedt, chef för expeditionen och tillika befälhavare å sjömättningsångfartyget „Sextant”, avfattaren K. Fr. Lindman samt tre ledare av lodningsarbetena: sjökaptenerna K. A. Karlsson och W. Bäckström samt assistenten vid sjökartverket H. Janhonen, vilken sistnämnda förordnats att deltaga i expeditionens arbeten.

Å sjömättningsångfartyget „Sextant” tjänstgjorde följande personer: 1 styrman, 2 maskinister samt en för kampanjtiden antagen besättningspersonal, bestående av 40 personer. Av dessa deltago nödigt antal såsom lodare, stångförare vid avfattningen och maskinskötare å ångkatrarna.

Enligt order av chefen för lots- och fyrvardningen påbörjades kampanjen den 2 maj. Kl. 11 f. m. samma dag av-

p. samana päivänä läksi retkikunta Helsingistä edellisinä päivinä otettuaan alukseen tarpeelliset työkalut ja merenmittausvälineet. Matkalla asemapaikalle poikkesi retkikunta Hankoon, ottaakseen hiiliä Merenkulkuhallituksen varastosta. Tiistaina, toukokuun 3 päivänä saapui retkikunta Stenskar nimiselle paikkakunnalle Turun saaristossa, mihin merenmittausvälineet talveksi oli pantu talteen.

Lauantaina toukokuun 7 päivänä aloitettiin mittaukset, edellisinä päivinä toimitettujen alustavien töiden jälkeen. Samana päivänä läksi merenmittausalus „Sextant” Jungfrusundin lotsipaikan pohjoispuolella olevaan Hamnholmaan, joka kevään kestäessä oli oleva retkikunnan asemapaikkana.

#### *Työn kulku.*

Myrskyisen sään johdosta voitiin ensimmäinen neliö asettaa vasta toukokuun 10 päivänä, vaikkakin jo edellisinäkin päivinä oli sitä yritetty. Samana päivänä aloitettiin kartoittaminen.

Keskiviikkona toukokuun 11 päivänä aloitettiin luotaaminen.

Keskiviikkona toukokuun 18 päivänä ryhdyttiin trallaustöihin.

Lauantaina kesäkuun 4 päivänä muutti retkikunta Hamnholmasta Stenskäriin, mikä viimeksi mainittu paikka jäi retkikunnan asemapaikaksi työkauden loppuun asti.

Kaikki merenmittaukset toimitettiin jatkuvasti sään sen salliessa. Sade- ja myrskypäivinä, jolloin merenmittaukset ei voitu suorittaa, toimitti miehistö halkojen kuljetusta, köyden punomista, inventaarioiden korjaamista y. m.

Perjantaina syyskuun 23 päivänä lopetettiin merenmittaukset sekä ryhdyttiin veneiden, viittojen y. m. merenmit-

reste expeditionen från Helsingfors efter att under föregående dagar hava tagit ombord nödiga instrument och sjömättningsmaterialier. Under resan till stationsorten invek expeditionen till Hangö, för att därstädes intaga bränsle från Sjöfartsstyrelsens kolförråd. Tisdagen den 3 maj anlände expeditionen till Stenskar i Åbo skärgård, där sjömättningsmaterialierna upplagts i förvar för vintern.

Lördagen den 7 maj påbörjades sjömättningsarbetena efter det att diverse förberedande arbeten utförts under föregående dagar. Samma dag avgick sjömättningsångfartyget „Sextant” till Hamnholmen, norr om Jungfrusunds lotsplats, vilken plats utgjorde expeditionens stationsort under våren.

#### *Arbetets gång.*

Till följd av stormig väderlek kunde första kvadraten utsättas först den 10 maj, ehuru försök därtill flerfaldiga gånger gjorts under de föregående dagarna. Samma dag påbörjades avfattningsarbetet.

Onsdagen den 11 maj begynte lodningsarbetet.

Onsdagen den 18 maj påbörjades trallningsarbetet.

Lördagen den 14 juni förflyttades expeditionen från Hamnholmen till Stenskar, vilken sistnämnda plats under återstoden av kampanjen blev expeditionens stationsort.

Alla sjömättningsarbeten fortgingo oavbrutet, då väderleken det tillät. Under regn- och stormdagar, då sjömättningsarbeten ej kunde utföras var manskapet sysselsatt med vedtransport, reparationer av inventarier m. m.

Fredagen den 23 september avslutades sjömättningsarbetena samt påbörjades upplägningen för vintern av båtar, rem-

tausinventaarioiden ja välineiden talteenpanemiseen talveksi, koska niitä ei voitu kuljettää Helsinkiin.

Keskiviikkona syyskuun 28 päivänä klo 1,45 i. p. läksi retkikunta Helsinkiin, minne se saapui seuraavana päivänä klo 3,45 i. p.

Retkikunta vei maihin sille kuuluvia työkaluja, lastikkaita, karttoja y. m.

Lauantaina lokakuun 1 päivänä lopetettiin työkausi luotsi- ja majakkaosaston päällikön antaman käskyn mukaan.

*Kolmioitseminen.* Voidakseen suorittaa kuluvan vuoden luotaamis- ja kartoittamistyöt, oli kolmioitseamalla määrättävä 7, osittain vuonna 1920, osittain tänä vuonna rakennettua kolmioitsemismerkkiä. Perusteiksi eli lähtöpisteiksi otettiin sopivia merkkejä, joiden koordinaatit oli määrätty jo v. 1920. Paraisien pitäjässä sijaitsevan „Attu landet” nimisen saaren ja sitä ympäröivän seudun kartoittamiseen oli retkikunta tilaisuudessa osittain käyttämään pisteitä, mitkä Geodeettisen laitoksen johtaja professori Ilmari Bonsdorff oli v. 1920 määrännyt.

Kolmioitsemisessä mitattiin kolmion kaikki kulmat, paitsi sellaisissa kolmioissa, joita tarvittiin vain tilapäisesti kartoittamistyötä varten, joissa ainoastaan mitattiin kaksi kulmaa, ja joita sittemmin ei enää kolmioverkossa käytetä.

Joka asemalla otettiin huomioon viisi sarjaa.

Mikroskoopista lukemalla suoritettiin kolmioitseminen Falck-Rasmussén tehtaanmerkillä varustetulla teodoliitillä.

Alla seuraa niiden kolmioitsemismerkien luettelo, joita 1921 vuoden työssä käytettiin.

Geodeettisen laitoksen määräämiä pisteitä:

Hirsalö	.....	60° 14' 21", 97 lat.	22° 23' 00", 13 long.
Wånö	.....	60° 13' 26" 45 „	22° 17' 21", 42 „
Stora Bockholmen		60° 12' 46", 72 „	22° 22' 30", 61 „

mare och diverse andra sjömättningsinventarier och materialier, som ej kunde transporteras till Helsingfors.

Onsdagen den 28 september kl. 1 t. 45 m. e. m. avreste expeditionen till Helsingfors och anlände dit påföljande dag kl. 3 t. 45 m. e. m.

Expeditionen tillhöriga instrument, planschetter, kartor m. m. fördes i land.

Lördagen den 1 oktober avslutades kampanjen i enlighet med order av chefen för lots- och fyravdelningen.

*Triangulation.* För att kunna verkställa lodnings- och avfattningsarbetena under innevarande år bestämdes medelst triangulation 7 stycken dels under år 1920 dels under innevarande år uppförda triangulationskasar. Såsom bas eller utgångspunkter för arbetet antogs lämpliga kasar, vilkas koordinater beräknats under år 1920. Under avfattningen av „Attu landet” och närliggande trakter i Pargas socken kunde expeditionen delvis betjäna sig av punkter, vilka under år 1920 bestämts av föreståndaren för Geodetiska institutet, professor Ilmari Bonsdorff.

Vid triangulationen uppmättes alla vinklarna i trianglarna, förutom i sådana trianglar, som behövdes endast för stunden vid avfattningsarbetet, och således ej vidare komme att användas i triangelnätet, där endast två vinklar uppmättes.

Fem serier observerades vid varje station.

Triangulationerna utfördes med teodolit av Falck-Rasmusséns fabrikat med mikroskop avläsning.

Nedanstående triangelkasar kommo i användning under ifrågavarande års arbeten:

• Av Geodetiska institutet bestämda:

Högland .....	60° 06' 22", 16 lat.	22° 18' 49", 26 long.
Jungfrusundin näkötorni — Jungfrusunds utsiktstorn (Purunpää)	60° 00' 28", 43 „	22° 23' 05", 50 „
Norrö .....	59° 59' 42", 13 „	22° 22' 02", 61 „

Ensimäisen merenmittausretkikunnan määräämiä pisteitä.

Vid första sjömätningsexpeditionen bestämda punkter:

Sorpö .....	60° 09' 45", 50 lat.	22° 16' 41", 18 long.
Pensor .....	60° 08' 27", 41 „	22° 07' 09", 35 „
Mellanlandet ....	60° 05' 39", 42 „	22° 12' 36", 15 „
Köpmanskär ....	60° 05' 09", 23 „	22° 05' 59", 00 „
Stenskär .....	60° 04' 01", 95 „	22° 03' 22", 26 „
Koraskär .....	60° 03' 42", 46 „	22° 19' 24", 50 „
Dömaskär .....	60° 02' 29", 05 „	22° 13' 21", 60 „

Tämän lisäksi rakennettiin seuraavan vuoden varalle merkkejä Sackholmalle Nauvon Högsor'in eteläpuolella sekä Åreklobbille Nauvon Berghamnin eteläpuolella ja ovat myös niiden koordinaatit, mukaanlaskien edellisenä vuonna rakennetut kolmioitsemismerkit, määrättyt seuraavasti.

Dessutom uppfördes för följande års arbeten kasar å Sackholm, söder om Nagu Högsor och å Åreklobb, söder om Nagu Berghamn och har deras koordinater jämte under föregående år uppförda triangelskasar genom triangulation beräknats till:

Sackholm .....	60° 07' 03", 58 lat.	21° 50' 08", 18 long.
Åreklobb .....	60° 00' 42", 09 „	21° 46' 21", 18 „
Simonsharu .....	59° 59' 36", 03 „	21° 59' 45", 54 „
Rödharu .....	59° 59' 50", 27 „	22° 10' 03", 69 „

Koordinaatteja laskiessa kolmioitsemispisteitä varten käytettiin Besselin maanmittaussuhteita.

Vid uträknande av koordinater för triangelpunkterna användes Bessels jorddimensioner.

#### *Topograafinen kartoittaminen.*

Kartoittaminen suoritettiin luotaamistyöalan sisäpuolella sekä „Attu landet” nimisellä saarella että lähettyvillä olevilla saarilla. Koska viimeksi mainittu paikka sijaitsi varsin kaukana asemapaikasta oli kartoittaja miehineen pakotettu kartoittamisen kestäessä tällä seudulla hakemaan sopivan majapaikan työmaan lähettyvillä.

#### *Topografisk avfattning.*

Avfattningen verkställdes inom området för lodningsarbetena ävensom å Attu landet jämte närliggande holmar. Då det senare stället var mycket långt avlägset från stationsorten, måste avfattaren jämte manskapet å avfattningskatern under den tid arbetet pågick i trakten av Attu landet inkvarteras å lämpligt ställe i närheten av arbetsplatsen.

Kartoittaminen suoritettiin lastikkaille suht. 1 : 20 000 etäisyysmittauskoneen ja etäisyystangon avulla.

#### *Pursiluotaaminen.*

Pursiluotaaminen tapahtui pääasiallisesti Guldkronan selällä, itään ja pohjoiseen edellisen vuoden työrajasta lukien.

Luotaaminen suoritettiin neliöjärjestelmän mukaan neliöillä, joissa oli 700 m. sivut sekä 600 m. sivut, kun-työ syyskesällä oli sujunut niin pitkälle, että luotaamistyöt alkoivat käsittää Guldkronan luotsiaseman läheisyydessä olevaa laajaa saaristoa.

Neliöissä suoritettiin luotaaminen yhtäsuuntaisviivoilla 50 m. välimatkalla viivasta viivaan, paitsi syvemmissä paikoissa, joissa välimatka oli 100 m.

Syvyys mitattiin luotikäydellä, joka oli jaettu metreihin ja sitä pienempiin mittasiin.

#### *Trallaaminen.*

Trallaaminen toimitettiin väylässä Jungfrusund—Guldkronan luotsiasema, mikä matka trallattiin 24 jal. syvyydelle (7.3 m.) trallin ollessa upotettu vielä 3 jalkaa syvemmälle.

#### *Vedenkorkeushavainnot.*

Vedenkorkeushavainnot tehtiin päivittäin klo 6 aamulla ja 8 illalla syksyyn asti jolloin iltahavainnot tehtiin klo 7.

Luotaamistuloksia lastikkaille merkittävä vähennettiin tulokset huomioonottamalla vedenkorkeushavaintojen kautta saadut matalavedenkorkeudet.

Tulokset ensimmäisen merenmittausretkikunnan toiminnasta vuonna 1921 ovat havaittavissa seuraavalla sivulla olevasta taulusta.

Avfattningen utfördes på planschetter i skala 1 : 20 000 medelst kipregel och distansstång.

#### *Båtlodning.*

Båtlodningen försiggick huvudsakligast på Gullkrona fjärden, ost- och norr om gränsen för föregående års arbeten.

Lodningen utfördes enligt kvadratsystemet med 700 meters sidor i kvadraterna samt med 600 meters sidor, då arbetet på sensommaren framskridit så långt västvärt, att lodningsarbetena började omfatta den vidsträckt skärgården i närheten av Gullkrona lotsplats.

Inom kvadraterna försiggick lodningen på parallella linjer med 50 meters mellanrum emellan linjerna, förutom där djupen voro stora, då lodningen utfördes med 100 meters mellanrum emellan linjerna.

Djupen uppmättes med lodlinor uppdelade i meter och delar därav.

#### *Trallning.*

Trallning utfördes i farleden Jungfrusund till Gullkrona lotsplats, vilken sträcka upptrallades till 24 fots djup (7.3 met.) med trallen sänkt på 27 fots djup.

#### *Vattenståndsobservationer.*

Vattenståndsobservationerna försiggick dagligen kl. 6 f. m. och 8 e. m. ända till hösten, då eftermiddagsobservationerna verkställdes kl. 7 e. m.

Vid införande av lodsboten å planschetterna reducerades lodsboten med de sålunda erhållna vattenståndsobservationerna till lågvattenståndet.

Resultatet av första sjömätningsexpeditionens verksamhet under år 1921 framgår ur nedanstående tabell:

Kuukausi Månad	Kartoittaminen Avfattning					Pursiluotaaminen Båtledning					
	Työ- Arbets-		Lin- jaali- km Linjal- km	Pisteitä määrätty Punkter bestäm- da genom		Työ- Arbets-		Lin- jaali- km Linjal- km	Lukumäärä Antal		
	päiviä dagar	tuntia timmar		etäisyy- tangolla distans- stång	poikki- leik- kauksen kautta avskä- ring	päiviä dagar	tuntia timmar		luoti- koel- mia lod- skott	reimareita remmare	ase- tettuja ut- satta
Toukokuu — maj ....	18	141 1/4	75.90	5 411	164	16	338 1/2	502.8	10 987	614	477
Kesäkuu — juni.....	12	88 1/4	45.55	3 504	70	11	201 1/4	363.8	6 896	321	357
Heinäkuu — juli ....	20	156 1/4	99.45	6 151	160	18	314 1/4	554.4	10 935	614	572
Elokuu — augusti....	17	112 3/4	88.65	5 505	168	15	338 1/4	789.4	15 616	804	743
Syyskuu — september	18	147 3/4	101.05	6 124	209	11	230 1/2	556.4	11 310	469	657
Yhteensä — summa	85	646 1/4	410.60	26 695	771	71	1 422 3/4	2 826.8	55 744	2 822	2 806

*Erinäisiä töitä.*

Trallattu 310.3 km. 96 tunnissa.  
 Rakennettuja kolmioitsemis-  
 merkkejä ..... 2 kpl.  
 Rakennettuja topograafimerk-  
 kejä ..... 273 „  
 Kolmioitsemisen kautta mää-  
 rättyjä merkkejä ..... 9 „  
 Kartoittamisen kautta määrät-  
 tyjä saaria ..... 351 „  
 Kartoittamisen kautta määrät-  
 tyjä kalliosaaria ja kareja .. 2,272 „

**Toinen merenmittausretkikunta.**

Retkikunnan toiminnan asemapaikka oli sama kuin edellisenäkin vuonna, nimittäin Asikkalan pitäjän Pulkkilan kylä. Työ aloitettiin Päijänteen eteläosassa, missä se edellisenä vuonna oli lopetettu, siten että työ kaakkoisosassa nyt päätettiin, joten Päijänne siis kokonaisuudessaan tuli valmiiksi.

Sen jälkeen siirtyi retkikunnan työ Ruotsalaisen järvelle, asemapaikkana Heinolan maaseurakunnan Onalin kylässä sijaitseva Nihtilän talo. Täydennystöitä Ruotsalaisen järvellä jatkettiin

*Diverse arbeten.*

Trallats 310.3 km. under 96 timmar.  
 Uppförda triangulations-  
 kasar ..... 2 stycken  
 Uppförda topografkasar .. 273 „  
 Genom triangulation be-  
 stämde kasar ..... 9 „  
 Genom avfattning bestäm-  
 da holmar ..... 351 „  
 Genom avfattning bestäm-  
 da klippor och grund .. 2,272 „

**Andra sjömätningsexpeditionen.**

Stationsorten för expeditionens verksamhet var förlagd till samma ställe som föregående år, nämligen Pulkkila by i Asikkala socken. Arbetet vidtog åter, där det slutades föregående år i södra delen av Päijänne, i det att arbetet i den SO delen nu slutfördes, så att Päijänne nu i sin helhet var färdig.

Därefter flyttades expeditionens arbete över till Ruotsalainen sjö med stationsort i Onali by, Nihtilä gård i Heinola landsförsamling. Kompletteringsarbetet i Ruotsalainen sjö fortsattes enligt sam-

samojen perusteiden mukaan kuin Päijänteellä, siten että kaikki tähän asti luotaamaton ja kartoittamaton alue nyt täydennettiin.

Retkikunnan palveluksessa olivat tämän toimikauden aikana seuraavat henkilöt:

1 päällikkö, kapteeni Gust. F. Ljungberg,

1 kartoittaja, insinööri L. Albrecht,

1 vanhempi luotaaja, merikapteeni G. Sannholm,

1 vastaava koneenkäyttäjä N. Raunio, 22 miestä pestattua miehistöä.

Sitä paitsi oli toimikauden aikana retkikuntaan komennettuna Päijänteen luotsipiirin päällikkö, merikapteeni Osk. F. Urnberg.

Merenkulkuhallituksen määräyksen mukaisesti oli toimikausi aloitettava toukokuun 2 päivänä, ja matkusti merikapteeni G. Sannholm tänä päivänä, mukanaan varustustarvikkeita, Pulkkilaan, missä kaatterit olivat telakalla, aloittaakseen varustuksen.

Toukokuun 17 päivänä matkusti päällikkö insinööri L. Albrechtin kera Vesijärvelle, ottaen mukaan retkikunnan kaikki tavarat, ja jatkoi matkaa samana päivänä, sittenkun tavarat olivat lastatut proomuun ja moottorialus „Ansioon”, asemapaikalle Pulkkilaan, jonne saapui saman päivän iltana.

#### *Kolmioiminen.*

Pisteet, jotka tarvittiin luotaus- ja kartoitustöitten päättämiseen Päijänteellä, olivat valmiiksi kolmiodut ja lasketut vuonna 1920.

Jotta voitaisiin jatkaa luotaus- ja kartoitustöitä Ruotsalaisen järvellä, käytettiin tukikohtana eli lähtöpisteinä Salosaaren ja Kinnisaaren kolmiomerkkejä, joitten koordinaatit olivat:

ma grunder som i Päijänne, i det att allt område, som hitintills varit olodat och oavfattat, nu kompletterades.

Vid expeditionen voro denna kampanj följande personer anställda:

1 chef, kapten Gust. F. Ljungberg,

1 avfattare, ingenjör L. Albrecht,

1 äldre lodare, sjökaptten G. Sannholm,

1 ansvarsmaskinist, N. Raunio,

22 man förhyrt manskap.

Dessutom var under kampanjen tillkommenderad chefen för Päijänne lotsfördelning, sjökapttenen Osk. F. Urnberg.

Enligt order från Sjöfartsstyrelsen skulle kampanjen begynna den 2 maj och avreste sjökaptten G. Sannholm denna dag medtagande utrustningsmaterialier till Pulkkila, där katrarna voro upptagna på slip, för att påbörja utrustningen.

Den 17 maj avreste chefen jämte ingenjör L. Albrecht till Vesijärvi medtagande expeditionens samtliga effekter och fortsatte sedan samma dag, sedan effekterna inlastats i präm och m/s „Ansio”, till stationsorten i Pulkkila. Anlande dit sama dag på kvällen.

#### *Triangulation.*

De punkter, vilka erfordrades för slutförandet av lodnings- och avfattningsarbetena i Päijänne, voro färdigt triangulerade och uträknade år 1920.

För att kunna fortsätta med lodnings- och avfattningsarbetena i Ruotsalainen sjö användes till bas eller utgångspunkter triangelkasarna Salosaari och Kinnisaari, vilkas koordinater voro:

Salosaari  $\varphi = 61^{\circ} 12' 46''$ , 859  $\xi = 0^{\circ} 38' 24''$ , 306, log. S = 3,7129457.

Azimuth Salosaari—Kinnisaari =  $108^{\circ} 51' 18''$ , 074.

Kinnisaari  $\varphi = 61^{\circ} 11' 52''$ , 833  $\xi = 0^{\circ} 43' 51''$ , 500.

Azimuth Kinnisaari—Salosaari =  $288^{\circ} 56' 04''$ , 812.

Edellämämainitusta tukikohdasta jatkettiin sitten kolmioimista pohjoiseen ja itään seuraavain kolmioimien kautta: Tupsuvuori S, Pässivuori, Seunakorvenmäki, Kirronsaari, Revonniemi, Rauvola, Niinvuori, Keltaniemi, Tornionniemi, Suurmäki, Kukkulasaari, Madekivivuori, Niittyvuori, Kaitastenkallio, Kotkaniemi, Haapasaari, Kollariniemi, Mömminsaari, Kokkomäki ja Heinämaankallio.

Kolmioiminen suoritettiin Falek-Rasmussénin teodoliitilla.

Kesän kuluessa kolmioimalla määrättyjen pisteitten maantieteelliset koordinaatit ovat seuraavat:

Från förutnämnda bas fortsattes sedan triangulationen norr- och österut genom följande triangelkasor: Tupsuvuori S. Pässivuori, Seunakorvenmäki, Kirronsaari, Revonniemi, Rauvola, Niinvuori, Keltaniemi, Tornionniemi, Suurmäki, Kukkulasaari, Madekivivuori, Niittyvuori, Kaitastenkallio, Kotkaniemi, Haapasaari, Kollariniemi, Mömminsaari, Kokkomäki och Heinämaankallio.

Triangulationen utfördes med en teodolit av Falek-Rasmusséns fabrikat.

De under sommaren genom triangulation bestämde punkternas geografiska koordinater äro följande:

*Taul. A Tab.*

Pisteitten nimet. Punkternas namn.	Pohj. leveys. Lat. Nord.	Itäinen pituus Hel- singistä. Long. Ost från Hel- singfors.
Tupsuvuori S. ....	$61^{\circ} 20' 05''$ , 054	$0^{\circ} 38' 34''$ , 102
Seunakorvenmäki ....	$61^{\circ} 18' 53''$ , 955	$0^{\circ} 42' 19''$ , 843
Kirronsaari .....	$61^{\circ} 17' 41''$ , 569	$0^{\circ} 39' 57''$ , 875
Pässivuori .....	$61^{\circ} 16' 59''$ , 936	$0^{\circ} 43' 25''$ , 165
Rauvola .....	$61^{\circ} 14' 57''$ , 005	$0^{\circ} 45' 29''$ , 923
Niinvuori .....	$61^{\circ} 16' 06''$ , 780	$0^{\circ} 47' 11''$ , 708
Keltaniemi .....	$61^{\circ} 12' 45''$ , 338	$0^{\circ} 49' 56''$ , 530
Tornionniemi .....	$61^{\circ} 14' 12''$ , 499	$0^{\circ} 53' 27''$ , 023
Suurmäki .....	$61^{\circ} 17' 18''$ , 341	$0^{\circ} 55' 23''$ , 570
Kukkulasaari .....	$61^{\circ} 15' 46''$ , 347	$0^{\circ} 56' 13''$ , 460
Madekivivuori .....	$61^{\circ} 16' 20''$ , 515	$0^{\circ} 53' 30''$ , 466
Niittyvuori .....	$61^{\circ} 12' 05''$ , 814	$0^{\circ} 51' 49''$ , 944
Kaitastenkallio .....	$61^{\circ} 12' 43''$ , 053	$0^{\circ} 48' 53''$ , 853
Kotkaniemi .....	$61^{\circ} 13' 30''$ , 321	$0^{\circ} 49' 32''$ , 928
Haapasaari .....	$61^{\circ} 13' 34''$ , 434	$0^{\circ} 51' 24''$ , 573
Kollariniemi .....	$61^{\circ} 15' 13''$ , 609	$0^{\circ} 59' 56''$ , 136
Mömminsaari .....	$61^{\circ} 12' 46''$ , 228	$0^{\circ} 58' 05''$ , 885
Kokkomäki .....	$61^{\circ} 10' 57''$ , 352	$0^{\circ} 58' 22''$ , 325
Heinämaankallio .....	$61^{\circ} 10' 21''$ , 832	$0^{\circ} 53' 49''$ , 786

Säännöllisesti mitattiin kuusi sarjaa kutakin kolmionkulmaa varten.

Kolmiopisteitten maantieteellisiä koordinaatteja laskettaessa on käytetty Schreiberin kaavoja ja Besselin maanmittasuhteita.

Kolmiomerkkien paikan valintaa vaikeuttivat suuresti isot metsät ja kukkulat, joita oli työkentällä, niin että oli vaikea nähdä mitään, jonka vuoksi täytyi hakata joukko linjoja läpi metsien.

Kolmioimisen suoritti kapteeni Gust. F. Ljungberg.

### *Kartoitus.*

Rantaäärten, saarten ja kivien kartoittamisen on suorittanut insinööri L. Albrecht, ja on se edellisen vuoden töitten jatkoa. Kartoitus on suoritettu maanmittauskoneen (kipregel) ja efäisyysmittatankojen avulla mittakaavana 200 saschenia yhtä englantilaista tuumaa kohti. Lähtöpisteinä on siinä käytetty seuraavia kolmioimalla määrättyjä pisteitä: Salosaari, Kinnisaari, Sammalkallio, Riihikallio, Rautioharju, Keltaniemi, Tornionniemi, Suurmäki, Kukkulasaari, Madekivivuori, Niittyvuori, Kaitastenkallio, Kotkaniemi ja Haapasaari.

Mittakaavaa 200 saschenia yhtä engl. tuumaa kohti käytettiin, koska kartoittamattomat rantaääret tulevat täydentämään edellisen vuoden töitä ja tullaan ne siirtämään edellisenä vuonna mainitussa mittakaavassa laadituille kartoille. Jos metrimittakaavaa olisi käytetty, olisi seurauksena ollut, että toistensa välittömässä läheisyydessä olevat rantaääret olisivat tulleet mitatuiksi osaksi yhden, osaksi taas toisen mittakaavan mukaan. Sellainen menettely vaikeuttaisi melkoisesti pantografeerausta, kun ainehisto otetaan käytäntöön merikortteja laadittaessa.

I regel uppmättes sex serier för varje vinkel i triangeln.

Vid uträkningen av triangelpunkternas geografiska koordinater hava Schreibers formler och Bessels jorddimensioner använts.

Utseende av platser för triangelskarnas försvårades i hög grad av de stora skogar och höjder, som befinna sig inom arbetsfältet, i det man hade svårt att se något och därför måste hugga upp en massa linjer genom skogarna.

Triangulationen verkställdes av kapten Gust. F. Ljungberg.

### *Avfattning.*

Avfattning av strandkonturer, holmar och stenar har utförts av ingenjör L. Albrecht och utgör fortsättning av föregående års arbeten. Avfattningen har verkställts medels-kipregel och distansstäng i skala 200 saschen på en engelsk tum. Till utgångspunkter vid densamma ha följande, genom triangulation bestämda punkter använts: Salosaari, Kinnisaari, Sammalkallio, Riihikallio, Rautioharju, Keltaniemi, Tornionniemi, Suurmäki, Kukkulasaari, Madekivivuori, Niittyvuori, Kaitastenkallio, Kotkaniemi och Haapasaari.

Skalan 200 saschen på en engelsk tum användes, emedan de oavfattade strandkonturerna komma att komplettera föregående års arbeten och överföras å plancherter uppgjorda under föregående års mätningar i nämnda skala. Ifall meter-skalan använts, hade följden blivit den, att å strandkonturer i varandras omedelbara närhet, en del uppmätts i en skala, en annan del åter i en annan. Ett sådant förfarande skulle betydligt försvåra pantograferingen, då materialet komme till användning vid konstruerandet av sjökort.

Kartoitusta vaikeuttivat suuresti korkeat kukkulat ja metsät, joita oli työkentällä, jotta oli vaikea nähdä kartoitukseen tarpeellisia kiintopisteitä.

#### *Pursiluotaus.*

Luotaajina toimikauden luotaustöissä ovat palvelleet merikapteeni G. Sannholm ja komennettuna, perehtyäkseen merenmittaustöihin ja kolmioimiseen, Päijänteen luotsipiirin päällikkö, merikapteeni Osk. F. Urnberg. Luotausta jatkettiin edellisen vuoden töistä, täydentäen kaikki vanhain merikorttien luotamattomat paikat.

Lähtöpisteinä on käytetty sivuiltaan 200 ja 100 saschenin suuruisia perusreimareita, ja on luotaus sen jälkeen toimitettu yhdensuuntaisia linjoja pitkin 25 saschenin välimatkoin toisistaan idästä länteen päin. Lahdissa ja salmissa, mihin neliöitä ei ole voitu asettaa, linjojen ja etäisyyksimittanuoran sekä maamerkkien avulla.

Perusreimarit asetettiin sekstantin avulla sekä määrättiin niitten asema kartalla kolmen maanmittauskoneella (kipregel) toimitetun leikkauksen avulla.

Syvyudet mitattiin engl. jalkoina ja sylinä. Veden korkeus merkittiin Vesijärven ja Kalkkisten kanavilla ja on keskivedenkorkeus Hydrografisen Toimiston ilmoitusten mukaan Vesijärven kanavalla vuosina 1870—1915 ollut 2.38 metriä alemman vesiasteikon nollapisteen yläpuolella ja Kalkkisten kanavalla vuosina 1879—1919 2.92 metriä alemman vesiasteikon nollapisteen yläpuolella. Merkittäessä luotiheitot ovat syvyudet vähentyneet 2 jalkaan keskivedenkorkeuden alapuolella.

Saschen mittaa käytettiin perusreimari-neliöitten sivuissa ja engl. jalkoja ja

Avfattningen försvårades i hög grad av de stora höjder och skogar, vilka befunno sig inom arbetsfältet, i det man hade svårt att se de för avfattningen behövlige fixpunkterna.

#### *Sluplodning.*

Såsom lodare vid lodningsarbetena ha under kampanjen varit anställda sjökaptten G. Sannholm och tillkommenderad för att lära sig sjömättningsarbeten och triangulation, lotsfördelningschefen i Päijänne, sjökaptten Osk. F. Urnberg. Lodningen fortsattes från föregående års arbeten med komplettering av alla de ställen å de gamla sjökorten, vilka voro olodade.

Till utgångspunkter ha använts fundamentalremmare med 200 och 100 saschens sidor och har lodningen därpå verkställt längs parallella linjer på 25 saschens avstånd från varandra i riktning från Ost till West. I vikar och sund, där kvadraten ej kunnat utsättas, medels linjer och distanslina samt märken i land.

Fundamentalremmarena utsattes medels sextant samt bestämdes till läge å planchett genom 3 avskärningar med kipregel.

Djupen mättes i engelska fot och famnar. Vattenståndet observerades vid Vesijärvi och Kalkis kanaler och har medelvattenståndet varit vid Vesijärvi kanal under åren 1870—1915 2.38 meter över nedre pegelns nollpunkt och vid Kalkis kanal under åren 1879—1919 2.92 meter över nedre pegelns nollpunkt, enligt uppgifter från Hydrografiska Byrån. Vid inskrivning av lodskott hava djupen reducerats till 2 fot under medelvattenståndet.

Saschenmättet å fundamentalremmare, kvadraternas sidor och engelska fot och

syliä luotauksissa samasta syystä kuin kartoitukseen nähden on ilmoitettu.

#### *Höyryvenetrallaus.*

Trallauksen suoritti kapteeni Gust. F. Ljungberg luotsipiiripäällikön, kapteeni Osk. F. Urnbergin avustamana. Jotta turvattaisiin liikenne undessa kulkuväylässä, siltä varalta että reimarit olisivat poissa, asetettiin pitkin koko trallattua väylää kutakin suunnanmuutosta varten isoja linjaohjausmerkkejä, mitkä pidettiin yhdensuuntaisina johtavat selvästi pitkin trallattua väylää. Trallaus suoritettiin ulos asetetuilla poijuilla merkitusten yhdensuuntaisten linjain avulla ja oli trallin syvyys supistettu 2 jalkaan keskivedenkorkeuden alapuolella.

#### *Työn tulos.*

Ilmat ovat toimikautena yleensä olleet epäsuotuisat työn suorittamiseen. Suurimman ajan kesästä ovat nimittäin kovat tuulet vallinneet. Sitä paitsi vaikutti myös retkikunnan aseman muutto Ruotsalaiselle haitallisesti työn tulokseen.

Toisen merenmittausretkikunnan työn tulos toimikaudelta 1921 selviää seuraavasta taulukosta:

famnåtten vid lodningen användas på grund av samma orsak som vid avfattningen.

#### *Angbåtstrallning.*

Trallningen utfördes av kapten Gust. F. Ljungberg med hjälp av fördelningschefen, kapten Osk. F. Urnberg. För att säkerställa trafiken i den nya farleden om remmarena saknades, uppfördes längs hela den trallade farleden för varje kursförändring stora linjestyrmärken, vilka hållna över ett leda klart längs den trallade farleden. Trallningen verkställes genom parallella linjer utmärkta genom utkastade bojar och var trallets djup reducerat till 2 fot under medelvattenståndet.

#### *Arbetsresultatet.*

Vädret har under kampanjetiden överhuvudtaget varit ogynnsamt för arbetets utförande. Under större delen av sommaren har nämligen starka vindar varit rådande. Dessutom inverkade även flyttningen av expeditionens station till Ruotsalainen menligt på arbetsresultatet.

Arbetsresultatet vid Andra sjömätningsexpeditionen under kampanjen år 1921 framgår av följande tabell:

Taul. B Tab.

Kaukausi. Månad.	Kolmointi. Triangulation.			Kartoitus. Avfattning.				Pursiluotaus. Bätlodning.			Höyryvenetrallaus. Ångbåtssträllning.											
	Työtunteja. Arbetsstimmar.	Rakennettuja merkkejä. Byggaðakasar.	Tarkastusten luku. Antal viseringar.	Määrättyjä pisteitä. Bestämde punkter.	Keskitysten luku. Antal centreringar.	Viiwasuoria virstoja. Linjalverst.	Kartoitettuja saaria. Avfattade holmar.	Kartoitettuja kiviä. Avfattade stenar.	Määrättyjä pisteitä. Bestämde punkter.	Tankoetäisyys. Distansstånghäll.	Asetettuja merkkejä. Utsatta signaler.	Työ- Arbets-	Viiwasuoria virstoja. Linjalverst.	Pisteitä, jotka on määrätty Punkter, bestämde genom	Luotihaittojen luku. Antal lodskott.	Työtunteja. Arbetsstimmar.	Viiwasuoria kilometrejä. Linjakilometer.	3 tähtäyksellä. 3 riktningar.	2 tähtäyksellä. 2 riktningar.	Tutkittujen karien luku. Antal undersökta grund.	Heitettyjä poijuja. Kastade bojar.	Trallin syvyys jalkoina. Trallens djup i fot.
Toukok. — maj ..	7	—	—	—	5	20 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	24	32	93	1 067	47	6	52.6	34	1 686	—	—	—	—	—	—	
Kesäk. — juni .....	79 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	7	732	1	11	28	4	—	161	1 175	70	11	124.9	54	4 060	7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	6	—	—	
Heinäk. — juli .....	—	—	—	7	—	27	31	67	1 033	73	13	137 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	164.8	82	5 119	37 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	—	—	9 474	12	—	
Elok. — augusti ..	63	8	864	4	8	75 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	90	114	1 091	5 016	122	16	232 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	258.6	8 970	—	—	—	—	—	—	
Syysk. — sept. ....	43	2	600	6	2	48	37	71	1 132	2 415	73	10	126 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	133.2	4 462	—	—	—	—	—	—	
Yhteensä — summa	192 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	172	1 996	18	26	81	186	284	740	11 525	385	56	702 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	724.1	355	1 162	45	116 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	22	—	15 474	12

### Trallausretkikuntä.

Luotsi- ja majakkaosaston päällikön käskystä alkoi retkikunnan alus Åland toimintansa toukokuun 4 p:nä.

Valmistavien töiden jälkeen ja sittenkin retkikunnan päällikkö kapteeni Walter Sarelius, joka oli Laatokalla alkuunpanemassa Metsähallituksen pyytämän väylän trallaustyöt, oli saapunut Turkuun ja astunut laivaan, lähti retkikunta toukokuun 18 p:nä asemapaikalle Uuteenkaupunkiin, johon se saapui samana päivänä.

Toukokuun 23 p:nä alotettiin trallaustyöt, jotka jatkuivat päivittäin, kun säät sallivat, toukokuun 30 p:ään, jolloin väylä sekä Leppäisiin että Janhuan höyrysahalle saatiin valmiiksi. Ensimmäinen viitalla ja parilla linjamerkillä, jälkimmäinen taas oli ennen viitoitettu ja trallattiin ainoastaan tarkastuksen vuoksi.

Kesäkuun 1 p:nä lähti retkikunta Turun kautta asemapaikalle Sottungan kirkkosatamaan, johon se saapui kesäkuun 7 p:nä. Seuraavana päivänä aloitettiin trallaustyöt Sottungan maan itäpuolella ja jatkuivat ne joka päivä, kun säät sallivat, heinäkuun 4 p:ään, jolloin väylä saatiin valmiiksi ja merkittiin 3 viitalla ja yhdellä merimerkillä. Seuraavana päivänä muutti retkikunta asemapaikkansa Mähagaan ja alotettiin trallaustyöt samana päivänä Mähagan ja Sottungan-maiden välillä. Nämä työt, jotka usein kovan virran vuoksi keskeytyivät, jatkuivat heinäkuun 20 p:ään, jolloin väylä saatiin valmiiksi ja merkittiin 3 viitalla.

Heinäkuun 22 p:nä muutti retkikunta asemapaikkansa Kumlingin Jugasholmin saaren eteläpuolelle ja alotettiin heti

### Trallningsexpeditionen.

Enligt order av chefen för lots- och fyravdelningen påbörjade expeditionen sin kampanj den 4 maj.

Efter diverse förberedande arbeten och sedan chefen för expeditionen, kapten Walter Sarelius, som vistats å Ladoga för att på anhållan av Forststyrelsen där påbörja trallningsarbetena å en ny farled, anlönt till Åbo och infunnit sig ombord, kunde expeditionen den 18 maj avresa till sin stationsort Nystad, dit den anlände samma dag.

Den 23 maj vidtogo trallningsarbetena och pågingo desamma sedan varje dag väderleksförhållandena det medgävo till den 30 maj, då såväl farleden till Leppäis som ock farleden till Janhua ängsåg upptrallats till alla delar. Den förstnämnda farleden utmärktes med 4 st. farledsremmare och ett par linjemärken, den senare åter var färdigt utremmad och upptrallades endast för kontrollens skull.

Den 1 juni avreste expeditionen via Åbo till sin stationsort i Sottunga kyrkhamn, dit densamma anlände den 7 juni. Påföljande dag påbörjades trallningsarbetena österom Sottunga landet och pågingo desamma sedan alla dagar, då väderleksförhållandena det medgävo, till den 4 juli, då farleden upptrallats till alla delar och utmärktes med 3 st. farledsremmare och ett kummel. Följande dag flyttade expeditionen till stationsorten i Mähaga och samma dag vidtogo trallningsarbetena i farleden emellan Mähaga och Sottunga landen. Dessa arbeten, som ofta måste avbrytas till följd av stark strömsättning, pågingo till den 20 juli, då farleden upptrallats till alla delar och utmärktes med 3 st. farledsremmare.

Den 22 juli flyttade expeditionen till stationsorten i Kumlinge, söderom Jugasholmen, samt påbörjade omedelbart trall-

trallaustyöt Hästholmin ja Jugasholmin saarien välillä. Kun tämä väylä oli saatu valmiiksi, jatkettiin trallaustöitä Ädön ja Hästhölmin saarien välillä, ja jatkuivat työt elokuun 6 p:ään, jolloin väylä saatiin valmiiksi. Molemmat mainitut väylät merkittiin 6' viitalla, 2 merimerkillä ja 2 parilla linjamerkkejä.

Heinäkuun 14 p:nä sai retkikunta määräyksen ylitirehtööriltä trallata 4.9 metrin syvyinen väylä Kumlingin ja Lappon välillä sekä sieltä edelleen Kihtin kautta Snöbådanin ohitse Berghaminan pohjoispuolitse suurelle väylälle. Sen vuoksi ei ohjelmassa olevia väyliä voitu trallata, vaan oli retkikunnan alettava trallaustyöt äskenmainituilla väylillä. Kun Sottungan ja Kumlingin välinen väylä saatiin valmiiksi 6 p:nä elokuuta, muutti retkikunta samana päivänä asemapaikalle Kumlingin (Krokarna) pohjoispuolelle. Seuraavana päivänä sairastui retkikunnan päällikkö, jonka tähden trallaustöitä ei voitu heti alottaa. Tämän johdosta määräsi Merenkulkuhallitus merenmittausalus Sextantin perämiehen Otto Erikssonin hoitamaan päällikön virkaa. Elokuun 18 päivänä aloitettiin trallaustyöt Kumlingin ja Lappon välillä. Syyskuun 24 p:nä palasi retkikunnan päällikkö virkaansa ja jatkoi trallaustöitä marraskuun 7 p:ään, jolloin trallaustyöt lopetettiin. Kumlingin ja Lappon välinen väylä oli silloin trallattu ja merkitty 12 tilapäisellä viitalla ja 6 parilla linjamerkkejä.

Kun sitten retkikunnan työvälineet oli talveksi pantu varastoon, lähti alus marraskuun 8 p:nä Turun kautta Helsinkiin, jonne se saapui marraskuun 12 p:nä.

Luotsi- ja majakkaosaston päällikön käskystä lopetettiin marraskuun 14 p:nä toiminta.

Kesän trallaustöiden tulos näkyy seuraavasta taulusta.

ningsarbetena i farleden emellan Hästholmen och Jugasholmen. Sedan denna farled upptrallats, påbörjades trallningsarbetena i farleden emellan Ädö och Hästholmen och pågingo de till den 6 augusti, då samtliga nyssnämnda farleder upptrallats till alla delar och utmärkts med 6 st. farledsremmare, 2 st. kummel och 2 par linjemärken.

Då expeditionen den 14 juli av överdirektören erhöill order att upptralla en 4.9 m. djup farled emellan Kumlinge och Lappo samt därifrån vidare över Skiftet förbi Snöbådan norrom Berghamn till stora farleden, kunde å programmet angivna farleder ej upptrallas, utan måste expeditionen påbörja trallningsarbetena i nyssnämnda farled, varför expeditionen, sedan trallningen i farleden Sottunga—Kumlinge som ovan sagts slutförts den 6 augusti, samma dag flyttade till stationsorten i Kumlinge (Krokarna). Då chefen för expeditionen följande dag insjuknade, kunde trallningsarbetena ej påbörjas. Till följd härav förordnade Sjöfartsstyrelsen styrmannen å sjömättingsfartyget „Sextant” Otto Eriksson att hestrída chefens tjänst. Den 18 augusti påbörjades trallningsarbetena i farleden Kumlinge—Lappo. Den 24 september vidtog chefen åter med sin tjänstgöring och fortsatte trallningsarbetena till den 7 november, då kampanjen avslutades. Farleden Kumlinge—Lappo hade då upptrallats och utmärkts med 12 st. provisoriska farledsremmare samt 6 par linjemärken.

Sedan expeditionens arbetsmaterial upplagts för vintern, avgick fartyget den 8 november via Åbo till Helsingfors, dit det anlände den 12 november.

Enligt order av chefen för lots- och fyravdelningen avslutades kampanjen den 14 november.

Resultatet av sommarens trallningsarbeten framgår ur nedanstående tabell.

Kuukausi. Månad.	Työ- tuntia. Arbets- tim- mar.	Km.	Määrättyjä paikkoja. Bestämde punkter.	Tarkas- tettuja matallia. Antal un- dersökta grund.	Rakennettuja Uppförda			Asetettu viittoja. Utsatta farleds- remmare.	Asetettu trallaus- viittoja. Utsatta trall- remmare.	Poistettu trallaus- viittoja. Borttagna trall- remmare.
					linja- merk- kejä. linje- mär- ken.	kum- pelia. kum- mel.	P. M. & R. M. L. M. & T. M.			
23 p:stä toukok. — fr. o. m. 23 maj..	29.5	52.5	6	12	2	—	13	4	15	15
Kesäk. — juni....	58.0	179.5	7	7	—	1	8	3	253	238
Heinäk. — juli....	91.5	290.2	17	18	—	2	10	9	468	456
Elok. — augusti..	68.8	98.1	20	23	8	—	20	—	126	121
Syysk. — sept. ..	90.3	171.5	3	10	10	1	28	7	227	229
Lokak. — okt....	58.0	32.3	25	6	7	—	22	6	56	74
Yhteensä — S:ma	396.1	824.1	78	76	27	4	101	29	1 145	1 133

Vedenkorkeus keskimatalaveteen tarkastettiin joka päivä kun trallausta voitiin suorittaa.

Vattnets stånd till medellågvatten observerades alla de dagar trallning kunde verkställas.

### Luotsipiirit.

Kun aikaisempina vuosina luotsipiiri-päällikköjen kertomukset ovat julkaistu kokonaisuudessaan liitteenä Merenkulkuhallituksen vuosikertomukseen, on nyttemmin tehty sellainen muutos, että eri piiripäällikköjen kertomuksista on tehty yhteenveto, josta saadaan yleiskatsaus luotsipiirien toiminnasta. Tämä käy selville seuraavista tauluista.

### Lotsfördelningarna.

Med avseende å lotsfördelningschefernas årsberättelser, som under tidigare år publicerats i sin helhet såsom bilagor till Sjöfartsstyrelsens årsberättelse, har numera vidtagits den förändringen, att av de särskilda berättelserna gjorts ett sammandrag, som lämnar en överblick av lotsfördelningarnas verksamhet. Denna framgår ur följande tabeller.

Luotsipiiri. Lotsfördelning.	Luotsattujen aluksien luku. Antal lotsade fartyg.	Kertyneitä luotsausrahoja. Influtna lotsningsavgifter.			
		Veneiden yllä- pitoon 5 %. For under- håll av båtar 5 %.	Luotselle 20 %. Åt lotsarna 20 %.	Valtiolle 75 % Till statsver- ket 75 %.	Yhteensä Summa
Viipurin — Viborgs .....	5,121	61,487: 44	245,948: 46	922,332: 85	1,229,768: 80
Helsingin — Helsingfors .....	5,431	43,146: 65	172,586: 67	647,200: 03	862,933: 35
Turun — Åbo .....	2,711	29,879: 81	149,409: 06	448,227: 32	597,636: 38
Ahvenanmaan — Ålands.....	2,769	20,339: 51	101,697: 61	305,093: 89	406,791: 50
Vaasan — Vasa .....	2,329	15,117: 83	63,101: 70	226,756: 67	302,351: 84
Oulun — Uleåborgs .....	2,191	15,761: 26	63,045: 01	236,419: 63	315,225: 90
Laatokan — Ladoga.....	—	—	—	—	—
Saimaan — Saima .....	201	1,031: 59	5,157: 97	15,473: 98	20,631: 95
Päijänteen — Päijänne.....	5	18: 35	91: 73	275: 17	366: 90
Yhteensä — Summa	20,758	186,782: 44	801,038: 21	2,801,779: 54	3,735,706: 62



Trallauksia ovat luotsipiiripäälliköt kukin piirissään suorittaneet seuraavasti:

Viipurin piirissä väylän Lehtisaareen ynnä satama-alueelle, väylän pituus 0.5 meripenikulmaa ja syvyys 7 m., väylän Nisalahteen, pituus 0.2 mpk. ja syvyys 2.1 m., alueen Kuposensaaren ja Leppäluodon välillä, väylän pituus 1.5 mpk. ja syvyys 4.6 m., väylän Tervaniemeltä Seitsemänveljeksen ja Ämmänkiven välitse Kuposensaareen, pituus 1 mpk. ja syvyys 3 m. sekä väylän Sekundakiven ja Leppäluodon välillä.

Helsingin luotsipiirissä trallattu ja viitoitettu uusi väylä Lilla Rönnskärin ja Likgrundetin ohitse Hietalahden satamaan, väylän pituus 1 mpk. ja syvyys 8.5 m.

Oulun luotsipiirissä on tutkittu Iijoen suussa alue uutta lastauspaikkaa varten Raahe Osakeyhtiön tarpeeksi. Tutkimuksessa huomattiin väylä mahdolliseksi Kutinkallan ja Peurakarin välillä, ja aloitettiin väylän trallaus, jota vallinneiden myrskyjen vuoksi ei voitu loppuun suorittaa. Väylä Karhunmatalasta lastaus-satamaan saatiin trallatuksi, sen pituus on 2.5 mpk. Tornion—Röytän väylällä kreivi Bergin pohjoisviitan eteläpuolella oleva alue on trallilla tutkittu ja huomattu 4.2 matala, jonka johdosta mainittu viitta muutettiin 7.3 m. veteen matalan eteläpuolelle lat.  $65^{\circ} 38' 57''$  P. lev.  $24^{\circ} 18' 30''$  I. Väylän syvyys tuli siten olemaan 6.7 m. Väylä Etukarin ja Lehtigrunnin pohjoisen itäviitan välillä on tutkittu trallilla ja huomattu 5.4 m. matala, joka on merkitty itäviitalla, jota nimitetään Lehtigrunnin keskinen itä. Väylän syvyys on 6.7 m. Väylä Ajoksen ulkosatamasta sisäsatamaan on tutkittu trallilla ja löydetty kolme 5.1 m. matalaa. Meriviittaa ei kuitenkaan väylän ahtauden vuoksi ole voitu muuttaa, vaan ainoas-

Följande trallningsarbeten ha vid de särskilda lotsfördelningarna utförts:

Inom Viborgs fördelning upptrallades en farled till Lehtisaari jämte hamnområde, längd 0.5 sjömil och djup 7 m., farleden till Nisalahti, längd 0.2 sjömil och djup 2.1 m., området mellan Kuposensaari och Leppäluoto, farledens längd 1.5 sjömil och djup 4.6 m., farleden från Tervaniemi mellan Sjubröder och Ämmänkivi till Kuposensaari, längd 1 sjömil och djup 3 m., samt farleden mellan Sekundasten och Leppäluoto.

Inom Helsingfors lotsfördelning upptrallades och utremmades en ny farled förbi Lilla Rönnskär och Likgrundet till Sandvikshamnen, längd 1 sjömil och djup 8.5 m.

Inom Uleåborgs lotsfördelning undersöktes trakten kring Ijoälvs mynning för utrönande av huruvida möjligheter förefunnos för grundande av en ny lastageplats för Raahe Aktiebolags räknig. Vid undersökningen framgick, att en lämplig plats fanns mellan Kutinkalla och Peurakari, varpå lodningar påbörjades, men måste arbetet på grund av olämplig väderlek avbrytas. Farleden från Karhunmatala till lastageplatsen upptrallades, längd 2.5 sjömil. I farleden Torneå—Röyttä upptrallades och undersöktes området söderom greve Bergs nordremmare, varvid ett 4.2 m. grund påträffades, varpå ovannämnda nordremmare flyttades på 7.3 m. vatten söderom grundet på Lat.  $65^{\circ} 38' 57''$  N. Long.  $24^{\circ} 18' 30''$  O. Farledens djup kom sålunda att utgöra 6.7 m. Farleden mellan Etukari och Lehtigrunni nordostremmare undersöktes, varvid ett 5.4 m. grund påträffades, som utmärktes med en ostremmare, benämnd Lehtigrunni mellersta ost. Farledens djup 6.7 m. Farleden från Ajos yttre hamn till inre hamnen undersöktes, varvid tre grund på-

taan 4.2 m. syvässä kulkeville aluksille on voitu vakuuttaa luotsaus.

Päijänteen piirissä on tutkittu ja trallattu Vaskivedellä Härköslahti, Nilakkavedellä Akkosaari ja Päijänteellä Närväslahti. Sitä paitsi on Päijänteellä toiminut toinen merenmittausretkikunta trallannut väylät Maakeskeen ja Padasjoen kirkkorantaan. Luotsipiiripäällikkö on ollut koko kesän retkikunnan mukana mittauksissa.

Turun, Ahvenanmaan, Vaasan, Laatokan ja Saimaan luotsipiireissä eivät piiripäälliköt taikka heidän apulaisensa ole suorittaneet trallauksia taikka väylätutkimuksia.

### Merenkulkuosasto.

Merenkulkuosastolla on vuoden 1921 kuluessa ollut yhteensä 101 esittelyä ja niissä esitelty 930 asiaa. Edellisenä vuonna oli esittelyjen luku 129 ja niissä esiteltyjen asiain luku 871, vuonna 1919 oli esittelyjä 97 ja niissä esiteltyjä asioita 762, sekä vuonna 1918 54 esittelyä ja niissä 275 asiaa. Käsiteltävänä vuonna olevista asioista oli esityksiä Valtioneuvostolle 7, lausuntoja Valtioneuvostolle 176, niistä melkein kaikki lausuntoja anotuista erivapautuksista, esityksiä taikka lausuntoja muille keskusvirastoille taikka maaherroille 7 ja oikeuskanslerille 1. Käsitellyistä anomusasioista melkein kaikki ovat koskeneet lievennyksiä kauppa-aluksien rakenteesta ja varustuksesta. Tärkeimmistä merenkulkuosastolle kuuluvista asioista tehdään tarkempaa selvää seuraavassa.

träffades på 5.4 m. vatten. Någon utflyttning av remmare i den redan trånga farleden kunde dock icke försiggå, utan måste man inskränka sig till att lotsa fartyg om högst 4.2 m.

Inom Päijänne lotsfördelning undersöktes och upptrallades i Vaskivesi Härköslahti, i Nilakkavesi Akkosaari och i Päijänne Nilakkalahti. Dessutom upp trallade andra sjömätningsexpeditionen, som verkställt undersökningar å Päijänne, farlederna till Maakeski och Padasjoki. Lotsfördelningschefen under hela kampanjen deltog i sjömätningsexpeditionen arbeten.

Inom Åbo, Ålands, Vasa, Ladoga och Saima lotsfördelningar ha icke lotsfördelningscheferna eller deras assistenter utfört trallningar eller undersökt farleder.

### Sjöfartsavdelningen.

Sjöfartsavdelningen har vid plenisammanträden år 1921 haft 101 föredragningar, varvid föredragits 930 ärenden. Föregående år utgjorde antalet föredragningar 129 och antalet föredragna ärenden 871, år 1919 resp. 97 och 762 samt år 1918 54 och 275. Av under redogörelseåret föredragna ärenden utgjordes 7 av framställningar hos Statsrådet, 176 av utlåtanden till Statsrådet, flertalet därav inefattande utlåtanden angående dispensansökningar för befäls- och underbefälsrätt, 7 av framställningar hos eller utlåtanden till övriga centrala ämbetsverk eller landshövdingar samt 1 av utlåtande till justitiekanslern. Flertalet föredragna supplikärenden gällde lättnader i föreskrifterna angående fartygs byggnadssätt och utrustning. I det följande redogöres närmare för de vid sjöfartsavdelningen behandlade viktigare ärenden.

### **Merenkulkua koskevain asetusten noudattaminen.**

Vuoden 1921 kuluessa on Merenkulkuhallitus 15 tapauksessa kehoittanut asianomaisia merenkuluntarkastajia nostamaan syytteen aluksenpäälliköitä taikka omistajia vastaan voimassa olevain, merenkulkua koskevain säännösten rikkomisesta. Merenkuluntarkastajat ovat vuoden kuluessa nostaneet syytteen 93 henkilöä vastaan merenkulkua koskevain asetusten rikkomisesta ja on näistä vuoden kuluessa tuomittu 56, yhteensä 25,720 markan rahasakkoon sekä eräs pitkäluotsi menettämään ainaiseksi pitkäluotsinoikeutensa. Syytteistä eri merenkulkupiireissä tehdään tarkemmin selvää merenkuluntarkastajain toiminnan yhteydessä.

### **Aluksenmittaus.**

Lokakuun 15 päivänä aloitti Laiva-toimisto toimintansa.

Ensimmäinen mittaustodistus tuli 17 päivänä tammikuuta Turusta ja laadittiin ensimmäinen mittakirja uuden mallin mukaan Suomen vaakunalla, 20 päivänä tammikuuta, kolmimastoiselle moottorialukselle nimeltä „Palavan” Helsingistä.

Mittatodistuksia tuli nyt joka päivä. Vuoden lopussa oli annettu 1,216 mittakirjaa suomalaisille aluksille, sekä sitäpaitsi 1,565 todistusta ulkomaalaisten alusten vetomäärän laskemisesta. Työtä toimistossa on ollut hyvin runsaasti ja täytyi jo toukokuussa hankkia lisäksi yksi apulainen.

Se lunastus, joka määrättiin niin hyvin mittakirjoille kuin ulkomaalaisillekin todistuksille, on tuottanut valtiolle Smk. 254,396: 79.

Eri aluksenmittaajain toimitukset vuonna 1921 käyvät selville seuraavasta

### **Förordningarnas rörande sjöfarten efterlevnad.**

Under år 1921 har Sjöfartsstyrelsen i 15 fall anmodat vederbörande sjöfartsinspektörer att väcka åtal mot fartygsbefälhavare eller redare för överträdelse av gällande förordningar angående sjöfarten. Sjöfartsinspektörerna ha under redogörelseåret väckt åtal emot 93 personer för brott emot sjöfartsförordningarna och ha under årets lopp 56 av de åtalade dömts till böter om sammanlagt 25,720 mark samt en långlots förklarats förlustig sin lotsningsrätt för alltid. Angående de inom de särskilda sjöfartsdistrikten väckta åtalen redogöres närmare i samband med sjöfartsinspektörernas verksamhet.

### **Skeppsmätningen.**

Den 15 oktober vidtog Fartygsbyrån med sin verksamhet.

Det första mätebeviset inkom den 17 januari från Åbo, och utfärdades det första mätebrevet enligt den nya mallen med Finlands vapen, den 20 januari, för tremastade motorfartyget „Palavan” från Helsingfors.

Mätebevis inkommo nu dagligen. Vid årets slut hade 1,216 mätebrev för finska fartyg utfärdats, samt dessutom 1,565 bevis över omräkning av utländska fartygsdräktighet. Arbetet å byrån har varit rätt drygt, och måste redan i maj ytterligare ett biträde anskaffas.

Genom den lösen, som fastställts för såväl mätebrev som för de utländska bevisen, har staten erhållit Fmk 254,396: 79.

Skeppsmätarnas verksamhet år 1921 framgår ur vidfogade tabell, som även

taulusta, joka myöskin näyttää, kuinka utvisar den genom förrättningarna till  
 paljon kunkin mittajaan kautta on ker- staten influtna lösen.  
 tynyt valtiolle mittakirjoista lunastuksia.

Aluksenmittajaan nimi. Skeppsmätarens namn.	Mittauspaikka. Orten för mätningen.	Kotimaisia aluksia Inhemskas fartyg					Ulkomaisia aluksia Utländska fartyg		Yhteensä Smk.
		luku- määrä. antal.	konev. kulk. ma- skindr.	proo- mu. präm.	purje- aluks. segel- fart.	lunastus lösen mk.	luku- määrä. antal.	lunastus lösen mk.	Summa Fmk.
W. Pirinen .....	Kajaani — Kajana .....	51	10	41	—	2 550:—	—	—	2 550:—
G. Strömbäck ....	Gamlakarleby — Kokkola	10	1	7	2	945:57	25	3 781:43	4 727:—
A. Ravander ....	Raahe — Brahestad ....	16	1	15	—	800:—	16	2 243:10	3 043:10
Kl. Wiklund .....	» — » .....	27	3	24	—	1 363:49	1	50:—	1 413:49
G. A. Louekari ..	Oulu — Uleåborg .....	28	3	24	1	1 433:50	51	7 788:14	9 221:64
A. F. Lundqvist ..	Kemi .....	28	13	14	1	1 438:50	18	2 831:61	4 270:11
K. P. Pesonen ...	Tornio — Torneå.....	10	—	10	—	500:—	15	2 558:26	3 058:26
J. Sundqvist .....	Jyväskylä .....	21	6	15	—	1 050:—	—	—	1 050:—
A. Kunnas .....	» .....	3	2	1	—	150:—	—	—	150:—
G. A. Westerstråle	Tampere — Tammerfors .	47	12	35	—	2 350:—	—	—	2 350:—
O. Koponen .....	Heinola .....	12	2	10	—	600:—	—	—	600:—
W. Geitel .....	Lahti .....	41	4	37	—	2 050:—	—	—	2 050:—
J. F. Höijer .....	Mikkeli — St Michel....	38	6	32	—	1 900:—	—	—	1 900:—
M. Mattila .....	Savonlinna — Nyslott ..	8	5	3	—	400:—	—	—	400:—
O. Huttunen ....	» — » .....	14	—	14	—	700:—	—	—	700:—
L. Thuring .....	» — » .....	67	40	27	—	3 350:—	—	—	3 350:—
E. Penttinen .....	Kuopio .....	3	1	2	—	150:—	—	—	150:—
K. Hartikainen ..	» .....	27	17	10	—	1 350:—	—	—	1 350:—
K. Nyberg .....	Viipuri — Viborg.....	151	8	142	1	7 550:—	358	49 801:70	57 351:70
A. Nukari .....	» — » .....	9	5	4	—	450:—	—	—	450:—
V. N. Ceder .....	Turku — Åbo .....	27	21	—	6	1 625:49	85	7 882:99	9 508:48
F. O. Nyholm ....	» — » .....	1	1	—	—	122:85	1	50:—	172:85
A. Karlberg .....	Hanko — Hangö.....	10	7	2	1	618:66	55	6 764:55	7 383:21
J. B. Blomqvist ..	» — » .....	—	—	—	—	—	8	1 140:70	1 140:70
W. Grandell.....	Helsinki — Helsingfors .	109	49	11	49	6 445:42	176	13 644:—	20 089:42
L. Laurent .....	» — » .....	20	8	12	—	1 771:24	193	29 790:86	31 561:98
E. Lindroos .....	Borgå — Porvoo.....	7	4	—	3	426:22	21	1 651:45	2 077:67
K. Davidsson ....	Lovisa — Loviisa .....	1	1	—	—	50:—	25	2 438:55	2 488:55
A. Ljungqvist ....	» — » .....	—	—	—	—	—	11	1 249:81	1 249:81
M. Mälkiä .....	Hamina — Fredrikshamn	46	—	45	1	2 300:—	42	4 540:—	6 840:02
W. Nybom .....	Kotka .....	134	10	117	7	6 751:58	184	20 793:26	27 544:84
H. Pöntynen ....	Koivisto — Björkö .....	12	—	4	8	600:—	—	—	600:—
E. Härkönen ....	Käkisalmi — Kexholm ..	9	1	8	—	604:90	—	—	604:95
A. Tirinen .....	Sortavala — Sordavala ..	46	6	40	—	2 821:24	—	—	2 821:24
F. Salven .....	Lappeenranta — V:strand	62	18	44	—	3 100:—	—	—	3 100:—
K. E. Olin .....	Vaasa — Vasa .....	11	8	1	2	50:—	34	3 855:08	4 405:08
J. W. Flinkenberg	Jakobstad — Pietarsaari	—	—	—	—	—	15	1 788:85	1 788:95
M. Skogström ....	Kristinestad — Kristiina	4	1	3	—	300:—	11	1 321:73	1 621:73
L. Karlberg .....	Kaskö — Kaskinen.....	4	2	2	—	200:—	30	2 539:96	2 739:96
J. Hellström .....	Rauma — Raumo .....	20	4	11	5	1 016:75	55	6 747:70	7 764:45
J. E. Grönblom ..	Pori — Björneborg.....	31	9	21	1	1 509:63	132	13 888:34	15 447:97
J. W. Gustafsson	Mariehamn — Maarianh.	17	1	—	16	1 325:50	—	—	1 325:50
A. Öström.....	» — » .....	22	5	—	17	1 223:93	3	160:20	1 384:13
F. Söderlund ....	Uusikaupunki — Nystad	12	10	1	1	600:—	—	—	600:—
Yhteensä — summa		1 216	305	789	112	65 094:52	1 565	189 302:27	254 396:79

Sitäpaitsi 1 185 suomalaisesta mittakirjasta leimamerkkejä à 6 mk. kpl. } = 7 110:—.  
 Dessutom à 1 185 finska mätebrev ett stämpelmärke à 6 mk per st.

### Merenkulunylitarkastaja.

Merenkulunylitarkastaja on tehnyt yhteensä 7 ohjesäännön mukaista ja tilapäistä virkamatkaa merenkuluntarkastajien piireissä. Matkojen tarkoituksena on ollut merenkuluntarkastajien toiminnan, merenkulkukoulujen ja meriliikenteen tarkastus. Näistä tarkastusmatkoista on jokaisen matkan perästä tehty esityksiä mikäli aihetta niihin on ollut, sekä muutoin selkoa merenkuluosaston päällikölle.

Ylitarkastajan pääasialliseen toimintaan on kuulunut merenkuluosaston päällikön avustaminen virkatehtävissä, ehdotusten ja lausuntojen antaminen merenkulkuoppilaitosten rehtorien ja johtajien esityksistä sekä lausuntojen antaminen kansliaosastolle päällikkö- ja ali-päällikkökirjojen sekä päällikkö- ja ali-päällikköoikeuksia koskevien anomusten johdosta, joista on kaikkiaan annettu 975 lausuntoa.

Merenkuluosaston päällikön nauttiessa virkalomaa kesäkuun 15 päivästä heinäkuun 15 päivään on hänen virkatehtäviään hoitanut merenkulunylitarkastaja.

### Merenkuluntarkastajat.

*Viipurin piirin merenkuluntarkastaja Klas Viktor Mela* on kertomusvuoden kuluessa tehnyt kaikkiaan 12 virkamatkaa sekä sen lisäksi päivittäin tarkastanut Viipurin satamassa käyneet taikka sataman ohitse kulkeneet alukset, kaikkiaan noin 260 alusta. Virkakirjeitä on saapunut 246 ja lähetetty 390. Syytteitä merenkulkua koskevain asetusten rikkomisesta on merenkulkupiirissä ollut viireillä 15 henkilöä vastaan ja on näistä

### Sjöfartsöverinspektören.

Sjöfartsöverinspektören har inom sjöfartsdistrikten företagit inalles sju tjänsteresor enligt gällande instruktion samt tillfälliga sådana. Resorna ha företagits i syfte att granska sjöfartsinspektörernas verksamhet, sjöfartsläroverken och sjöfarten. Efter varje resa har, i den mån skäl härtill förelegat, särskilda förslag gjorts samt i övrigt angående resorna redogjorts för chefen för sjöfartsavdelningen.

Till överinspektörens huvudsakliga verksamhet har hört att biträda chefen för sjöfartsavdelningen i hans tjänsteäligganden, att göra förslag och giva utlåtanden med anledning av sjöfartsinspektörernas samt rektorernas och föreståndarnas vid sjöfartsläroverken framställningar samt att till kansliavdelningen avgiva utlåtanden angående ansökningar om befälhavar- och underbefälhavarbrev samt intyg över befäls- och underbefälsrätt, vilka ansökningar inalles stego till 975.

Medan chefen för sjöfartsavdelningen åtnjöt tjänstledighet under tiden emellan den 15 juni och 15 juli omhändertog hans ämbetsäligganden av sjöfartsöverinspektören.

### Sjöfartsinspektörerna.

*Sjöfartsinspektören i Viborgs sjöfartsdistrikt Klas Viktor Mela* har under redogörelseåret företagit 12 tjänsteresor samt därjämte dagligen inspekterat fartyg, som anlöpt hamnen i Viborg eller passerat densamma, eller inalles cirka 260 fartyg. Antalet ankomna tjänsteskivelser utgjorde 246 samt antalet avgångna 390. För överträdelse av gällande sjöfartsförordningar har åtal väckts mot 15 personer och ha av dessa

päättynyt 6 vastaan nostetut syytteet sekä asianomaiset tuomitut yhteensä 4,400 markan sakkoihin.

Merenkulkupiirissä on vuoden 1921 kuussa toimitettu kauppa-aluksista loka-kuun 18 päivänä 1920 annetun asetuksen edellyttämiä katsastuksia seuraavat määrät:

Piiri.	Rungon.	Koneiston.	Merikelpoisuuden.
Viipurin piiri ..	70	87	171
Koiviston „ ..	1	—	59
Haminan „ ..	3	6	25
Kotkan „ ..	33	57	57
Yhteensä	107	140	312

eli siis katsastuksia kaikkiaan 559.

Piirin merimieshuoneissa on ollut pestauksia seuraavasti:

Merimieshuone.	Pestauksien ja poispestausten luku.		
	Täydellinen.	Osittainen.	Pestattu henkilö-luku.
Viipuri .....	172	198	1,392
Koivisto .....	81	14	141
Hamina .....	22	24	—
Kotka .....	187	—	639

Piirin satamista on merenkuluntarkastaja antanut seuraavia tietoja. Viipurin ja Uuraan välinen liikenne alkoi huhtikuun 5 päivänä ja ensimmäinen alus Uuraaseen saapui huhtikuun 12 päivänä, viimeinen alus lähti Uuraasta jäänmurtajan avustamana joulukuun 2 päivänä.

Koivistolle saapui ensimmäinen alus huhtikuun 8 päivänä ja viimeinen alus lähti joulukuun 19 päivänä.

Haminassa purjehduskausi alkoi huhtikuun 16 päivänä ja päättyi marraskuun 29 päivänä.

Kotkassa alkoi purjehduskausi huhtikuun 1 päivänä ja päättyi vasta tammi-kuun 5 päivänä 1922, jolloin viimeinen alus jäänmurtajan avustamana lähti satamasta.

6 mål slutbehandlats samt de åtalade dömts till inalles 4,400 marks böter.

Inom distriktet har under år 1921 i enlighet med bestämmelserna i förordningen av den 18 oktober 1920 angående handelsfartyg verkställts följande antal fartygsbesiktningar:

Distrikt.	Skrovbesiktningar.	Maskinbesiktningar.	Nautiska besiktningar.
Viborgs distrikt	70	87	171
Björkö „	1	—	59
Fredrikshamns „	3	6	25
Kotka „	33	57	57
Summa	107	140	312

eller inalles 559 besiktningar.

Antalet mönstringar verkställda vid distriktets sjömanshus utgjorde:

Sjömanshus.	Antal på- och avmönstringar.		
	Fullständig.	Delvis.	Antal påmönstrade personer.
Viborg .....	172	198	1,392
Björkö .....	81	14	141
Fredrikshamn ....	22	24	—
Kotka .....	187	—	639

Angående distriktets hamnar har sjöfartsinspektören lämnat följande upplysningar. Trafiken mellan Viborg och Trångsund vidtog den 5 april. Det första till Trångsund destinerade fartyget ankom den 12 april och det sista fartyget avgick därifrån assisterat av isbrytare den 2 december.

Den 8 april anlöpte det första fartyget Björkö och den 19 december avgick det sista fartyget därifrån.

I Fredrikshamn vidtog trafiken den 16 april och avslutades den 29 november.

I Kotka vidtog seglationen den 1 april och avslutades först den 5 januari 1922, då det sista fartyget med hjälp av isbrytare lämnade hamnen.

*Uudenmaan piirin merenkuluntarkastaja Frans Oskar Sjöman* ilmoittaa vuosikertomuksessaan vuoden kuluessa tarkastaneensa 105 alusta sekä sen lisäksi päivittäin Hangon satamassa käyneitä aluksia. Kertomusvuoden kuluessa on merenkulkua koskevien asetusten rikkomisesta nostettu syyte 24 henkilöä vastaan, näistä on 14 tuomittu yhteensä 3,670 markan sakkoihin, muita vastaan on juttu vielä päättymättä.

*Turun piirin merenkuluntarkastaja Abraham Arvid Rusko* vuosikertomuksessaan ilmoittaa tehneensä 18 virkamattakaa, sekä tarkastaneensa 54 alusta. Virkakirjeitä on saapunut 944 ja lähetetty 816. Syytteitä merenkulkua koskevien asetusten rikkomisesta on piirissä nostettu kaikkiaan 15, joista kaikki muut ovat päättyneet paitsi yksi. Kun ei oteta huomioon syytteitä satamajärjestyksen rikkomisesta oli syytteiden luku 9, niistä päättyneitä 8 ja tuomittujen sakkojen määrä 3,500 markkaa.

Kauppa-aluksista annetun asetuksen edellyttämiä katsastuksia on ollut piirissä seuraavasti:

Turussa .....	323
Udessa-kaupungissa .	45
Raumalla .....	92
Porissa .....	73

eli yhteensä 533. Satama ja tulliviranomaiset ovat seisauttaneet Turussa 48 alusta, jotka eivät ole olleet asetuksen mukaisesti katsastetut taikka joissa lasti ei ole ollut merimiestavan mukaisesti sijoitettu. Neljän aluksen päällikkö on velvoitettu tarkastuttamaan kompassinsa.

Merenkulkupiirin satamaoloista on merenkuluntarkastaja antanut seuraavia tietoja. Turussa on sisäsatama Aurajoen suussa syvennetty 23 jalan syvyiseksi,

*Sjöfartsinspektören i Nylands sjöfartsdistrikt Frans Oskar Sjöman* meddelar i sin årsberättelse, att han under årets lopp besiktat 105 fartyg förutom de dagliga besiktningarna av fartyg, som anlöpt Hangö. För överträdelse av bestämmelser i gällande sjöfartsföreskrifter har under redogörelseåret åtal väckts mot 24 personer, av vilka 14 dömts till böter om inalles 3,670 mark. Övriga mål ha ännu icke slutbehandlats.

*Sjöfartsinspektören i Åbo sjöfartsdistrikt Abraham Arvid Rusko* har enligt avgiven årsberättelse företagit 18 tjänstesor samt besiktigat 54 fartyg. Antalet ankomna tjänsteskrivelser utgjorde 944 och antalet avgångna 816. Antalet för brott mot sjöfartsföreskrifter väckta åtal utgjorde 15, varav samtliga med undantag av ett slutbehandlats. Tages icke åtal väckta på grund av överträdelse av hamnföreskriften i betraktande, utgjorde antalet åtalade 9, varav 8 blivit dömda till böter om sammanlagt 3,500 mark.

Antalet fartygsbesiktningar verkställda på grund av föreskriften angående handelsfartyg utgjorde inom de särskilda distrikten:

Åbo .....	323
Nystad .....	45
Raumo .....	92
Björneborg .....	73

eller inalles 533. Hamn- och tullmyndigheterna i Åbo ha stoppat 48 fartyg, som icke besiktigats på sätt i gällande föreskrifning stadgas eller vilkas last icke varit sjömässigt placerad. Fyra fartygsbefälhavare ha ålagts att låta justera sina fartygs kompasser.

Angående hamnförhållandena inom distriktet har sjöfartsinspektören meddelat följande. I Åbo har inre hamnen vid Auraås mynning fördjupats till 23 fot, i

alatasatamassa on avoin tavaravaja varustettu seinillä, paloasema on laitettu satamaan sekä kaupungin omistama satamahinaaja on varustettu sammutuslaitteilla. Laivaliikenne Turkuun on ollut vuoden ympäri.

Uudenkaupungin sataman avasi jäänmurtaja maaliskuun 30 päivänä ja meni satama jäähän joulukuun 1 päivänä.

Rauman satamassa on ulkosatama syvennetty 22 jalkaan ja sisäsatama 18 jalkaan 3 à 4 m. päässä laiturista. Laivaliikenne alkoi huhtikuun 5 päivänä jolloin ensimmäinen alus saapui ilman jäänmurtajan apua.

Porissa on väylä Reposaaarelta kaupungin satamaan syvennetty 9 jalkaan alle normaalivedenpinnan. Mäntyluodossa on kolme avointa tavarasuojusta varustettu seinillä. Ensimmäinen alus saapui huhtikuun 21 päivänä ilman jäänmurtajan apua.

Merenkuluntarkastaja on talvikuukausina valvonut ja ohjannut jäänmurtajain toimintaa paikkakunnalla sekä huolehtinut valtion Turun—Ahvenanmaan linjalla ostamasta höyryalus Arandasta, m. m. valvoen sen korjaus- ja muutostyöt. Turun raastuvanoikeudessa käsitellyissä 10 merioikeusjutussa on merenkuluntarkastaja ollut saapuvilla.

*Ahvenanmaan piirin merenkuluntarkastaja Uno August Hjelt* ilmoittaa vuosikertomuksessaan, että hän vuoden kuluessa on tarkastanut osan saapuneista ja lähteneistä kauppaluksista. Piirissä on toimitettu katsastuksia seuraavasti:

Rungonkatsastuksia ....	25
Koneiston .....	62
Merikelpoisuuden .....	155

eli yhteensä 242.

*Vaasan—Oulun piirin merenkuluntarkastaja Karl August Ahto* ilmoittaa

nedre hamnen har ett öppet varuskjul försetts med väggar, en brandstation har inrättats vid hamnen samt en staden tillhörig hamnbogserbåt utrustats med eldsläckningsredskap. Sjöfarten på Åbo har fortgått under hela året.

Den 30 mars öppnades sjöfarten på Ny-stad av isbrytare och den 1 december isbelades hamnen.

I Raumo har yttre hamnen fördjupats till 22 fot och inre hamnen till 18 fot på 3 à 4 meters avstånd från kajen. Sjöfarten vidtog den 5 april, då det första fartyget utan isbrytarhjälp anlöpte hamnen.

I Björneborg har farleden från Räsö till stadens hamn fördjupats till 9 fot under normalvattenståndet. I Mäntyluo-to ha tre öppna varuskjul försetts med väggar. Den 21 april ankom det första fartyget utan hjälp av isbrytare.

Sjöfartsinspektören har vintertid övervakat och lett isbrytarnas verksamhet i Åbo ävensom handhaft överinseendet över statsverket tillhöriga ångaren Aranda, som trafikerar linjen Åbo—Åland, och därvid bl. a. övervakat å ångaren utförda reparations- och nybyggnadsarbeten. Vid 10 inför rådstuvurätten i Åbo anhängiggjorda sjörättsmål har sjöfartsinspektören varit närvarande.

*Sjöfartsinspektören i Ålands distrikt Uno August Hjelt* har enligt avgiven årsberättelse besiktigat en del av de ankomna och avgångna handelsfartygen. Inom distriktet har följande antal fartygsbesiktningar verkställts:

Skrovbesiktningar ....	25
Maskinbesiktningar ..	62
Nautiska besiktningar	155

eller inalles 242.

*Sjöfartsinspektören i Vasa—Uleåborgs distrikt Karl August Ahto* har under

vuoden kuluessa tehneensä 23 virkamatkaa, joilla on tarkastettu piirin alukset. Virkakirjeitä on saapunut 329 ja lähetetty 409.

Syytteitä merenkulkua koskevain asetusten rikkomisesta on piirissä ollut viireillä 11 henkilöä vastaan, päättynyt on vuoden kuluessa 9 vastaan, joista 3 vastaan nostettu syyte on kumottu, 6 henkilöä tuomittu yhteensä 6,300 markan sakkoihin ja 2 henkilöä vastaan on juttu vielä päättymättä.

Merenkulkupiirissä on kauppa-aluksista annetun asetuksen edellyttämiä katsastuksia ollut seuraavasti:

Rungonkatsastuksia ....	171
Koneiston „ .....	212
Merikelpoisuuden .....	317

eli siis kaikkiaan 700.

Vuoden kuluessa on Valtioneuvosto määrännyt merimieshuoneet perustettavaksi Kemin, Tornion ja Kajaanin kaupunkeihin. Kun mainituissa kaupungeissa ei tähän asti ole kannettu kauppa-aluksilta lästimaksuja, tulee epäkohta perustettujen merimieshuoneiden alettua toimintansa poistetuksi.

*Laatokan piirin merenkuluntarkastaja Kaarlo Tuomas Laaksonen* ilmoittaa tehneensä yhteensä 13 virkamatkaa, niistä 8 luotsipiiripäällikön tehtävään yhteydessä. Syytteitä kauppa-aluksista annetun asetuksen säännösten rikkomisesta ei ole piirissä nostettu yhtään vuoden kuluessa. Aikaisemmalta vuodelta on ollut käsiteltävänä kaksi yhteentörmäysjuttua, mutta ei niissä ole vuoden kuluessa päätöstä annettu.

Kauppa-aluksista annetun asetuksen edellyttämiä katsastuksia, on Sortavalan katsastuspiirissä ollut: koneiston ja merikelpoisuuden 133 ja rungon 19, Käkisalmen piirissä koneiston ja merikelpoisuuden 32 ja rungon 7.

redogörelseåret företagit 23 tjänsteresor, varvid fartyg besiktigats. Antalet ankomna tjänsteskrivelser utgjorde 329 och antalet avgångna 409. Inom distriktet ha anhängiggjorts 11 mål på grund av brott mot sjöfartsförfordningar. Nio mål ha under redogörelseåret slutbehandlats. Av dessa ha 3 mål nedlagts samt 6 personer dömts till böter om sammanlagt 6,300 mark. Två mål ha ännu icke slutbehandlats.

Inom distriktet har följande antal fartygsbesiktningar verkställt:

Skrovbesiktningar ....	171
Maskinbesiktningar ..	212
Nautiska besiktningar	317

eller inalles 700.

Under redogörelseåret har Statsrådet förordnat om grundande av sjömanshus i Kemi, Torneå och Kajana. Enär i ovan nämnda städer härintills icke uppburits lästavgift av handelsfartyg, kommer detta missförhållande att avlägsnas, så snart sjömanshusen vidtagit med sin verksamhet.

*Sjöfartsinspektören i Ladoga sjöfartsdistrikt Kaarlo Tuomas Laaksonen* har under redogörelseåret företagit 13 tjänsteresor, därav 8 i samband med lotsfördelningschefens åligganden. Inom distriktet ha några åtal på grund av brott mot sjöfartsförfordningarna icke väckts. Från föregående år kvarstodo tvenne mål angående fartygssammanstötning, men ha i dessa utslag icke avkunnats under redogörelseåret.

Inom Sordavala distrikt har i enlighet med stadgandena i förordningen om handelsfartyg verkställt följande fartygsbesiktningar: 133 maskin- och nautiska besiktningar samt 19 skrovbesiktningar; inom Kexholms distrikt 32 maskin- och nautiska besiktningar samt 7 skrovbesiktningar.

Saimaan piirin merenkuluntarkastaja Johan Edvin Mansnerus ilmoittaa vuosikertomuksessaan tehneensä kertomusvuoden kuluessa 26 virkamatkaa piirissään sekä Helsinkiin. Virkakirjeitä on saapunut 401 ja lähetetty 635. Syytteitä merenkulkua koskevain asetusten rikkomisesta on nostettu 26 henkilöä vastaan, niistä on 16 henkilöä tuomittu yhteensä 11,350 markan sakkoihin ja eräs pitkäluotsi menettämään ainaiseksi oikeutensa toimia sellaisessa tehtävässä, sekä 5 vapautettu, kun taas syytteet muita vastaan ovat siirtyneet seuraavaan vuoteen.

Merenkulkupiirissä on vuoden kuluessa toimitettu seuraava määrä kauppa-aluksista annetun asetuksen edellyttämiä katsastuksia, nimittäin:

	Rungon.	Koneiston.	Merikelpoisuuden.
Savonlinna .....	197	170	257
Lappeenranta ....	159	208	392
Kuopio .....	55	98	97
Mikkeli .....	42	41	72
Joensuu .....	4	25	59
Iisalmi .....	3	9	36
Yhteensä	460	551	913

eli katsastuksista yhteensä 1,924.

Katsastajain palkkio eri katsastuspireissä on noussut seuraaviin määriin:

	Rungon Mk.	Koneiston Mk.	Merikelpoisuuden Mk.	Yhteensä Mk.
Savonlinna — Nyslott .....	17,921:—	18,735:—	26,597: 50	63,253: 50
Lappeenranta — Villmanstrand .....	11,625:—	17,930:—	32,030:—	61,585:—
Kuopio .....	5,875:—	10,415:—	9,440:—	25,730:—
Mikkeli — St. Michel .....	3,360:—	3,300:—	6,025:—	12,685:—
Joensuu .....	355:—	2,115:—	5,125:—	7,595:—
Iisalmi — Idensalmi.....	270:—	1,014:—	3,409:—	4,694:—

eli kaikkiaan katsastuspalkkiota Smk. 175,542:—.

Sjöfartsinspektören i Saima sjöfartsdistrikt Johan Edvin Mansnerus har enligt avgiven årsberättelse företagit 26 tjänsteresor inom sitt distrikt samt till Helsingfors. Antalet ankomna tjänsteskrivelser utgjorde 401 samt antalet avgångna 635. Ätal för överträdelse av gällande sjöfartsförfordningar har väckts mot 26 personer, varav 16 personer dömts till böter om sammanlagt 11,350 mark och en långlots förlustig sin lotsningsrätt för alltid samt 5 personer frikänts, medan övriga mål uppskjutits till följande år.

I enlighet med stadgandena i gällande förfordning angående handelsfartyg har följande antal fartygsbesiktningar inom sjöfartsdistriktet verkställt:

	Skrovbesiktningar.	Maskinbesiktningar.	Nautiska besiktningar.
Nyslott .....	197	170	257
Villmanstrand ..	159	208	392
Kuopio .....	55	98	97
St. Michel .....	42	41	72
Joensuu .....	4	25	59
Idensalmi .....	3	9	36
Summa	460	551	913

eller inalles 1,924 besiktningar.

I besiktningsavgifter har inom de särskilda distrikten influtit följande belopp:

	Rungon Mk.	Koneiston Mk.	Merikelpoisuuden Mk.	Yhteensä Mk.
För skrovbesiktningar Mk.				Summa Mk.
För maskinbesiktningar Mk.				
För nautiska besiktningar Mk.				

eller tillsammans Fmk 175,542:—.

*Päijänteen piirin merenkuluntarkastaja Oskar Ferdinand Urnberg* on kertomusvuoden kuluessa merenkuluntarkastajan ominaisuudessa tehnyt 16 virkamatkaa, jota paitsi luotsipiiripäällikön virkamatkain yhteydessä on sopivissa kohdin suoritettu merenkuluntarkastajalle kuuluvia virkatehtäviä. Saapuneitten virkakirjeitten lukumäärä oli 284 ja lähteneiden 662.

Merenkulkupiirissä on vuoden 1921 kuluessa toimitettu kauppa-aluksista loka-kuun 18 päivänä 1920 annetun asetuksen edellyttämiä katsastuksia seuraavasti:

Piiri.	Rungon.	Koneiston.	Merikel- poisuu- den.
Jyväskylän piiri	53	80	153
Heinolan „	5	8	24
Tampereen „	59	75	197
Lahten „	19	35	161
Yhteensä	136	198	535

Merenkukuhallituksen toimesta on valtion palkkaamia katsantomiehiä asetettu Vesijärven satamaan sekä Vesijärven kanavalle. Kaupunkikunnat ovat asettaneet satamaviskaaleja: Tampere kaksi, Jyväskylä, Lahti, Hämeenlinna ja Heinola kukin yhden.

Pelastusvälineitten ajoittaisia koettelemisiä on asianomaisten satamakonstruktörien ja satamaviskaalien läsnäollessa toimitettu, erittäinkin Tampereen satamissa hyvin useasti.

Merenkulkupiirin alusten luku oli vuoden lopussa yhteensä 953, joista höyryaluksia 234 ja proomuja 719. Merenkulku piirissä on ollut hyvin vilkas, osoittamatta mitenkään lamautumista edelliseen vuoteen.

Merionnettomuuksista ei vuoden kuluessa ole saapunut yhtään ilmoitusta.

*Sjöfartsinspektören i Päijänne distrikt Oskar Ferdinand Urnberg* har i sin egenskap av sjöfartsinspektör under redogörelseåret företagit 16 tjänsteresor, varjämte han under sina tjänsteresor som lotsfördelningschef vid tillfälle utfört å sjöfartsinspektören ankommande tjänsteåligganden. Antalet ankomna tjänsteskrivelser utgjorde 284 och antalet avgångna 662.

Antalet fartygsbesiktningar verkställda på grund av förordningen angående handelsfartyg av den 18 oktober 1920 utgjorde:

Distrikt.	Skrov- besikt- ningar.	Maskin- besikt- ningar.	Nauti- ska be- sikt- ningarna.
Jyväskylä distrikt	53	80	153
Heinola „	5	8	24
Tammerfors „	59	75	197
Lahtis „	19	35	161
Summa	136	198	535

På initiativ av Sjöfartsstyrelsen ha uppsyningsmän tillsatts och av statsverket avlönats vid Vesijärvi hamn och Vesijärvi kanal. På åtgärd av städerna har två hamnfiskaler tillsatts i Tammerfors, samt Jyväskylä, Lahtis, Tavastehus och Heinola, en fiskal i varje stad.

Provning av livräddningsredskap har tidvis i närvaro av vederbörande hamnkonstaplar och hamnfiskaler ägt rum, särskilt i Tammerfors rätt ofta.

Antalet fartyg inom sjöfartsdistriktet utgjorde vid årets utgång 953, varav 234 ångfartyg och 719 pråmar. Sjöfarten inom distriktet har varit mycket livlig och icke företett någon som helst minskning jämfört med föregående år.

Angående timade sjöolyckor ha uppgifter icke ingått under året.

### Merenkulkupoilaitokset.

Merenkulkupoilaitoksista ovat luku-  
vuonna 1920—1921 olleet toiminnassa  
Rauman ja Turun merenkulkuopistot,  
Maarianhaminan ylempi merenkulku-  
koulu, sekä Viipurin, Oulun, Loviisan ja  
Turun merenkulkukoulut, viimemainittu  
suomen- ja ruotsinkielisine osastoineen.  
Kuopion merenkulkukoulu on oppilaiden  
puutteessa ollut suljettu. Oppilaita on  
eri oppilaitoksissa ollut seuraavat mää-  
rät:

	Lukuvuosi 1920—21.	Lukuvuosi 1919—20.
Rauman merenkulkuopisto:		
1. ylempällä kurssilla .....	3	7
2. alemmalla » .....	9 12	9 16
Turun merenkulkuopisto:		
1. diplomi- ja kursseilla .....	1	1
2. ylempällä kurssilla .....	5	11
3. alemmalla » .....	19 25	7 19
Maarianhaminan ylempi meren- kulkukoulu:		
1. ylempällä kurssilla .....	4	3
2. alemmalla » .....	9	5
3. merenkulkukoulukurssilla .....	9 22	13 21
Viipurin merenkulkukoulu ....	26	7
Loviisan » .....	4	2
Turun merenkulkukoulu:		
1. suomenkielisellä kurssilla	12	7
2. ruotsinkielisellä » .....	20 32	14 21
Oulun merenkulkukoulu .....	3	1
Yhteensä	124	87

Lukuvuonna 1918—19 oli oppilasten  
luku ainoastaan 69.

Koulun kurssin on lukuvuonna 1920—  
21 suorittaneet kaikki oppilaat paitsi yksi  
Rauman merenkulkuopiston alemmalla  
kurssilla ja Turun merenkulkuopistossa  
suomalaisella kurssilla 2, joten tutkin-  
non-suorittaneiden luku on yhteensä 121.

### Valtion satamat.

Valtion satamista kuuluu Merenkulku-  
hallituksen hallintoon Hangon satama ja  
Sortanlahden satama.

### Sjöfartsläroverken.

Under läsåret 1920—1922 har undervis-  
ning meddelats vid följande sjöfartsläro-  
verk, nämligen: vid navigationsinstitu-  
ten i Raumo och Åbo, vid högre naviga-  
tionsskolan i Mariehamn samt naviga-  
tionsskolorna i Viborg, Uleåborg, Lovisa  
och Åbo, vid det sistnämnda läroverket  
såväl å finsk- som svenskspråkiga av-  
delningen. Vid navigationssskolan i Kuopio  
har i brist på elever undervisning  
icke meddelats. Antalet elever vid läro-  
verken utgjorde:

	Läsår 1920—21.	Läsår 1919—20.
Navigationsinstitutet i Raumo:		
1. högre kursen .....	3	7
2. lägre » .....	9 12	9 16
Navigationsinstitutet i Åbo:		
1. diplomkursen .....	1	1
2. högre kursen .....	5	11
3. lägre » .....	19 25	7 19
Högre navigationsskolan i Ma- riehamn:		
1. högre kursen .....	4	3
2. lägre » .....	9	5
3. navigationsskolkursen .....	9 22	13 21
Navigationsskolan i Viborg ..	26	7
Navigationsskolan i Lovisa ...	4	2
Navigationsskolan i Åbo:		
1. finskspråkiga avdelningen	12	7
2. svenskspråkiga » .....	20 32	14 21
Navigationsskolan i Uleåborg	3	1
Summa	124	87

Lsåret 1918—19 utgjorde antalet ele-  
ver endast 69.

Samtliga elever, med undantag av en  
å lägre kursen vid navigationsinstitutet  
i Raumo samt 2 vid finskspråkiga avdel-  
ningen av navigationsskolan i Åbo, ha  
genomgått avslutad kurs och utgjorde  
sålunda totala antalet elever, som avlagt  
examen, 121.

### Statens hamnar.

Av statens hamnar underlyda Hangö  
hamn och Sortanlaks hamn Sjöfartssty-  
relsens förvaltning.

*Hangon satamassa* on vuoden 1921 kuudessa ollut verrattain vilkas liikenne, joka käy selville siellä käyneiden alusten lukumäärästä. Sitä valaisemaan on tähän otettu seuraava taulu:

I *Hangö hamn* rädde under år 1921 en relativt livlig trafik, vilket framgår av antalet fartyg, som anlöpt hamnen. För belysande av ifrågavarande trafik har nedanstående tabell intagits:

Kuukausi. Månad.	Höyryaluksia. Ångfartyg.		Moottorialuksia. Motorfartyg.		Purjealuksia. Segelfartyg.		Proomuja. Pråmar.		Yhteensä. Summa.	
	Luku.	Rek.-ton.	Luku.	Rek.-ton.	Luku.	Rek.-ton.	Luku.	Rek.-ton.	Luku.	Rek.-ton.
	Antal.	Reg.-ton.	Antal.	Reg.-ton.	Antal.	Reg.-ton.	Antal.	Reg.-ton.	Antal.	Reg.-ton.
Tammikuu — januari . . . . .	43	17 722	—	—	—	—	3	199	46	17 921
Helmikuu — februari . . . . .	46	32 511	2	545	—	—	—	—	48	33 056
Maaliskuu — mars . . . . .	48	29 460	1	297	—	—	—	—	49	29 757
Huhtikuu — april . . . . .	49	14 086	—	—	6	294	12	973	67	15 343
Toukokuu — maj . . . . .	75	24 053	—	—	10	1 801	9	834	94	26 688
Kesäkuu — juni . . . . .	77	22 521	2	128	6	298	12	1 232	97	24 178
Heinäkuu — juli . . . . .	77	21 265	3	198	12	346	17	1 680	109	23 489
Elokuu — augusti . . . . .	82	20 116	9	830	11	657	32	3 389	134	24 992
Syyskuu — september . . . . .	88	25 678	11	1 061	30	1 348	56	5 671	185	33 758
Lokakuu — oktober . . . . .	93	28 670	3	132	11	631	42	4 304	149	33 737
Marraskuu — november . . . . .	104	27 351	8	774	19	1 546	34	3 157	165	32 828
Joulukuu — december . . . . .	51	19 836	4	741	1	20	11	2 050	67	22 647
Yhteensä — Summa	833	283 269	43	4 706	106	6 930	228	23 489	1 210	318 394

Aluksista, jotka kävivät Hangon satamassa vuonna 1921, oli suomalaisia rannikkoliikenteessä kulkevia:

	Luku.	Rek.-tonn.
Höyryaluksia . . . . .	435	34,136
Moottorialuksia . . . . .	7	693
Purjealuksia . . . . .	55	2,089
Proomuja . . . . .	90	7,752
Yhteensä	587	44,690

Antalet finska i kustfart gående fartyg, som år 1921 anlöpte Hangö hamn, utgjorde:

	Antal.	Reg.-ton.
Ångfartyg . . . . .	435	34,136
Motorfartyg . . . . .	7	693
Segelfartyg . . . . .	55	2,089
Pråmar . . . . .	90	7,752
Summa	587	44,690

Ulkomaisessa merenkulussa kulkevia suomalaisia aluksia kävi vuoden 1921 kuluessa Hangon satamassa seuraavasti:

	Luku.	Rek.-tonn.
Höyryaluksia . . . . .	261	144,389
Moottorialuksia . . . . .	30	3,223
Purjealuksia . . . . .	47	4,008
Proomuja . . . . .	134	14,251
Yhteensä	472	165,871

Antalet finska fartyg i utländsk trafik, som år 1921 anlöpte Hangö hamn, utgjorde:

	Antal.	Reg.-ton.
Ångfartyg . . . . .	261	144,389
Motorfartyg . . . . .	30	3,223
Segelfartyg . . . . .	47	4,008
Pråmar . . . . .	134	14,251
Summa	472	165,871

Hangon satamassa vuonna 1921 käyneitä ulkomaalaisia aluksia oli seuraavasti:

	Luku.	Reg.-tonn.
Höyryaluksia .....	136	104,744
Moottorialuksia .....	6	790
Purjealuksia .....	4	833
Proomuja .....	4	1,486
<b>Yhteensä</b>	<b>150</b>	<b>107,853</b>

Antalet utländska fartyg, som år 1921 anlöpte Hangö hamn, utgjorde:

	Antal.	Reg.-tonn.
Ångfartyg .....	136	104,744
Motorfartyg .....	6	790
Segelfartyg .....	4	833
Pråmar .....	4	1,486
<b>Summa</b>	<b>150</b>	<b>107,853</b>

Kanto Hangon satamassa vuonna 1921 jakautui eri tuloerille ja kuukausille seuraavasti:

Vid Hangö hamn år 1921 debiterade avgifter belöpte sig till:

Kuukausi. Månad.	Satama- maksuja. Hamn- avgifter.	Voimak- siinista. Smör- magasinet.	Avoimista katoksis- ta. Öppna- skjul.	Paikan- vuokria. Plats- hyror.	Raana- vuokraa. Kran- hyror.	Moottori- alus Hangöudd. Motorfar- tyget Hangöudd.	Yhteensä. Summa.
Tammikuu — januari ....	14 662: 10	743: —	9 890: —	1 223: —	650: —	—	27 073: 10
Helmikuu — februari ....	31 062: 80	3 242: 25	—	699: 50	450: —	—	35 454: 55
Maaliskuu — mars .....	31 671: —	380: 50	1 600: —	1 129: —	1 250: —	—	36 030: 50
Huhtikuu — april .....	12 460: 90	1 264: 50	9 542: 85	210: —	—	—	23 478: 25
Toukokuu — maj .....	10 515: 50	5 424: 75	2 800: —	1 106: 50	—	—	19 746: 75
Kesäkuu — juni .....	15 542: 20	3 071: 25	14 530: —	200: —	—	—	33 343: 45
Heinäkuu — juli .....	23 021: 60	4 292: 25	—	—	—	—	27 313: 85
Elokuu — augusti .....	14 531: 40	6 777: 75	—	—	—	—	21 309: 15
Syyskuu — september ..	15 897: 80	2 851: 25	—	385: —	—	—	19 134: 05
Lokakuu — oktober ....	25 103: —	3 574: —	14 950: —	727: —	—	990: —	45 344: —
Marraskuu — november ..	21 882: —	5 919: —	—	420: —	—	250: —	28 471: —
Joulukuu — december ..	15 316: 50	2 633: —	5 750: —	1 685: —	—	350: —	25 734: 50
<b>Yhteensä — Summa</b>	<b>231 666: 80</b>	<b>40 078: 50</b>	<b>59 062: 85</b>	<b>7 785: —</b>	<b>2 250: —</b>	<b>1 590: —</b>	<b>342 433: 15</b>

Sortanlahden satama meni jäähän tammikuun 25 päivänä 1921 ja vapautui jäistä maaliskuun 23 päivänä.

Purjehduskautena on satamaa käyttänyt Suomen satamien välillä kulkevia yksityisten aluksia seuraavasti:

49 hinaaja-alusta .....	1,875 rek.-tonn.
14 rahti „ .....	1,466 „
1 proomu .....	96 „
<b>64</b>	<b>Yhteensä 3,437 rek.-tonn.</b>

Sortanlaks hamn tillfrös den 25 januari 1921 och blev isfri den 23 mars.

Under seglotionstiden anlöttes hamnen av följande antal fartyg, som trafikerade finska hamnar:

49 bogserbåtar om .....	1,875 reg.-ton
14 fraktfartyg „ .....	1,466 „
1 präm „ .....	96 „
<b>64</b>	<b>Summa 3,437 reg.-ton</b>

Sitäpaitsi on käynyt merisotälaitokselle ja tullilaitokselle kuuluvia aluksia satamassa.

Satamamaksuja on kannettu:

	Smk.
64 aluksesta yhteensä 3,437 rek.-ton .....	130: 85
Laiturimaksua .....	71: 55
Lautatusta puutavarasta ....	814: 95
Maanvuokraa 20,099 m <sup>2</sup> .....	12,876: —
Makasiinivuokraa .....	130: —
Kaatuneista puista .....	40: —
Yhteensä	14,064: 05

Satamassa on liikenne ollut vähäinen.

Satamakonstaapeli on korjannut laiturin vikaantuneet puosot sekä puhdistanut sataman veteen hukkuneista puista.

#### Kansliaosasto.

Kansliaosastolla on vuoden 1921 kuluessa ollut täysistunnoissa 109 esittelyä ja niissä esitelty 2,348 asiaa, eli 60 % kaikista täysistunnoissa käsiteltävistä asioista. Vuonna 1920 oli esittelyjen luku 115 ja niissä asioita 2,951, vuonna 1919 105 esittelyä ja niissä asioita 1,655 sekä vuonna 1918 80 esittelyä ja niissä asioita 754. Paitsi nimitys-, rahanmääräys- ja muita juoksevia asioita on Kansliaosastolla valmisteltu ne lainsäädäntöehdotukset, joista on yksityiskohtainen selvitys sivuilla 3—6. Kansliaosastolla esitellyistä ja käsitellyistä tärkeimmistä asioista on mainittava seuraavat.

#### Kurinpidollisia asioita ja virkahairahduksia.

Kurinpidollisia ja virkahairahdusasioita on kertomusvuoden kuluessa ollut 21 henkilöä vastaan käsiteltävänä. Näistä on 17 henkilölle annettu varoitus, 1

Dessutom har hamnen anlöpts av marinväsendet och tullverket tillhöriga fartyg.

I hamnavgifter ha uppburits:

	Fmk.
Fartygsavgifter 64 fartyg om 3,437 reg.-ton .....	130: 85
Kajavgifter .....	71: 55
Avgifter för flottade trävaror	814: 95
Arrendeavgifter för 20,099 m <sup>2</sup>	12,876: —
Magasinshyra .....	130: —
Omkullvräkta träd .....	40: —
Summa	14,064: 05

Trafiken i hamnen har varit obetydlig.

Hamnkonstapeln har utfört nödiga reparationsarbeten å de av trä gjorda delarna av kajen samt rensat vattnet i hamnen från sjunkna träd.

#### Kansliavdelningen.

Kansliavdelningen har under år 1921 vid plenisammanträden haft 109 föredragningar, varvid föredragits 2,348 ärenden eller 60 % av samtliga vid plenisammanträden föredragna ärenden. År 1920 utgjorde antalet föredragningar 115 och antalet föredragna ärenden 2,951, år 1919 utgjorde motsvarande siffror 105 och 1,655 samt år 1918 80 och 754. Förutom utnämnings- och anslagsfrågor samt andra löpande ärenden ha å Kansliavdelningen förberetts alla de lagstiftningsförslag, för vilka närmare redogöres å sid. 3—6. Bland viktigare ärenden, som föredragits från Kansliavdelningen eller därstädes förberetts, må följande nämnas.

#### Disciplinsmål och tjänsteförseelser.

Under år 1921 har behandlats 21 disciplinsmål och tjänsteförseelser, varav i 17 fall den skyldiga tilldelats varning, i ett fall avhållits från tjänstgöring under en

pidätetty yhden kuukauden ajaksi virantoimituksesta ja 3 erotettu virasta, viime mainitusta 2 alusten katsastajaa. Edellisenä vuonna oli kurinpidollisten asiain ja virkahairahdusten luku 9.

### **Vahvistettuja ohjesääntöjä.**

Kansliaosaston esittelystä vahvisti merenkulkuhallitus helmikuun 4 päivänä virantoimitusohjesäännön merenmittausretkikunnille, huhtikuun 22 päivänä jotosäännön erinäisille merenkululaitoksessa palveleville toimenhaltijoille, nimittäin merenkululaitoksen alusten päällystölle ja alipäällystölle, satamakapteeneille ja heidän apulaisilleen, luotisienkilökunnalle ja majakkahenkilökunnalle, sekä joulukuun 7 päivänä valtiolaitoksen jäänmurtaja-alusten virantoimitusohjesäännön.

### **Kauppa-alusten pelastusvälineitä koskevat määräykset.**

Kauppa-aluksista lokakuun 18 päivänä 1920 annetun asetuksen 42 §:n mukaan on Merenkulkuhallituksen asiana antaa tarkemmat määräykset mainitussa asetuksessa pelastusta varten määrättyjen veneiden ja lauttojen varustuksesta sekä näiden ja muiden pelastuslaitteiden rakenteesta ja kantovoimasta. Tällaiset, asetuksen edellyttämät yksityiskohtaiset määräykset, joiden laatimisessa avusti laivatoimiston insinööri, vahvisti Merenkulkuhallitus huhtikuun 12 päivänä 1921.

### **Täysistunnoissa käsiteltyjen asiain jakautuminen eri virastoille ja yksityisille.**

Vuoden 1921 kuluessa oli Merenkulkuhallituksen täysistunnoissa käsiteltävänä

mänad samt i tre fall förklarats förlustig sin befattning. Två av de senast nämnda fallen gällde besiktningsmän. Under föregående år utgjorde antalet disciplinmål och tjänsteförseelser 9.

### **Fastställda instruktioner.**

På framställning av Kansliavdelningen fastställde Sjöfartsstyrelsen den 4 februari tjänstgöringsreglemente för sjömätningsexpeditionerna, den 22 april instruktion för särskilda vid sjöfartsväsendet anställda befattningshavare, nämligen för befälet och underbefälet å sjöfartsväsendets fartyg, hamnkaptenerna och deras assistenter samt lots- och fyrpersonalen, ävensom den 7 december tjänstgöringsreglemente för statsverkets isbrytarfartyg.

### **Föreskrifterna angående beskaffenheten av livräddningsredskap å handelsfartyg.**

Jämlikt 42 § av förordningen angående handelsfartyg av den 18 oktober 1920 ankommer å Sjöfartsstyrelsen att utfärda närmare föreskrifter angående i nämnda förordning för livräddning påbjudna båtars och flottars utrustning ävensom dessas och övriga livräddningsredskaps konstruktion och flytkraft. Dessa närmare i förordningen förutsatta föreskrifter, vid vars utarbetande fartygsingeniören biträtt, utfärdades av Sjöfartsstyrelsen den 12 april 1921.

### **Fördelningen av de vid plenisammanträden föredragna ärendena på de särskilda ämbetsverken och enskilda personer.**

Under år 1921 behandlade Sjöfartsstyrelsen vid plenisammanträden inalles

kaikkiaan 3,963 asiaa. Päätökset aiheuttivat 136 tapauksessa esityksen Valtioneuvostolle, niistä huomattava osa määräraha-alistuksia, lausuntoja Valtioneuvostolle 397 asiassa, joista 176 koski päällystö- taikka alipäällystöerivapautusanoimuksia ja aluksen myyntiä ulkomaille, keskusvirastoille esityksiä taikka lausuntoja 44 tapauksessa. Merenkulkuhallituksen alaisia viranomaisia taikka yksityisiä koski 3,386 asiaa.

3,963 ärenden. Besluten i dessa ärenden föränledde i 136 fall framställning hos Statsrådet, därav ett betydande antal anslagsärenden, i 397 fall utlåtanden till Statsrådet, därav 176 ärenden rörande dispensansökningar för befäls- eller underbefälsrätt och tillstånd till försäljning av fartyg till utlandet, i 44 fall framställningar hos eller utlåtanden till de centrala ämbetsverken. 3,386 ärenden gällde Sjöfartsstyrelsen underlydande funktionärer eller enskilda personer.

### Päällikkö- ja konemestarikirjat.

Syyskuun 20 päivänä 1918 annetussa asetuksessa siitä, missä järjestyksessä ja millä ehdoilla saavutetaan oikeus olla alipäällikkönä tai päällikkönä suomalaisella kauppa-aluksella sekä tulla nimitetyiksi erinäisiin virkoihin merenkululaitoksessa ja merenkulkuoppilaitoksissa, säädetään, että oikeuden suoritetun opinnytteen, täytetyn meripalveluksen tai muun käytännöllisen valmistautumisen nojalla olla sellaisena alipäällikkönä tai päällikkönä suomalaisella kauppa-aluksella tai tulla nimitetyiksi sellaisiin virkoihin merenkululaitoksessa tai merenkulkuoppilaitoksissa, joihin nähden erityisiä pätevyysvaatimuksia on vahvistettu, antaa Merenkulkuhallitus avoimella kirjeellä. Näiden avointen kirjeiden saantia koskevat anomukset on esitelty Kansliaosastolta, sitten kun niistä on Merenkulkuosasto antanut lausuntoja. Merenkulkuhallitus on avoimia kirjeitä antanut seuraavasti:

	1921	1920	1919
Aliperämieskirja .....	15	9	7
Perämieskirja .....	39	38	4
Rannikkolaiurikirja ...	1	13	9

### Befälhavar- och maskinmästarbrev.

I förordningen av den 20 september 1918 angående ordningen och villkoren för erhållande av rättighet att föra befäl eller anställas såsom underbefäl å finska handelsfartyg samt att utnämnas till vissa tjänster inom sjöfartsväsendet och vid sjöfartsläroverken, stadgas, att rättighet att på grund av avlagda kunskapsprov, fullgjord sjötjänst eller annan praktisk utbildning varda anställd såsom sådant befäl och underbefäl å finska handelsfartyg eller att utnämnas till sådana tjänster inom sjöfartsväsendet eller vid sjöfartsläroverken, beträffande vilka särskilda kompetensfördringar äro fastställda, meddelas av Sjöfartsstyrelsen medels öppna brev. Ansökningarna om dylika öppna brev hava föredragits från Kansliavdelningen efter det Sjöfartsavdelningen över dem avgivit utlåtanden. Sjöfartsstyrelsen har utfärdat nedan nämnda antal öppna brev, nämligen:

	1921	1920	1919
Understyrmansbrev ..	15	9	7
Styrmansbrev .....	39	38	4
Kustskepparbrev ....	1	13	9

	1921	1920	1919
Itämerenlaivurikirja ....	8	7	1
Yliperämieskirja .....	30	15	4
Kauppalaiurikirja .....	7	11	—
Merikapteenikirja .....	12	23	2
Yhteensä	112	116	27

Alihöyrykonemestri-			
kirja .....	287	69	450
Höyrykonemestari-			
kirja .....	78	215	348
Ylihöyrykonemestari-			
kirja .....	62	855	189
Yhteensä	427	1,139	987

Alimoottorikonemestari-			
kirja .....	9	9	3

Koska maaliskuun 18 päivänä 1919 annettu asetus suomalaisten kauppalausten päälliköistä ja alipäälliköistä, elokuun 29 päivänä 1919 annettu asetus huojennuksista edellämainitun asetuksen säännöksistä sekä kauppalauksista lokakuun 18 päivänä 1920 annettu asetus edellyttävät erinäisiä pätevyysvaatimuksia määrätyillä kulkuvesillä liikennöivien kauppalausten päälliköiltä ja alipäälliköiltä, vaikka sellaiseen päällikköoikeuteen ei vaadita sellaista avointa kirjettä kuin edellä on aikaisemmin mainittu on joukko päällikkökirjeeseen oikeudettomia anonut, että Merenkulkuhallitus toteaisi heidän päällikköoikeutensa sekä anoneet tästä todistusta. Tällaisia todistuksia, joiden käsittely on tapahtunut samassa järjestyksessä kuin päällikkö- ja alipäällikkökirjojenkin on myönnetty seuraavat määrät:

	1921	1920	1919
Todistuksia, jotka oikeutavat niin kuin itämerenlaivurikirjan haltija olemaan lastialuksen päällikkönä .....	8	34	127

	1921	1920	1919
Östersjöskepparbrev ..	8	7	1
Överstymansbrev ....	30	15	4
Kofferdiskepparbrev	7	11	—
Sjökaptenbrev .....	12	23	2
Summa	112	116	27

Underångmaskin-			
mästarbrev .....	287	69	450
Ångmaskinmästarbrev	78	215	348
Överångmaskinmästar-			
brev .....	62	855	189
Summa	427	1,139	987

Undermotormaskin-			
mästarbrev .....	9	9	3

Emedan förordningen av den 18 mars 1919 angående befäl och underbefäl å finska handelsfartyg, förordningen av den 29 augusti 1919 angående vissa lindringar i föreskrifterna uti ovannämnda förordning samt förordningen om handelsfartyg av den 18 oktober 1920 förut-sätta särskilda kompetensfordringar för befäl och underbefäl å handelsfartyg, som trafikera vissa farvatten, ehuru för dylik befälsrätt icke erfordras sådana öppna brev, varom tidigare nämnts, har en mängd till befälhavarbrev icke berättigade personer anhållit att få sin befälsrätt konstaterad av Sjöfartsstyrelsen samt anhållit om bevis häröver. Dylika bevis, vilkas behandling skett i samma ordning som ansökningarna om öppna brev för befäl och underbefäl, hava beviljats till följande antal:

	1921	1920	1919
Bevis, som berättiga att med samma rätt som innehavare av östersjöskepparbrev föra befäl å lastfartyg ..	8	34	127

	1921	1920	1919		1921	1920	1919
Todistuksia, jotka tuottavat saman oikeuden kuin aliperämieskirja .	22	32	7	Bevis, som medföra samma rättighet som understyrmansbrev ..	22	32	7
Todistuksia, jotka oikeuttavat olemaan koneella kulkevan rannikkolastialuksen päällikkönä .	162	189	129	Bevis, som berättiga att föra befäl å maskindrivna kustgående lastfartyg .....	162	189	129
Todistuksia, jotka oikeuttavat olemaan sisävesistöillä koneella kulkevan lastialuksen päällikkönä .....	314	301	33	Bevis, som berättiga att föra befäl å maskindrivna lastfartyg för inre farvattnen .....	314	301	33
Todistuksia, jotka oikeuttavat olemaan pienten matkust.-alusten päällikkönä .....	386	369	149	Bevis, som berättiga att föra befäl å mindre passagerarfartyg för inre farvattnen.....	386	369	149
Todistuksia, jotka oikeuttavat olemaan koneella kulkevan rannikkolastialuksen perämiehenä	12	1	3	Bevis, som berättiga att anställas såsom styrman å maskindrivna kustgående lastfartyg	12	1	3
Todistuksia, jotka oikeuttavat olemaan sisävesistön matkustajaluksen perämiehenä .	6	—	—	Bevis, som berättiga att anställas såsom styrman å passagerarfartyg för inre farvatten	6	—	—
Yhteensä	910	926	448	Summa	910	926	- 448

Päätöksellään kesäkuun 9 päivältä 1920 selitti Valtioneuvosto, että henkilöiden, joilla on Suomen kansalaisoikeus ja jotka ovat palvelleet merenkulku-upseereina Venäjän sotalaivastossa sinä aikana kun huhtikuun 15 päivänä 1874. annettu asetus suomalaisten kauppa-alusten päällystöstä ja alipäällystöstä on ollut voimassa, on katsottava hankkieneen saman oikeuden olla päällikkönä suomalaisella kauppa-aluksella kuin merikapteenikirjan haltija. Todistuksia tästä oikeudesta palvella päällikkönä kauppa-aluksilla niin kuin merikapteenikirjan haltija on Merenkulkuhallituksesta hakenut ja saanut 1 Venäjän laivastossa merenkulku-upseerina palvellut henkilö.

Medelst beslut av den 19 juni 1920 förklarade Statsrådet, att personer med finsk medborgarrätt, vilka tjänat i egenkap av navigationsofficerare vid Rysslands örlogsflotta medan förordningen av den 15 april 1874 angående befäl och underbefäl å finska handelsfartyg varit i gällande kraft, skulle anses hava förvärvat samma rätt att föra befäl å finska handelsfartyg som innehavare av sjökaptensbrev. Bevis över rätt att såsom innehavare av sjökaptensbrev anställas som befälhavare å handelsfartyg har av Sjöfartsstyrelsen ansökts och tilldelats 1 f. d. vid ryska flottan anställd navigationsofficer.

## Kanslia.

Merenkulkuhallitukselle saapuneiden kirjeiden lukumäärä oli vuosien 1921, 1920, 1919 ja 1918 lopussa, jaettuina Ylitirehtöörille ja eri osastoille, seuraava:

	1921	1920	1919	1918
Ylitirehtööri .....	500	664	733	503
Luotsi- ja majak- kaosasto .....	2,219	1,158	853	595
Merenkulkuosasto	484	1,302	765	621
Teknillinen osasto	—	1,171	479	660
Kansliaosasto ....	6,468	6,370	5,842	2,767
Yhteensä	9,671	10,665	8,672	5,146

Kansliaosastolle vuonna 1921 saapuneista kirjeistä oli Kamreerikonttorille 5,415.

Anomuksien luku vuoden 1921 kuluessa oli 1,639, joista oli Ylitirehtöörille kuuluvia 4, Merenkulkuosastolle 224, Luotsi- ja majakkaosastolle 30 ja Kansliaosastolle 1,381.

Saapuneiden kirjeiden ja anomuksien yhteenlaskettu määrä oli siten 11,310, joista Ylitirehtöörille oli 504, Luotsi- ja majakkaosastolle 2,249, Merenkulkuosastolle 708 ja Kansliaosastolle 7,849, ilman Kamreerikonttoria, 2,692.

Kansliasta lähteneiden kirjeiden luku vuoden kuluessa oli 11,480. Ylitirehtöörille ja eri osastoille jakautuivat nämä kirjeet vuonna 1921, 1920, 1919 ja 1918 seuraavasti:

	1921	1920	1919	1918
Ylitirehtööri ..	284	341	584	577
Luotsi- ja ma- jakkaoasto .	1,809	811	643	495
Merenkulku- osasto .....	498	830	1,116	757

## Kansliet.

Antalet till Sjöfartsstyrelsen anlända skrivelser under åren 1921, 1920, 1919 och 1918, fördelade sig på Överdirektören och de skilda avdelningarna på följande sätt:

	1921	1920	1919	1918
Överdirektören ..	500	664	733	503
Lots- och fyrav- delningen .....	2,219	1,158	853	595
Sjöfartsavdelnin- gen .....	484	1,302	765	621
Tekniska avdel- ningen .....	—	1,171	479	660
Kansliavdelnin- gen .....	6,468	6,370	5,842	2,767
Summa	9,671	10,665	8,672	5,146

Av de till kansliavdelningen hörande skrivelserna under år 1921 voro 5,415 ställda till Kamrerarkontoret.

Antalet suppliker under år 1921 utgjorde 1,639, varav 4 voro ställda till Överdirektören, 224 till Sjöfartsavdelningen, 30 till Lots- och fyravdelningen och 1,381 till Kansliavdelningen.

Det sammanlagda antalet skrivelser och suppliker utgjorde sålunda 11,310, varav 504 voro ställda till Överdirektören, 2,249 till Lots- och fyravdelningen, 708 till Sjöfartsavdelningen, 7,849 till Kansliavdelningen eller, om de till Kamrerarkontoret ställda frånräknas, 2,692.

Antalet från Kansliet avgångna skrivelser utgjorde 11,480. Med avseende å Överdirektören och de olika avdelningarna fördelade sig dessa skrivelser under åren 1921, 1920, 1919 och 1918 sålunda:

	1921	1920	1919	1918
Överdirektören .	284	341	584	577
Lots- och fyrav- delningen ....	1,809	811	643	495
Sjöfartsavdel- ningen .....	498	830	1,116	757

	1921	1920	1919	1918
Teknillinen osasto .....	—	1,297	1,128	506
Kansliaosasto .	8,889	10,489	9,638	3,629
Yhteensä	11,480	13,768	13,109	5,964

Kansliaosaston lähteneistä kirjeistä kuului 5,845 Kamreerikonttorille, kun vastaava luku vuonna 1920 oli 6,113, 1919 6,550 ja 1918 2,115.

Saapuneiden kirjeiden ja anomuksien sekä lähteneiden kirjeiden luku Ylitirehtöörille ja eri osastoille jakautui seuraavasti:

	1921	1920	1919
Ylitirehtööri .....	784	1,017	1,320
Luotsi- ja majakkaosasto .....	4,058	1,974	1,496
Merenkulkuosasto ....	1,206	2,186	2,053
Teknillinen osasto ..	—	2,471	1,614
Kansliaosasto .....	16,735	19,094	17,546
Yhteensä	22,783	26,742	24,029

#### Tilastokonttori.

Vuoden kuluessa on yhä edelleen kiinnitetty huomiota valtakunnan laivarekisterin saattamiseksi todellista laivastokantaa vastaavaksi. Omistussuhteiden muutoksista kuin myöskin aluksen hylyksi joutumisesta ja ulkomaille myynnistä on säännöllisesti saatu tiedot aluksenomistajain vuosittain lähettämistä tilastotiedoista. Heti tietojen saavuttua verrataan niitä tilastokonttorissa maistraattien laivarekistereiden jäljennösten mukaan laadittuun keskuslaivarekisteriin, jotta saataisiin järjestystä aikaan tällä alalla vallitseviin oloihin, ja kun silloin havaitaan, että tapahtuneesta muutoksesta ei laivarekisterissä ole merkintää, on asianomaista aluksen-

	1921	1920	1919	1918
Tekniska avdelningen .....	—	1,297	1,128	506
Kansliavdelningen .....	8,889	10,489	9,638	3,629
Summa	11,480	13,768	13,109	5,964

Av de från Kansliavdelningen avgångna skrivelserna hänförde sig 5,845 till Kamrerarkontoret, medan motsvarande antal år 1920 utgjorde 6,113 år 1919 6,550 och år 1918 2,115.

Antalet ankomna skrivelser och suppliker ävensom avgångna skrivelser fördelade sig på Överdirektören och de särskilda avdelningarna sålunda:

	1921	1920	1919
Överdirektören .....	784	1,017	1,320
Lots- och fyravdelningen .....	4,058	1,974	1,496
Sjöfartsavdelningen .	1,206	2,186	2,053
Tekniska avdelningen	—	2,471	1,614
Kansliavdelningen ..	16,735	19,094	17,546
Summa	22,783	26,742	24,029

#### Statistiska kontoret.

Under årets lopp har Statistiska kontoret fortsättningsvis sökt bringa rikets skeppsregister i överensstämmelse med handelsflottans verkliga bestånd. Uppgifter om i äganderättsförhållanden timade förändringar, om slopningar av fartyg samt försäljning till utlandet av sådana ha regelbundet erhållits genom de statistiska uppgifter, som av redare årligen avlämnas. Omedelbart efter det uppgifterna inkommit, ha desamma å Statistiska kontoret jämförts med uppgifterna i det centralskeppsregister, som för att bringa ordning i hithörande förhållanden av Statistiska kontoret uppgjorts med ledning av utdrag ur magistraternas skeppsregister, och ifall det

omistajaa kehoitettu viipymättä muutoksesta rekisterivirastolle ilmoittamaan. Vielä on seurattu sanomalehti uutisia tapahtuneista aluksenmyynneistä. Näin saatujen tietojen perusteella on vuoden 1921 kuluessa 176 aluksenomistajaa kehoitettu tekemään rekisteriin ilmoitus tapahtuneesta muutoksesta. Kun 18 aluksenomistajaa ei ole kehoituksesta huolimatta muutosta rekisteriin ilmoittanut, on heitä vastaan kehoitettu asianomaista maistraattia nostamaan syyte.

Tilastokonttorin edellämaitun keskuslaivarekisterin saattamiseksi mahdollisimman luotettavaksi, ehdotti Merenkulkuhallitus vuoden lopulla valtakunnan maistraateille, että ne suostuisivat lähettämään tiedot laivarekisteriin tehdyistä muutoksista samalla kun ne rekisteriin merkitään, jossa tapauksessa maistraatti vapautuisi asetuksen mukaisen, vuosineljänneksittäin lähetettävän signaalilistan lähettamisestä sekä lähettämästä seuraavan vuoden tammikuussa edellisenä vuonna tapahtuneiden muutoksien jäljennöstä. Ehdotukseen suostuivat Porin, Raahen, Tornion, Lappeenrannan, Kajaanin, Heinolan, Savonlinnan, Rauman, Oulun, Joensuun, Sortavalan, Uudenkaupungin, Kuopion, Naantalien, Kemin, Kokkolan, Loviisan, Tammissaaren, Hangon ja Kaskisten maistraatit sekä Maarianhaminan järjestysoikeus. Tästä uudesta järjestelmästä on oleva suurta hyötyä varsinkin liikennöitsijöille ja merivakuutusliikkeille, jotka päivittäin tiedustelevat kauppa-alusten omistus- ja suuruussuhteita.

Sitten kun lokakuun 4 päivänä 1921 oli vahvistettu jo toukokuussa 1920 Merenkulkuhallituksen tekemä ehdotus asetukseksi alusten päällikköjen velvollisuudesta antaa sisään- ja ulosselvitettäessä

härvid framgått, att anteckning om timade förändringar icke införts i skeppsregistret, ha vederbörande redare anmodats att ofördröjligen till registermyndighet göra sådan anmälan. Därutöver ha i tidningspressen ingående notiser om försäljning av fartyg beaktats. I stöd av sålunda införskaffade uppgifter ha 176 redare under år 1921 anmodats att till registret göra anmälan om timade förändringar. Då 18 redare underlåtit att ställa sig ifrågavarande uppmaningar till efterrättelse, har vederbörande magistrat anmodats väcka åtal mot dem.

För vinnande av tillförlitlighet åt förenämnda centralskeppsregister föreslog Sjöfartsstyrelsen hos rikets magistrater, att dessa skulle, varje gång anteckning i skeppsregistret gjordes, insända avskrift därav till Sjöfartsstyrelsen, i vilket fall magistraterna bleve befriade från skyldigheten att insända kvartalsutdrag ur signallistan ävensom det utdrag ur skeppsregistret, som innehåller uppgifter om under föregående år inträffade förändringar av de i registret upptagna sakförhållandena och vilket i januari månad bör insändas. Förslaget omfattades av magistraterna i Björneborg, Brahestad, Torneå, Villmanstrand, Kajana, Heinola, Nyslott, Raumo, Uleåborg, Joensuu, Sordavala, Nystad, Kuopio, Nådendal, Kemi, Gamlakarleby, Lovisa, Ekenäs, Hangö och Kaskö samt ordningsrätten i Mariehamn. Detta nya förfaringsätt kommer att medföra stor nytta särskilt för trafikanter och sjöförsäkringsbolag, vilka dagligen anhålla om uppgifter rörande handelsfartygs äganderättsförhållanden och dimensioner.

Sedan det förslag till förordning angående fartygsbefälhavares skyldighet att vid fartygs in- och utklarering avge särskilda statistiska uppgifter, som av Sjöfartsstyrelsen uppgjorts redan i

erinäisiä tilastollisia tietoja, laati Tilastokonttori vuoden lopulla tietoja varten tarpeelliset kaavakkeet sekä toimitti ne tullikamareille ja tullivartioidelle.

Vuoden 1921 kuluessa on laadittu käsikirjoitus ja painosta julkaistu „Suomen kauppalaivasto Finlands handelsflotta II” niminen julkaisu, joka sisälsi tiedot maan kauppalaivastosta tammikuun 1 päivänä 1921. Julkaisu, joka säsältää 360 suurta sivua, oli painovalmis huhtikuussa sekä ilmestyi painosta heinäkuussa. Vuoden kuluessa saatiin loppuun painetuksi vuositilasto julkaisua „Merenkulku Sjöfart I”, joka ilmestyi syyskuussa. Käsikirjoitus julkaisuun „Luotsitilastoa 3” ja vuosikertomuksen vuodelta 1920 saatiin vuoden kuluessa valmiiksi sekä ennätettiin kirjapainossa painatustyö saada niin pitkälle että ne voivat ilmestyä jo tammikuussa 1922.

Edelleen on laadittu käsikirjoitus julkaisuun „Merenkulku Sjöfart 2”, mutta jäi julkaisun painoon saattaminen seuraavaan vuoteen.

„Merenkulkuhallituksen tiedonantoja Sjöfartsstyrelsens meddelanden” nimistä julkaisua, jonka toimittamisesta huolehtii Tilastokonttori, on ilmestynyt vuoden kuluessa suomen- ja ruotsinkielisenä 11 numeroa, yhteensä 507 sivua.

Valtioneuvoston päätöksen mukaan huhtikuun 15 päivältä 1921 oli ulkomaille myydystä aluksesta, ennen kuin se saatiin poistaa laivarekisteristä, esitettävä rekisteriviranomaiselle Merenkulkuhallituksen todistus siitä, että Valtiokonttoriin taikka asianomaiseen lääninrahastoon oli säädetty vientimaksu suoritettu. Näiden todistusten antamisen jätti Merenkulkuhallitus Tilastokonttorin huolehdittavaksi. Tällaisia vientitodistuksia annettiin vuoden 1921 kuluessa kaikkiaan 14.

maj 1920, den 4 oktober 1921 fastställt, utarbetade Statistiska kontoret mot slutet av året erforderliga frågeformulär samt översände desamma till tullkamare och -bevakningar.

Publikationen „Suomen Kauppalaivasto—Finlands Handelsflotta II”, som innehåller uppgifter om handelsflottans bestånd den 1 januari 1921, och omfattar 360 sidor kvartformat, förelåg tryckfärdig i april och utkom ur trycket i juli 1921. Under årets lopp färdigtrycktes den statistiska publikationen „Merenkulku—Sjöfart I”, som utkom i september. Under året förelåg jämväl färdiga i manuskript publikationen „Lotsstatistik 3” samt Sjöfartsstyrelsens berättelse för år 1920 och medhans tryckningen så långt, att publikationerna i fråga kunde utkomma redan under januari 1922.

Jämväl manuskriptet till „Merenkulku—Sjöfart 2” förelåg färdigt, men publicerades först följande år.

Av publikationen „Merenkulkuhallituksen tiedonantoja—Sjöfartsstyrelsens meddelanden”, som utgives av Sjöfartsstyrelsens Statistiska kontor, utkommo under redogörelseåret 11 tvåspråkiga numror om inalles 507 sidor.

Enligt Statsrådets beslut av den 15 april 1921 skulle vid försäljning av finskt fartyg till utlandet, innan fartyget fick avföras ur skeppsregistret, för registermyndighet företas av Sjöfartsstyrelsen utfärdad intyg däröver, att till Statskontoret eller vederbörande länsränteri inbetalts stadgad exportavgift. Utfärdandet av dessa intyg anförtroddes Statistiska kontoret. Under år 1921 utgavos 14 sådana intyg.

Tilastokonttori on edelleenkin hoitanut laivanvarustajain kanssa tapahtuneen kirjeenvaihdon Saksassa ja Venäjällä sodan kautta takavarikoiduista suomalaisista kauppialuksista.

Vuoden kuluessa on alkutiedot hankittu vuosijulkaisuihin merenkulusta vuodelta 1920 ja luotsauksista vuodelta 1921, kuin myöskin tiedot vuoden 1921 aikana valtakunnassa rakenteilla olevista aluksista.

Liikennöitsijät ja merivakuutusliikkeet kuin myöskin ulkomaiset lähetystöt ja konsulinvirastot ovat vuoden kuluessa entistä enemmän pyytäneet tietoja kauppialuksista ja on pyynnöt voitu tyydyttää sikäli kuin keskuslaivarekisterin tiedot ovat sellaisen tehneet mahdolliseksi. Muutamissa tapauksissa on erinäisten ulkomaisten konsulinvirastojen pyynnöstä hankittu merenkuluntarkastajain välityksellä taikka muuta tietä kauppialuksien omistus- ja liikennöimistä koskevia tietoja.

Tilastokonttorin lähettämien kirjeiden luku oli 3,023 ja saapuneiden 1,045, niihin lukematta lähetettyjä ja saapuneita tilastokaavakkeita. Vuonna 1920 olivat vastaavat luvut 2,346 ja 1,128, vuonna 1919 3,772 ja 2,049 sekä vuonna 1918 693 ja 691. Nämä luvut eivät sisälly Merenkuluhallituksen kansliaosaston kirjeenvaihtoon, eivätkä siten ole otettu edellä kanslian kohdalla kirjeenvaihtoa koskevissa tiedoissa huomioon.

### Varastokonttori.

Varastokonttori on, niinkuin edellisinäkin vuosina, hoitanut tavaroiden varastoon hankinnan sekä niiden jakelun Merenkuluhallituksen alaisille tarkastus-, jäänmurtaja- ja majakka-aluksille, majakoille, sumumerkkiasemille, merimittausretkikunnille sekä luotsipaikoille

Statistiska kontoret har under året fortsättningsvis handhaft korrespondensen med redarna rörande de i Tyskland och Ryssland under krigstiden beslagtagna finska fartygen.

Under året har uppgifter för 1920 års sjöfartsstatistik samt 1921 års lotsstatistik införskaffats jämte uppgifter om fartyg, som år 1921 voro under byggnad inom riket.

Trafikanter, sjöförsäkringsbolag, utländska legationer och konsulat ha under året i allt större utsträckning anhållit om uppgifter angående handelsfartyg och ha förfrågningarna besvarats i den mån centralskeppsregistret möjliggjort detta. I några fall har för utländska konsulats räkning genom förmedling av sjöfartsinspektörer eller på annat sätt införskaffats uppgifter om handelsfartygs äganderättsförhållanden eller med desamma idkad sjöfart.

Antalet från Statistiska kontoret under året avgångna skrivelser utgjorde 3,023 och antalet ankomna 1,045, i vilka siffror likväl icke inberäknats antalet avgångna och ankomna statistiska blanketter. År 1920 utgjorde motsvarande siffror resp. 2,346 och 1,128, år 1919 3,772 och 2,049 samt år 1918 693 och 691. Ifrågavarande siffror ha icke inberäknats i motsvarande siffror för kansliavdelningen och komma sålunda icke till synes bland uppgifterna rörande denna avdelning.

### Förrådskontoret.

I likhet med under föregående år har Förrådskontoret omhänderhaft införskaffandet och utdelningen av förrådsvaror och nödvändighetsartiklar till Sjöfartsstyrelsen underlydande inspektionsfartyg, isbrytarfartyg, fyrfartyg, fyrrar, mistsirenstationer, sjömätningsexpeditio-

samoin kuin meriviittoihin y. m. tarpeihin.

Lukuunottamatta monisatalukuisia pienempiä määriä, osoittaa seuraava taulukko, ote varastokirjoista, suurempien määrien tilan vuoden kuluessa:

ner. och lotsplatser samt material till remmare m. m.

Bortsett från flere hundra olika mindre poster, utvisar följande schema — ett utdrag ur förrädsböckerna — de större förrådsartiklarnas åtgång under året:

Tavaran laatu. Varuslag.	Määrä varastossa vuoden vaihteessa 1920—1921. Kvantitet ä lager vid årsskiftet 1920—1921.	Saatu vuoden kuluessa varas- toon. Kvantitet till- kommen under året.	Ulosannettu vuoden kuluessa varastosta. Kvantitet utgiven under året.	Jäännös varas- tossa 31/12 1921. Återstår ä lager den 31/12 1921.
Kivihiliä — Stenkol .....	7 487,317 ton.	14 379,140 ton.	8 849,024 ton.	13 017,433 ton.
Koneöljyä — Maskinoljor.....	8 971,5 kg.	489,0 kg,	7 712,5 kg.	1 748,0 kg.
Köysia — Trossar .....	26 992,5 »	1 054,3 »	14 453,8 »	13 593,0 »
Värejä — Färger .....	16 751,39 »	3 230,61 »	8 877,0 »	11 105,0 »
Maaliöljyä — Färgoljor .....	1 802,0 »	274,5 »	3 789,5 »	768,0 »
Lippukankaita — Flaggdruk .....	6 116,95 met.	442,40 met.	713,05 met.	5 846,10 met.
Paloöljyä — Petroleum .....	—	637 ast.-fat	637 ast.-fat	—
Puita — Ved .....	1 063,5 m <sup>3</sup>	—	384,5 m <sup>3</sup>	679,0 m <sup>3</sup>

### Merenkululaitoksen tulot ja menot. — Sjöfartsväsendets inkomster och utgifter.

#### Tulot — Inkomster:

1 osasto IV: 1 vuokramaksuja taloista — bostadshyra för gårdar (navigationsskolgården i Mariehamn).....	969:—
1 „ VI: 1 korkoja — räntor .....	5,014: 63
4 „ I: 1 senttonaalia — centonal .....	16,078: 64
4 „ II: 1 sivusaatavia, lunastuksia y. m. — sportler, lösen m. fl. ....	278,083: 43
5 „ III: 1 majakkamaksuja — fyravgifter .....	10,101,612: 54
5 „ III: 2 luotsausmaksuja — lotsningsavgifter .....	2,810,463: 44
5 „ III: 3 jäämaksuja — isavgifter .....	652,458: 95
5 „ III: 4 hinausmaksuja — bogseringsavgifter .....	98,690: 68
5 „ VI: 2 tuloja valtion satamista (Hangon ja Sortanlahden) — inkomster från statens hamnar (Hangö och Sortanlahti) ....	353,375: 40
6 „ XIV: 1 satunnaisia tuloja — tillfälliga inkomster .....	1,491,286: 41

Tuloja yhteensä — Summa inkomster 15,808,033: 12

#### Menot — Utgifter:

12 P. l. VII: 4 valtioapua merenkululaitosten edistämiseksi — understöd för sjökommunikationernas befrämjande .....	284,219: 13
13 „ „ I: 1 palkkauksia — avlöningar .....	318,340: 22
„ „ „ I: 2 ylimääräisten apulaisten palkkaukseen — till avlöande av extra biträden .....	120,000: —
„ „ „ I: 3 tarverahoja — expensmedel .....	79,530: 85
„ „ „ I: 4 ylitirehtöörin käyttövarat — överdirektörens dispositionsmedel .....	2,861: 40

13 P. 1.	I: 5	lämmitys, valaistus ja puhtaanapito — värme, lyse och renhållning .....	44,953: 95
" " "	I: 6	merenkulkupiirit: — sjöfartsdistrikten: palkkauksia — avlöningar .....	55,000: —
" " "	I: 7	sekalaisia menoja — diverse utgifter .....	17,705: 89
" " "	I: 8	luotsipiirit: — lotsfördelningarna: palkkauksia — avlöningar .....	3,142,562: 28
" " "	I: 9	sekalaisia menoja — diverse utgifter .....	48,676: 75
" " "	I: 10	reimarien, kumpelien ja muiden merimerkkien kunnossapito — underhåll av remmare, kummel och övriga sjömärken ..	520,194: 71
" " "	I: 11	luotsille körvausta hävinneistä reimareista ja reimarikopista — ersättning åt lotsar för förkomna remmare och reimarkorgar .....	14,968: 60
" " "	I: 12	lippujen, ilmapallojen, köysien y. m. hankkimiseen luotsipaikoille merkinantoa varten — för anskaffande av flaggor, luftballonger, rep m. m. till lotsplatserna för signalering .....	24,967: 59
" " "	I: 13	luotsikutterien, pelastusveneiden, luotsi-, majakka- ja moottoriveneiden kunnossapitooon sekä palkkauksiin ja polttoaineihin — till underhåll av lotskuttrar, bärgningsbåtar, lots-, fyr- och motorbåtar samt till avlöningar och bränsle	218,738: 63
" " "	I: 14	luotsi- ja majakkapaikkojen lämpöön ja valoon — till värme och lyse å lotsplatserna och fyrarna .....	88,481: 85
" " "	I: 15	luotsi- ja majakkapaikoilla olevien rakennusten kunnossapitooon ja pienempiin uutisrakennuksiin — till underhåll av å lotsplatser befintliga byggnader samt till smärre nybyggnader .....	159,763: 07
" " "	I: 16	majakkain, majakka-alusten ja johtoloistojen loistotarpeihin — till belysningsändamål för fyrar, fyrfartyg och ledfyrrar	614,831: 44
" " "	I: 17	johtoloistojen ja valopoijujen kunnossapitooon sekä niiden hoitajien palkkaamiseen — till underhåll av ledfyrrar och lysbojar samt avlöande av deras vårdare .....	275,927 85
" " "	I: 18	sumusireenien, sumumerkkiasemien ja kellopoijujen kunnossapitooon ja koncenkäyttäjien ja hoitajien palkkaamiseen — till underhåll av mistsirener, mistsignalstationer och klockbojar samt till avlöande av maskinister och vårdare	91,900: 10
" " "	I: 19	luotsi- ja majakkaveneiden ostamiseen — för inköp av lots- och fyrbåtar .....	9,503: —
" " "	I: 20	merenkullulaitoksen alukset: — sjöfartsväsendets fartyg: palkkauksia — avlöningar .....	2,744,377: 30
" " "	I: 21	merenkullulaitoksen alusten kunnossapitooon — till underhåll av sjöfartsväsendets fartyg .....	1,234,805: 34
" " "	I: 22	alusten polttoaineihin — till bränsle för fartygen .....	5,000,000: —
" " "	I: 23	miehistön matkakustannuksiin — till resekostnader för fartygens besättningar .....	18,473: 17
" " "	I: 24	satamat: — hamnar: palkkauksia — avlöningar .....	14,541: 62
" " "	I: 25	satamain kunnossapitooon sekä ylimääräisten palvelusmiesten palkkaukseen — till hamnarnas underhåll och avlöande av extra tjänstepersonal .....	272,715: 68
" " "	I: 26	merenkulun valvontaan maan erinäisissä satamissa — till sjöfartens övervakande i landets olika hamnar .....	10,055: 29
" " "	I: 27	merenmittauskustannuksia — sjömättningskostnader .....	86,112: 55
" " "	I: 28	merikorttien painatuskustannuksiin — till tryckningskostnader för sjökort .....	79,700: —

13 P. I.	I: 29	merikorttien, koneiden ja mallien hankkimiseen — till anskaffande av sjökort, instrument och mallar .....	5,000: —
” ” ”	I: 30	meteorologisia havaintoja ja vedenkorkeusmittauksia varten sekä mareografien kunnossapitoo — för meteorologiska observationer och vattenståndsmätningar samt underhåll av mareografer .....	1,490: —
” ” ”	I: 31	uusien karien löytämispalkkioiksi — gratifikationer för upptäckande av nya grund .....	—
” ” ”	I: 32	puhelinjohtojen kunnossapitoo tarkastajien ja monttörien palkkaamiseen y. m. — till underhåll av telefonledning, avlönande av inspektörer, montörer m. m. ....	135,516: 69
” ” ”	I: 33	radiolennätinasemien kunnossapitoo ja telegrafistien palkkaamiseen — till underhåll av radiotelegrafstationer och avlönande av telegrafister .....	30,173: 34
” ” ”	I: 34	merenkulkuhallituksen korjauspajan käyttökustannukset — till driftkostnader för Sjöfartsstyrelsens reparationsverkstad .....	22,623: 71
” ” ”	I: 35	asetylennikaasuaseman kunnossapitoo Hylkysaarella Helsingissä — till underhåll av en acetylenstation å Vrakholmen i Helsingfors .....	19,983: 44
” ” ”	I: 36	majakkain ja merimerkkien valokuvaamiseen — för fotografering av fyrar och sjömärken .....	530: —
” ” ”	I: 37	majakoita ja merimerkkejä varten luovutettujen alueiden vuokramaksuihin — till arrendeavgifter för områden, upplättna för fyrar och sjömärken .....	4,021: 40
” ” ”	I: 38	matkakustannuksia — resekostnader .....	159,141: 87
” ” ”	I: 39	merenkululaitoksen palveluskunnan lääkärinhoitoon ja lääkkeisiin — till läkarevård och läkemedel för sjöfartsväsendets personal .....	19,996: 51
” ” ”	I: 40	majakkapalveluskunnan lasten koulunkäyntiavustukseen — till skolgångsbidrag åt vid fyrarna anställda betjäntes barn .....	1,200: —
” ” ”	I: 41	kalliinajan lisäpalkkiota merenkulkuhallituksen ja sen alaisille virka- ja palvelusmiehille — dyrtidstillägg åt vid sjöfartsstyrelsen anställda och densamma underlydande tjänstemän och betjante .....	540,636: 58
” ” ”	I: 42	viransijaisten palkkaamiseen — till avlönande av vikarier .....	9,959: 16
” ” ”	I: 43	matka-apurahoja — reseunderstöd .....	6,000 —
” ” ”	I: 44	arvaamattomiin tarpeisiin Kauppa- ja teollisuusministeriön käytettäväksi — för oförutsedda behov, till Handels- och industriministeriets förfogande .....	43,217: 77
” ” ”	II: 1	merenkulkuoppilaitokset — sjöfartsläroverken: palkkauksia — avlöningar .....	230,505: 01
” ” ”	II: 2	opetusvälineiden hankkimiseen — för anskaffande av undervisningsmaterial .....	6,012: 25
13 P. I.	II: 3	vuokra, lämpö, valo — hyra, värme, lyse .....	6,938: 05
” ” ”	II: 4	tarverahoja — expensmedel .....	7,419: 11
” ” ”	II: 5	stipendeiksi ja apurahoiksi varattomille oppilaille — till stipendier och understöd åt obemedlade elever .....	7,500: —
” ” ”	II: 6	apuraha Rymättylän kokki- ja stuerttikoululle — bidrag åt Rymättylä kock- och stuerttskola .....	9,200: —
” ” ”	X: 1	satunnaisia yleisiä tarpeita varten Kauppa- ja teollisuusministeriön käytettäväksi — för tillfälliga allmänna behov till Handels- och industriministeriets förfogande .....	1,431: 50
” ” ”	X: 6	ammattikirjallisuuden julkaisemista varten — för utgivande av facklitteratur .....	10,000: —

15 P. l. IV: 1	asetuksiin tahi ennen annettuihin määräyksiin perustuvia tarpeita varten, joita menoarvioon ei ole erittäin merkitty — till bestridande av på författningar eller tidigare utfärdade förordnande grundade, men i staten icke särskilt upptagna behov .....	108,678: 19
” ” ” IV: 10	lisättyä kalliinajanavustusta virka- ja palvelusmiehille — ökat dyrtidstilläg åt tjänstemän och betjante .....	13,628,711: 23
” ” ” IV: 7	korvausta virkamiehille vakanssisäästön aikana menetetyistä palkasta — ersättning åt tjänstemän för frångången lön under vakansbesparingstid .....	116: 66
” ” ” V: 1	valtioneuvoiston käytettäväksi — till statsrådets förfogande .....	18,758: 96
Yhteensä vakinaisia menoja — summa ordinarie utgifter		30,628,669: 69

*Ylimääräinen menosääntö. — Extraordinarie statsförslag.*

V: 1	Yleisen järjestyksen palauttaminen maahan — för återupprättande av den allmänna ordningen i landet .....	523,246: 71
V: 6	erinäisiä poistoja ja arvonalennuksia valtion tileissä — särskilda avskrivningar och nedskattningar i satens räkenskaper .....	75,704: 94
X: 1	korjaus- ja uudisrakennustöihin merenkululaitoksessa — till reparations- och nybyggnadsarbeten vid sjöfartsväsendet .....	5,409,186: 31
X: 15	sopivan aluksen hankkimiseksi säännöllisen liikenteen ylläpitämiseksi reitillä Turku—Turun saaristo—Ahvenanmaan saaristo — för anskaffande av lämpligt fartyg för upprätthållande av trafiken på linjen Åbo—Åbo skärgård—Ålands skärgård .....	600,000: —
Yhteensä ylimääräistä menoa — Summa extraordinarie utgifter		6,608,137: 96

Helsingissä, Merenkulkuhallituksessa,  
marraskuun 14 päivänä 1922.

Helsingfors, å Sjöfartsstyrelsen den 14  
november 1922.

**GUSTAF WREDE.**

Wilh. Fagerholm.  
Gustaf W. Pettersson  
v. t. — t. f.

A. V. Lindberg.

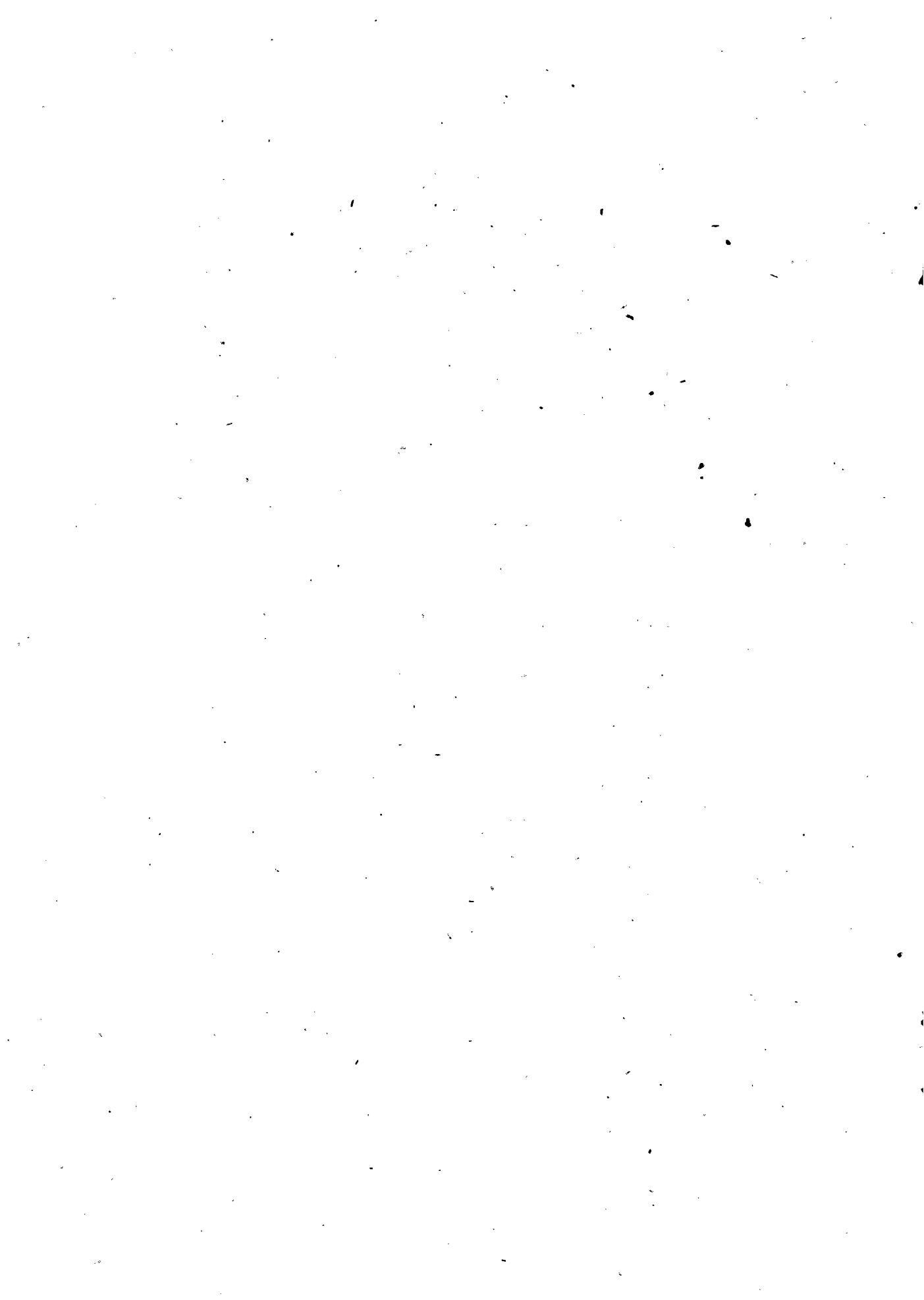
*K. W. Hoppu.*



Liite }  
Bilaga } I.

# Tekniska byråns ÅRSBERÄTTELSE

för år 1921.



## Lots- och fyrplatserna.

Kostnader för utförda reparations- och nybyggnadsarbeten fördelade inom de olika lotsfördelningarna på följande sätt:

Viborgs lotsfördelning	Fmk	182,682: 50
Helsingfors	„	177,465: —
Åbo	„	157,389: —
Ålands	„	139,690: 90
Vasa	„	217,170: 80
Uleåborgs	„	196,812: 65
Saimaa	„	257,206: 90
Ladoga	„	15,023: 30
	Fmk	1,343,441: 05

Förutom större och mindre remonter å sjömärken samt lots- och fyrbyggnader hava inom de olika lotsfördelningarna en del nybyggnader utförts.

Sälunda här inom Viborgs lotsfördelning uppförts en ny fyr å Manniklubb samt Rödskärs fyr torn omgivits med en betonomantel i och för förstärkning av båken.

Inom Helsingfors fördelning har å Porkkala—Kallbåda fyr bl. annat utförts båthamn och utfyllts eller förhöjts en del av klippan medelst beton för vinnande av ett större, jämnare plan, vidare har där inmonterats maskiner för mistsirenen. Vid Pörtö lotsplats har uppförts rotfruktskällare för lotspersonalen av beton. Å Gråhara har uppförts en lotsuppassningsstuga.

I Ålands lotsfördelning har byggnadsarbetet med Bogskärs fyr, vilken förstördes under kriget påbörjats.

I Vasa lotsfördelning har uppförts en ny lotsstuga å Räsö södra udde samt å Bergö lotsplats en ny lotsbyggnad med nödiga uthus s. s. avträde, vedlider samt komb. bagar-, tvätt- och badstuga.

Uleåborgs lotsfördelning: å Ohtakari lotsplats har uppförts en ny lotsstuga.

Saimaa lotsfördelning: Vid Varkaantaipale lotsplats har uppförts en ny lotsstuga samt tvenne magasin, vedlider och källare samt vid Nyslott har uppförts ett nytt förrådsmagasin samt en ny båtbrygga.

## Ångfartygen.

Under år 1921 hava på isbrytarfartygen förutom de mindre remonterna ett antal större arbeten utförts. På Tarmo ha propelleraxlarna uttagits, nedslitningen undersökts samt cedervallarna överhalats. I akterkamlagret ha 7 st. kambyglar löstagits, försetts med ny vitmetall, svarvats och insatts på platsen. På Sampo har styrhytten förlängts  $\frac{1}{2}$  meter akteröver och har härigenom plats för kortbord erhållits. I telegrafhytten ha skott och tak isolerats samt hytten delvis fått ny inredning. Dynamomaskinens ångcylinder och slidtyr hava svarvats. Förliga propelleraxeln har löstagits och cedervallen ompackats. Å Murtaja har insatts nytt skarn-däck av ek samt 4 st. nya plankgångar av

furu på vardera sidan närmast detsamma. I skrovet hava omkring 800 naglar ersatts med nya samt likaså har en plåt vid hylsan om B. B. akterut förnyats. En plåtsko har lagts över propellerstaven. Av maskinreparationerna må nämnas att propelleraxeln löstagits, hylsan armborrats, samt 2 st. nya mässingsfoder påsatts på axeln.

Inspektionsfartygen hava med undantag av Trall undergått endast de för kampanjen nödvändigaste reparationerna. Trall, vilken sedan krigsutbrottet 1914 så gott som oavbrutet varit i kampanj, befanns nu vara i behov av en grundlig reparation. Arbetets utförande uppdrogs åt Aktiebolaget Crichton i Åbo. Fartyget befanns genom dess arbete i isen

vara synnerligen illa åtgånget. Hela inredningen avlägsnades, 4 st. nya bordläggningsplåtar, 7 meter ny waterbordsplåt över B. B. kolbox, ny slagstringer i S. B. kolboxen samt nytt skvättbord runt hela däckets insattes. Dessutom riktades 11 st. bordläggningsplåtar, 48 spantfötter, 24 bottenstockar, 20 meter av kölen och 48 intryckta spant, 16 bräckta spant hava förstärkts med plattjärn och akterstaven, vilken även var bräckt hopsvetsades. Inredningen har till största delen förnyats. Likaså har både vattendäcket och bryggdäcket förnyats samt ny ångpanna insatts.

Materialleveransen till ångpannan fördröj-

des och då det slutligen anlände utbröt pannarbetarstrejk, varför arbetet var färdigt först till årets slut. Till följd av arbetets förse- ning har fartyget sålunda hela året legat upp- lagt.

Under detta år har till Päijänne såsom ersättning för försälda ångbåten Ansio över- förts motorkatern Kometa, som omdöpts till Ansio. Likaså har motorbåten Delfin för- flyttats till Keitele, för att där tjänstgöra som inspektionsfartyg.

Isbrytarfartyget Wainämöinen och sjömät- ningskatern Ystävä hava under hela året le- gat upplagda.

Tabell utvisande ångfartygens verksamhet och utgifter 1921.

Fartygets namn	Kampan- jens		Djupens eng. mil	Gångtimmar	Ångtimmar	Värmelednings- timmar	Stenkol hl	Maskinolja kg	Talg kg	Trassel kg	Färger kg	Fennissa kg	Ved fannar	Petroleum liter	Ljus paket	Remont- kostnad		Totala kostnaden	
	bör- jan	slut														Fmg.	7/10	Fmg.	7/10
Tarmo . . . . .	13/1	11/4	1 414	312	2 056	984	12 437	1 747	50	520	185	328	35	1 098	12	202 247	98	1 580 964	26
Sampo . . . . .	24/11	14/4	1 931	393	3 439	619	15 301	2 323	8	295	465	373	51	1 610	15	144 461	40	1 230 473	74
Murtaja . . . . .	14/11	22/4	4 412	670	3 257	504	15 550	1 810	9	152	580	420	1,5	1 023	170	346 148	64	1 697 917	95
Eläköön . . . . .	25/5	29/9	2 075	199	120	372	1 857	327	5	71	75	85	10,5	175	48	81 316	17	424 033	94
Villmanstrand	2/5	30/11	3 204	413	372	2 179	2 420	407	—	57	248	49	14	98	18	39 577	30	417 433	57
Sextant . . . . .	2/5	1/10	1 207	205	25	1 699	756	636	1	120	553	267	128	2 384	15	41 324	27 <sup>3)</sup>	562 710	94
Walvoja . . . . .	hela året		6 490	756	404	4 708	3 623	310	1	60	102	101	3	425	22	46 603	57	488 781	86
Mareograf . . . . .	hela året		3 690	711	453	2 886	4 395	605	6	116	182	49	5	298	61	34 029	95	482 331	76
Kurs . . . . .	hela året		5 275	746	719	5 554	3 634	716	2	48	59	62	2	175	20	58 981	15	473 788	10
Nautilus . . . . .	28/3	3/11	6 310	702	223	1 475	3 240	398,5	—	80	192	80	2	40	40	24 332	61	410 108	75
Kompass . . . . .	hela året		4 210	579	504	5 369	4 048	685	—	102	37	84	4	433	16	61 098	13	498 775	86
Trall . . . . .	under remont		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	477 213	—	548 800	79
Saturnus . . . . .	21/4	15/12	4 000	692	614	1 950	—	397	—	46	130	61	125,5	195	23	33 144	—	182 526	96
Jupiter . . . . .	30/4	6/12	4 800	600	253	1 840	1 710	270	5,5	68	92	76	2	172	18	36 809	80	164 057	14
Åland . . . . .	4/5	14/11	3 050	621	3 641	2 190	1 043	330	—	33	72	60	3	120	15	30 548	05 <sup>4)</sup>	333 947	50
Saimaa . . . . .	3/5	10/11	4 075	734	313	1 639	—	338	4	52	101	58,5	131	150	15	19 743	05	149 255	85
Ansio . . . . .	4/5	2/11	2 020	210	—	—	—	153	—	5	56	43	—	4 692	—	10 142	25	39 027	85
Ystävä . . . . .	upplagd		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

<sup>1)</sup> Använder ved till bränsle. — <sup>2)</sup> Använder petroleum till bränsle. — <sup>3)</sup> Incl. sjömättningskostnaderna. — <sup>4)</sup> Incl. trallningskostnaderna.

Tekniska byrån den 27 oktober 1922.

E. Nummelin.